HEATH'S MODERN LANGUAGE SERIES

GASTON ET SES AMIS

PERLEY

D.C. HEATH & COMPANY

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/gastonetsesamis0000fann

Heath's Modern Language Series

GASTON ET SES AMIS

By

FANNIE PERLEY

Author of "Que fait Gaston?"

Illustrated by
Clara Atwood Fitts

D. C. HEATH AND COMPANY

BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON

ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1930,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

No part of this book may be reproduced
in any form or manner without permission
in writing from the publisher.

3 E 1

PRINTED IN U.S.A.

PREFACE

In his book entitled *The Practice of Teaching in the Secondary School*, Dr. Henry C. Morrison, Professor of Education in the University of Chicago, states that there is need in French, Spanish, and Latin of reading books for beginners which have content and are not merely exercise books. "Here is a rich field of service," he adds, "for American teachers. One of the most effective types of such books has been found to be stories which, though not translations, are based upon stories with which children are familiar in their mother tongue. An example is Miss Perley's *Que Fait Gaston?*" This statement and the kind reception accorded to *Que Fait Gaston?* by the schools have given the author courage to attempt a second reader, *Gaston et ses Amis*, written with the idea that it would be used to follow *Que Fait Gaston?* in a series, or be read independently of the latter.

In utilizing here some further escapades of Penrod, as well as the widely known activities of Judge Shute's "real boy," the author has been guided by a double purpose, — a limited but easily assimilable vocabulary and the promotion of "reading for comprehension," in the sense advocated by the Modern Foreign Language Study, at the age and grade where such practice will do most good.

It is claimed that the 2000 words in Ward's *French Vocabulary* make up 95.4% of the words used in ordinary reading and spelling.

In *Que Fait Gaston?* about 950 words were used. Of these 353 were in the first 500 of Ward's *Vocabulary*, 184 were in the second 500, and 185 in the second 1000.

The other 238 words were common household words and some unusual ones which were found in the interpolated songs.

In the two *Gaston* books, all but 17 of the first 500 words have been used; all but 100 of the second 500, 44 of which are cognates; all but 500 of the second 1000, 178 of which are cognates. It can readily be seen that, if a pupil has carefully assimilated the vocabulary contained in the two volumes, he will be well equipped for ordinary reading. The policy followed in *Que Fait Gaston ?* of using only approximately ten new words to a page has been continued.

At the end of each episode, a list of all the new words is given for drill purposes. The use of these words on flash cards is suggested, or the pupils may put them on small perception cards about the size of visiting cards with the French on one side and the English on the other for individual use.

Grammar content has again been restricted and the difficulties of the language have been introduced gradually. Only the present, the imperfect, and the perfect tenses have been used, except the conditional and the future of *pouvoir*, *mourir*, and *devoir*, and the imperatives.

The Exercises at the end of each story are for the purpose of finding out how much of the content of the episode the pupil has been able to get in each successive reading, thereby reducing the use of the vocabulary to the minimum. Various methods found efficacious have been introduced, to be used at the discretion of the teacher; but it is hoped that the contents, with their interest of plot and their inherent fun, will in themselves prove the strongest aid to the cultivation of silent reading and the ready comprehension of the thought expressed by the printed page.

The author wishes to express her grateful appreciation of the permission granted by Mr. Booth Tarkington and

Judge Henry Shute for the use of their stories, without the subtle humor of which the book would have been impossible. She also wishes to thank the many teachers whose reading of the text and words of encouragement have been inspiring, including Mlle Lina Grémillot of the Longwood Country Day School, Brookline, Mass., and Miss Josette Eugénie Spink who uses *Que Fait Gaston?* in her laboratory classes in the School of Education at the University of Chicago. Their sympathetic reading of the manuscript of the present book was particularly helpful. The author is indebted to Clara Atwood Fitts for her delightful and sympathetic visualization of the stories which will greatly increase the usefulness of the text.

F. P.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
PREFACE	iii
LA RÉUNION DU CERCLE	3
LE COMBAT	6
LE POÊLE	9
LA LETTRE DU DIRECTEUR	12
L'ENFANT GÂTÉ	15
UN ACCIDENT	18
AU SECOURS !	20
LA CÉLÉBRATION	23
LA VENGEANCE	26
UN NOUVEL AMUSEMENT	30
LES INVITATIONS	33
LA CLASSE DE DANSE	37
UN AUTRE ACCIDENT	40
LES RÉSULTATS DE L'ACCIDENT	43
LES PRÉPARATIFS	46
L'ARBRE DE NOËL	51
UNE EQUIPE DE BASEBALL	55
UN MATCH	59
L'ÉQUIPE REÇOIT UN NOM	63
LA CANONNIÈRE	66
LE PAUVRE PIERRE	70
UNE VRAIE PUNITION	73
UNE ŒUVRE SECRÈTE	76
PIERRE RENCONTRE DES AMIES	82
UN JEU DE JEUNE FILLE	86
UN JEU DE JEUNE FILLE (*suite*)	92

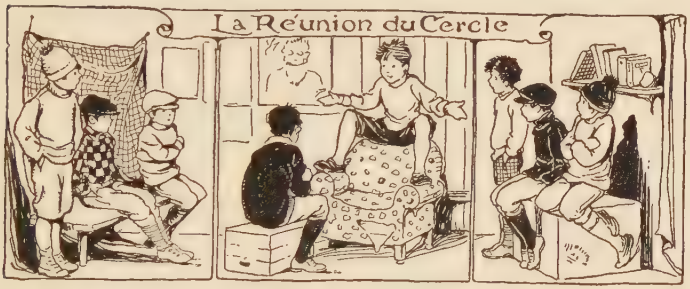
PAGE

La Promenade en Famille 97
La Promenade en Famille (*suite*) 101
La Fin de la Promenade 105
Une Triste Fin à une Triste Histoire. 113
Pierre découvre le Secret 119
Pierre découvre le Secret (*suite*) 123
La Soirée 128
La Première Rencontre 133
La Deuxième Rencontre 138
Les Rêves de Gaston 144
Une Fête d'après-midi 148
Le Départ. 155

Vocabulaire 163

GASTON ET SES AMIS

GASTON ET SES AMIS



C'est en été que Gaston Vardon est allé à la nouvelle école et qu'on a organisé le fameux cercle. Quand l'automne est arrivé, le cercle avait tant de membres et Gaston avait tant d'amis qu'il voulait jouer tout le temps. Il ne voulait pas étudier. L'après-midi après l'école, le cercle tenait tous les jours des réunions.

Quand il commençait à faire froid, la cabane qu'on avait bâtie en été n'était plus agréable, parce qu'il n'y avait pas de poêle.

Un après-midi quand il faisait bien froid, tous les garçons portaient leurs chandails. Gaston a dit:

« Qu'allons-nous faire ? Nous voulons tenir des réunions pendant l'hiver. Pouvez-vous penser à une manière de chauffer la cabane ? Naturellement il n'y a pas de cheminée. Il fait trop froid pour rester longtemps ici. Allons chez nous penser à un moyen

de chauffer la cabane. Surtout n'osez pas revenir sans une idée ! »

VOCABULAIRE

l'été *m.*	tant	chauffer
organiser	l'après-midi *m. & f.*	longtemps
fameux	agréable	le moyen
l'automne *m.*	le poêle	surtout

EXERCICES

A. You will notice that the past tense always has the personal endings:

–ais	–ions
–ais	–iez
–ait	–aient

and that the perfect is formed (similarly to English) with the present of *avoir* (to have) and the past participle of the verb. For example:

j'ai organisé	nous avons organisé
tu as organisé	vous avez organisé
il a organisé	ils ont organisé

Intransitive verbs of motion take the present of *être* as auxiliary. For example:

je suis arrivé	nous sommes arrivés
tu es arrivé	vous êtes arrivés
il est arrivé	ils sont arrivés

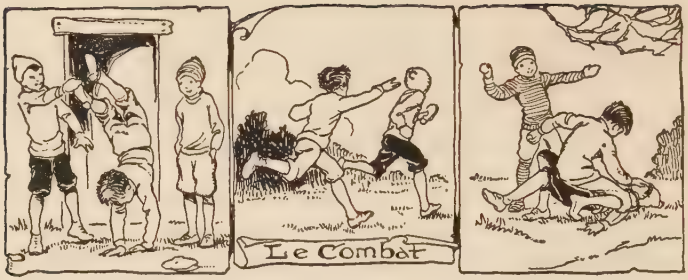
B. Read the first paragraph of the text silently and see how many words and sentences you understand.

Read it a second time for comprehension, and look up some words if necessary. Then see if you can answer the following questions:

1. In what season of the year did Gaston go to the new school ?
2. Why didn't he want to study at the time the story opened ?
3. What time of day did the club meet ?

C. Read the rest of the story two or three times. Can you guess what *poêle* means ? Can you answer these questions ?

1. When did they build the shack ?
2. Why wasn't it pleasant to hold meetings there ?
3. What were the boys wearing ?
4. What did Gaston say to the boys ?



Tous les membres sortaient de la cabane avec beaucoup de bruit. Robert marchait sur les deux mains, les pieds en l'air, au lieu de marcher sur les pieds. C'était un tour qu'on admirait beaucoup.

Il avait l'habitude de marcher de différentes manières pour amuser ses camarades. Quelquefois il marchait en se balançant sur un pied et sur une main.

Cette fois Paul a saisi un des pieds de Robert. Quelle a été sa surprise de voir le soulier de Robert à la main !

Il a crié:

« Mon Dieu ! Voilà son soulier. Gaston, regarde. »

Tout le monde a ri. Paul a commencé à courir vite.

Paul aimait à taquiner. Quand on aime à taquiner, on trouve toujours le moyen de taquiner.

Robert a crié:

« Ce n'est pas juste ! »

Il a couru après le vilain garçon. Cette fois il n'employait pas les mains; il n'employait que les pieds, car il courait; il ne marchait pas.

C'était une course excitante et les garçons ont applaudi.

Gaston a crié:

« J'ai pitié du drôle, si Robert attrape le pauvre garçon ! »

Robert pouvait courir plus vite que Paul et il n'a pas eu de peine à attraper le méchant garçon. Bientôt Paul est par terre. Robert bat le pauvre garçon de toutes ses forces.

Robert crie:

« Est-ce assez ? Donne-moi le soulier ! »

Le nez de Paul est couvert de sang. Il est presque à bout de forces. Il répond d'une voix faible:

« Tu vas me tuer. C'est assez. Prends ton soulier ! »

Pour le moment le combat est fini mais tous deux sont furieux. Ils s'en vont chez eux.

VOCABULAIRE

marcher	la course	la force
admirer	excitant	faible
différent	applaudir	le combat
saisir	la pitié	raconter
taquiner	la peine	

EXERCICES

A. Lisez deux paragraphes bien vite.
Cherchez les phrases que vous comprenez.
Que fait Robert ? Répondez en anglais.
Lisez les deux paragraphes encore une fois et cherchez dans le vocabulaire les mots nécessaires.
Racontez l'histoire des dix lignes en anglais.

B. Lisez à peu près dix lignes. *Taquiner* signifie "to tease."
Racontez le fait le plus important.
Traduisez: *Ce n'est pas juste.*

C. Lisez le reste de l'histoire.
Cherchez les phrases que vous comprenez.

D. Lisez toute l'histoire encore une fois.
Racontez l'histoire en anglais.
Répondez en français ou en anglais avec le livre ouvert:

1. Que faisait Robert ?
2. Comment dit-on en anglais *au lieu de ?*
3. Qu'est-ce que Paul a saisi ?
4. Où était le soulier de Robert ?
5. Comment dit-on en anglais *une course ?*
6. Avez-vous pitié de Robert ou de Paul ?

E. Traduisez:

1. Il n'employait que les pieds.
2. J'ai pitié du drôle.
3. Il n'a pas eu de peine à attraper.
4. Ils s'en vont.

F. Apprenez la liste des nouveaux mots.

Le lendemain après-midi tous les membres du cercle excepté Paul étaient déjà dans la cabane.

Alors Gaston a dit:

« Je me demande si Paul va venir. Ne dites rien au sujet du combat d'hier soir. J'entends le bruit de ses pas, je crois. »

Pendant qu'ils parlaient tous à la fois au sujet d'un poêle, Paul est entré. Il savait qu'il était à blâmer parce qu'il avait commencé le combat; il était donc embarrassé.

Il marchait lentement. Il ne regardait pas les garçons; il regardait le plancher; il est allé à un banc où il s'est assis.

Son visage n'était pas beau; son nez était très gros; il était tout gonflé. Il a décidé de ne plus taquiner. Les garçons prétendaient être si occupés qu'ils n'ont pas remarqué son entrée.

Robert disait:

« Hier matin je suis allé au garage. Qu'est-ce que j'ai trouvé derrière l'automobile? Un vieux tuyau, assez long pour être passé par le toit de la cabane. Maintenant si nous pouvons trouver un poêle, nous pouvons très bien chauffer la cabane. »

A ce moment Julien a interrompu la conversation:

« Oh, je sais où il y a un poêle. Jusqu'à ce moment j'ai oublié où il était. L'autre jour je suis monté dans le grenier et j'ai vu un vieux poêle sous le toit. Il est bien petit mais assez grand pour chauffer la cabane. Je vais courir chez moi demander à ma mère le poêle comme cadeau. »

Il est parti. On était bien agité. On discutait où mettre ce poêle merveilleux. Robert regardait par la fenêtre.

Enfin il a crié:

« Voilà la vieille automobile de Julien. C'est le chauffeur qui conduit. Julien est dedans. Oui, il a le poêle dans le tonneau. »

Les garçons se sont dépêchés; ils sont sortis; ils ont saisi le poêle. Voilà le poêle dans la cabane. Puis une grande discussion a commencé au sujet de la place à donner au poêle. Il y avait tant d'avis qu'il était impossible d'arriver à une décision.

Enfin on a proposé de tirer au sort et le sort a décidé pour le coin près du portrait du grand-père.

Pendant cette discussion Paul et Robert ont oublié leurs peines. Encore une fois ils étaient bons amis.

Bientôt après il faisait sombre et tout le monde est parti.

VOCABULAIRE

le lendemain	le visage	le garage
au sujet de	gonfler	le tuyau
hier	prétendre	interrompre
blâmer	occupé	le grenier
embarrassé	l'entrée *f.*	discuter

merveilleux	le tonneau	le sort
conduire	l'avis *m.*	sombre
dedans	la décision	

EXERCICES

A. Read about fifteen lines quickly. Don't look up any words. Tell, with books open, how much of the story you understand. Why was Paul embarrassed? How did he show his embarrassment?

B. Read about twenty lines. Of what word do you need to know the meaning in order to get the sense? Can you guess what was behind the automobile? Can you guess where Julien saw the stove?

C. Read the rest of the story. What is the most important fact? Why do they all go home?

D. Read the whole story again. Why do you think Gaston told the boys not to say anything about the quarrel? How does Paul look? How do they settle the question as to where to put the stove?

Translate: *Tant d'avis.*

E. Learn the meanings of the new words.

Le lendemain matin le père de Gaston a reçu une lettre du directeur de l'école:

« Gaston n'a pas reçu une bonne note. Il n'étudie pas assez. »

Le père en colère a dit:

« Mon avis, c'est que tu es trop occupé de ce cercle merveilleux; tu passes trop de temps dans ces réunions. Pendant l'hiver le cercle ne peut tenir de réunion que le samedi. Reviens chaque soir directement chez toi. »

Gaston voulait interrompre son père, qui a cependant continué:

« Ne m'interromps pas. Il faut étudier chaque soir. C'est tout. »

Gaston savait qu'on ne doit pas discuter avec son père au sujet des notes. Il semblait que le sort était contre lui. Il était désolé. Il a marché lentement à l'école. C'était une triste nouvelle qu'il avait à raconter à ses amis.

Avant le commencement de l'école tous les membres du cercle savaient que le père de Gaston avait défendu les réunions. Ils étaient tous tristes mais ils ont compris qu'ils doivent étudier et pendant toute la semaine on n'a rien fait que d'étudier.

Quand le samedi matin est arrivé tous les membres du cercle sont arrivés de bonne heure à la cabane. Paul a apporté une scie pour faire un trou dans le toit.

Robert a dit:

« Je vais monter sur le toit. Paul, tu vas rester dans la cabane. »

Ils ont eu beaucoup de difficulté, mais après avoir travaillé toute la journée ils ont réussi à faire le trou.

Puis Robert a dit:

« Nous n'avons pas de temps pour passer le tuyau par le trou. Il faut aller chez nous. »

Le lendemain était un dimanche. Il n'est pas permis de travailler le dimanche. Il fallait donc attendre jusqu'au samedi suivant.

Ils ont couvert le trou d'un morceau de toile.

VOCABULAIRE

recevoir	sembler	la journée
la note	désolé	réussir
la colère	défendre	permettre
chaque	la semaine	attendre
directement	de bonne heure	suivant
devoir	la scie	la toile

EXERCICES

A. Study this story at home, reading about ten lines at a time. How much do you understand without looking up any words? Now read over the same ten lines, looking up two or three words that seem very necessary to the sense. See how many words you can guess. Read the

same ten lines a third time, looking up all the words you don't know and verifying those you have guessed, if necessary. Follow the same method in preparing the next ten lines, and so on, until the story is finished.

B. Translate what Gaston's father says to him, and the next two paragraphs also.

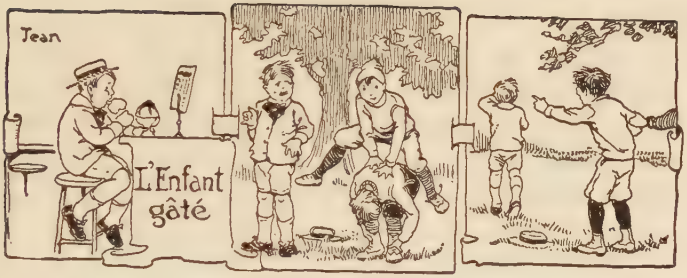
Translate the following expressions:

1. Le cercle ne peut tenir de réunion que le samedi.
2. On ne doit pas discuter.
3. Le sort était contre lui.
4. Ils doivent étudier.
5. On n'a rien fait que d'étudier.

C. Write on a piece of paper after the corresponding numbers whether the following statements are true or false:

1. Le directeur de l'école a reçu une lettre du père de Gaston.
2. Gaston était trop occupé du cercle.
3. Gaston passait trop de temps à étudier.
4. Tous les garçons étaient dans la cabane de bonne heure le samedi.
5. Robert est monté sur le toit.
6. Gaston est resté dans la cabane.
7. Ils ont passé le tuyau par le trou le dimanche.

D. Learn the meanings of the new words.



En face de la maison de M. Vardon demeurait un garçon du même âge que Gaston; il avait douze ans, mais il semblait beaucoup plus jeune.

Il ne réussissait pas très bien à l'école. Il n'allait donc pas à la même école que les membres du cercle.

Ses parents étaient très riches, beaucoup plus riches que les parents de Gaston. Son nom était Jean.

Il mangeait trop; il était donc très gros. Son visage était si gras qu'il semblait être gonflé.

Les garçons avaient l'habitude de taquiner le gros garçon qu'ils appelaient « Saucisson ».

Un jour Gaston a dit:

« Oh Saucisson, combien de chiens as-tu mangé pour devenir si gras ? »

Jean a commencé à pleurer; il est vite allé chez lui.

Gaston et ses amis n'aimaient pas naturellement à jouer avec Jean, parce qu'il pleurait trop et qu'il était trop élégant. Il avait toujours peur de salir ses vêtements élégants. Il ne pouvait jamais jouer comme les autres garçons.

Sa mère disait toujours:

« Ne joue pas avec ces vilains garçons; ne salis pas tes vêtements. »

C'était donc un enfant gâté. Il avait l'habitude de regarder avec beaucoup d'intérêt les garçons chaque fois qu'ils tenaient une réunion du cercle.

Un jour les garçons, qui s'étaient vraiment organisés en une petite bande, ont eu pitié de lui, parce qu'il avait l'air si triste.

Ils ont dit:

« Viens jouer au saut-de-mouton, veux-tu ? »

Il a répondu:

« Je n'ose pas. Ma mère défend que je joue avec des garçons aux manières grossières. »

Julien a crié en colère:

« Si tu es si élégant, rentre chez toi, Saucisson ! Va t'asseoir auprès de ta chère mère qui ne permet pas que tu joues en vrai garçon ! La bande n'est pas assez bonne pour jouer avec toi. Eh bien ! Reste toujours à la maison ! Ne quitte jamais ta chère mère, mon chéri ! »

Julien était si fâché que les autres garçons ont conduit leur camarade dans la cabane, où il a caché sa colère.

VOCABULAIRE

gâté	le saucisson	le saut-de-mouton
demeurer	devenir	grossier
même *adj.*	élégant	auprès de
l'âge *m.*	salir	en
l'an *m.*	les vêtements	la bande
les parents	l'intérêt *m.*	chéri
le nom	vraiment	fâché

EXERCICES

A. Lisez trois paragraphes.

Répondez en français:

1. Quel est le nom du garçon qui demeurait en face de Gaston ?
2. Qui est en face de la classe ?
3. Est-ce que Gaston ne réussissait pas à l'école ?
4. Quel âge avait Jean ?

B. Lisez à peu près dix lignes.

Répondez en français:

1. Pourquoi Jean est-il gros ?
2. Quel nom donnaient les garçons à Jean ?
3. Qui pleurait trop ?
4. Qui était trop élégant ?
5. Est-ce que Gaston ne pouvait jamais jouer ?

C. Lisez le reste de l'histoire.

Répondez en français:

1. La bande était-elle fâchée ?
2. La bande était-elle en colère ?

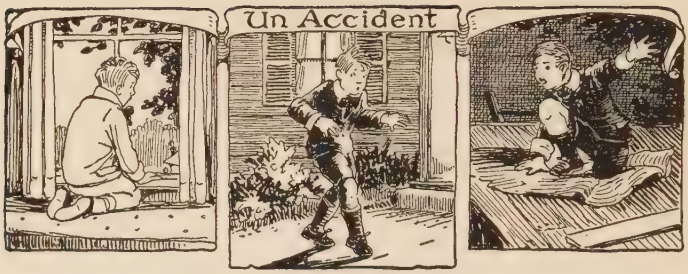
Répondez en anglais:

1. Que disait toujours la mère de Jean ?
2. Quelle habitude avait Jean ?
3. Qui a invité Jean à jouer ?
4. Pourquoi ne jouait-il pas avec la bande ?
5. Traduisez ce que Julien dit à Jean.

D. Choose adjectives applicable to Jean: agréable, vilain, différent, désolé, élégant, fâché, fameux, faible, riche.

Choose those applicable to Julien.

E. Apprenez les nouveaux mots.



Quand Jean a vu travailler les garçons sur le toit, il était très curieux. S'il était un enfant gâté, il était aussi un enfant curieux.

Julien avait eu une conversation avec Jean la semaine auparavant et s'était moqué de lui. Le chéri de sa maman n'osait donc pas s'approcher de la cabane. Il a passé toute la journée à se demander ce qu'ils faisaient.

Son intérêt était si grand qu'il est monté dans sa chambre où il est resté presque toute l'après-midi.

Il regardait par la fenêtre. Il pouvait voir le toit de la cabane et les garçons qui travaillaient. Cependant il n'a pas réussi à voir ce qu'ils faisaient.

Il s'est dit:

« Ce soir je vais voir ce qu'il y a dans la cabane et sur le toit. »

Il a attendu jusqu'au soir lorsqu'il faisait sombre. Sa mère était heureusement sortie.

Puis il est allé à la cabane lentement, silencieusement, en passant par la cour de Gaston. Il est arrivé près de la cabane; il a essayé d'ouvrir la porte de la cabane mais malheureusement elle était fermée à clef.

Silencieusement il est monté sur le toit. Il marchait lentement, silencieusement sur le toit, sur la

pointe des pieds, lorsque tout à coup une de ses jambes a glissé dans le trou. Quel malheur ! Sa jambe était si grande et le trou était si petit qu'il était impossible de retirer la jambe du trou.

Il ne savait que faire. Il était très effrayé, mais il a essayé encore une fois d'arracher la jambe. Il n'a pas réussi.

Enfin il a commencé à crier: « A moi ! A moi ! »

VOCABULAIRE

l'accident *m.*	jusqu'à	glisser
auparavant	lorsque	le malheur
se moquer de	heureusement	retirer
s'approcher de	malheureusement	effrayé
ce que	tout à coup	arracher

EXERCICES

A. Read the story carefully two or three times, looking up as few words as possible.

Answer the following questions:

1. What was Jean curious about ?
2. When had Julien had a conversation with Jean ?
3. Where did Jean go in order to see the boys better ?
4. Did he find out what they were doing ?
5. What did he say to himself ?
6. Why did he wait ?
7. Why didn't he go into the shack ?
8. What was the accident ?
9. Why couldn't he see where he was going ?

B. Learn the meanings of the new words.

Monsieur Vardon lisait son journal dans le salon, lorsqu'il a entendu des cris. Il a dit à Madame Vardon:

« Où est Gaston ? »

Madame a répondu:

« Pourquoi fais-tu une telle question ? Il étudie dans sa chambre. Il a vraiment bien étudié pendant toute la semaine. Il étudie beaucoup mieux qu'auparavant. »

Monsieur Vardon a demandé:

« N'entends-tu rien ? »

Madame a écouté. Tout à coup on a entendu un cri terrible.

Puis elle a dit:

« Quelqu'un crie de peine dans le jardin. Va voir ce que c'est. »

Monsieur Vardon s'est levé. Gaston a entendu les cris aussi; il est descendu de sa chambre; il a demandé à son père:

« Puis-je aller avec toi ? As-tu une lumière électrique ? »

Son père se dépêchait trop pour répondre.

Comme il n'y avait pas de lumière dans le jardin, Gaston a cherché sa petite lumière électrique et a

suivi son père. Ils sont allés jusqu'à l'écurie. Les cris semblaient venir de plus loin.

Puis ils sont allés du côté de la cabane. A mesure qu'ils avancent, les cris deviennent plus forts. Lorsqu'ils arrivent tout près de la cabane, il est évident qu'il y a quelqu'un sur la cabane. Gaston se dépêche de monter sur le toit.

Quand il arrive sur le toit, il tourne la lumière vers le coin d'où viennent les cris. Voilà Jean qui essaie toujours d'arracher sa jambe prise dans le trou.

Tout à coup les cris cessent. Le pauvre garçon est très effrayé. Il pleure et les larmes roulent sur ses joues. Il a sali ses vêtements élégants.

« Mon Dieu ! C'est Saucisson ! » dit Gaston.

Son père demande:

« Qu'est-ce que c'est ? »

Gaston rit trop pour répondre. Son père se fâche. Il monte aussi sur le toit. Il rit aussi. Il dit:

« Mon Dieu ! Il a glissé dans le trou. Courage, mon petit. Nous venons à ton secours. »

Enfin tous les deux réussissent à arracher la jambe. Heureusement le chéri de sa maman ne s'est pas fait mal. Naturellement il a honte et va chez lui aussi vite que possible.

Gaston et son père sont rentrés à la maison. Gaston était bien occupé le reste de la soirée. Il fallait téléphoner l'histoire à tous les membres du cercle. Il n'étudiait plus. Son père qui comprenait les jeunes garçons n'a rien dit.

Pendant le reste de l'automne et de l'hiver, Jean s'est éloigné de la bande. Il ne voulait pas donner à ces garçons l'occasion de taquiner « l'enfant gâté ».

VOCABULAIRE

le secours	électrique	aussi . . . que
un tel	suivre	le reste
écouter	à mesure que	la soirée
terrible	évident	téléphoner
quelqu'un	rouler	éloigner
la lumière	se fâcher	l'occasion *f.*
	la honte	

EXERCICES

A. Prepare the story at home according to the directions on pages 13 and 14.

Tell whether the following statements are true or false:

1. Gaston is studying much better than before.
2. Mrs. Vardon didn't hear the shouts as soon as Mr. Vardon did.
3. There was an electric light in the garden.
4. The shouts sounded farther away than the stable.
5. Mr. Vardon went up on to the roof first.
6. Mr. Vardon got angry because Gaston laughed so that he couldn't tell him what the trouble was.
7. Gaston was ashamed because Jean was badly injured.
8. Jean kept away from the gang the rest of the autumn and winter.

B. Learn the new words.

Le samedi suivant tout le monde était dans la cabane de bonne heure. C'était l'affaire d'un instant de mettre le poêle dans le coin près du portrait du grand-père et de passer le tuyau par le trou.

Voilà le poêle en place. Il fallait célébrer une telle occasion et ils ont décidé de faire des sucreries l'après-midi.

Gaston a dit:

« Paul, apporte du sucre. Robert, veux-tu apporter du lait ? Julien va apporter du chocolat et du beurre. Je vais apporter des noix. »

Gaston avait une sœur qui s'appelait Renée.

Il y avait deux amies de Renée Vardon qui demeuraient dans la même rue et qui s'appelaient Louise et Jeanne. Elles étaient du même âge que Renée. Toutes les trois avaient dix ans.

Ces deux amies sont venues passer l'après-midi avec Renée. Les trois jeunes filles jouaient dans la cour.

A trois heures tout allait bien dans la cabane. On mangeait des sucreries avec grand plaisir, et on parlait de l'événement au sujet de Saucisson.

Malheureusement les jeunes filles ont senti l'odeur

du chocolat. Jeanne qui était jolie mais méchante a dit:

« Allons demander des sucreries. Avant-hier j'ai donné des bonbons à Gaston. »

Elles étaient toutes du même avis.

Tout à coup les garçons étaient surpris d'entendre des voix. Puis on a frappé à la porte. Pourquoi Gaston rougissait-il tant quand il a ouvert la porte? Il admirait Jeanne en secret.

Jeanne a dit:

« Donnez-nous des sucreries. C'est pour cela que nous sommes venues. »

Gaston a répondu d'un ton ferme:

« Pas un seul morceau. »

Elles étaient prêtes à forcer la porte et ont commencé; elles pensaient avoir assez de force.

Il est vrai que Gaston avait beaucoup de difficulté à tenir la porte, parce que les trois jeunes filles poussaient de toutes leurs forces. Il a pourtant réussi.

VOCABULAIRE

la célébration	les sucreries *f.*	avant-hier
l'affaire *f.*	le sucre	prêt
l'instant *m.*	l'événement *m.*	forcer
la place	sentir	pousser
célébrer	l'odeur *f.*	

EXERCICES

A. Lisez trois paragraphes et cherchez les phrases que vous comprenez.

B. Lisez deux paragraphes de la même manière.

C. Lisez le reste de l'histoire et racontez ce que vous avez compris.

D. Relisez de la même manière et cherchez dans le vocabulaire les mots que vous ne comprenez pas.

E. Répondez en français aux questions suivantes avec le livre ouvert:

1. A quelle heure est-ce que tout le monde était dans la cabane ?
2. Où était le poêle ?
3. Par où passait-on le tuyau ?
4. Qu'est-ce qu'ils ont décidé de faire l'après-midi ?
5. Aimez-vous les sucreries ?
6. Qui allait apporter du sucre ?
7. Qu'est-ce que Robert allait apporter ?
8. Qu'est-ce que Julien allait apporter ?
9. Qui allait apporter des noix ?
10. Où demeuraient les amies de Renée ?
11. Comment s'appelaient-elles ?
12. Comment vous appelez-vous ?
13. Quel âge avaient Louise et Jeanne ? Quel âge avez-vous ?
14. Où jouaient les jeunes filles ?
15. Qui a senti l'odeur du chocolat ?
16. Qu'est-ce que les jeunes filles allaient demander ?
17. Qui était du même avis que Jeanne ?
18. Êtes-vous généralement du même avis que les professeurs ?
19. Qui admirait Jeanne ?
20. Qu'est-ce que Jeanne a dit à Gaston ?
21. Qu'est-ce que Gaston a répondu ?
22. Qui était prête à forcer la porte ?
23. Qui a réussi à tenir la porte ?

F. Apprenez les nouveaux mots.

Après cette conversation les trois jeunes filles se sont éloignées mais elles étaient furieuses. Elles parlaient ensemble et regardaient la cabane les yeux pleins de larmes.

Les garçons regardaient par la fenêtre leurs figures rouges de colère.

Jeanne a chuchoté:

« J'ai une idée. Nous allons avoir des sucreries tout de même. Aidez-moi. »

Tout de suite elle a commencé à jeter des pierres sur le tuyau qui servait de cheminée. Aussitôt les deux autres ont cherché d'autres pierres. Une vraie avalanche de pierres descendait sur le toit.

Dans la cabane les garçons écoutaient le bruit des pierres qui frappaient le tuyau et roulaient sur le toit. La bande était furieuse et les jeunes filles étaient aussi furieuses que les garçons.

Paul a dit:

« Il faut céder. Elles vont abîmer toute la cabane. Nous ne devrions pas attendre plus longtemps. Julien, ouvre la porte. »

Julien a ouvert la porte et Paul a crié par la porte:

« Voilà vos sucreries. »

A ces mots il a jeté une petite boîte dehors.

Louise a ramassé la boîte. Après avoir vu qu'il n'y avait que trois morceaux de sucreries dedans, elle a crié:

« Ce sont des avares ! »

Elles étaient si furieuses qu'elles étaient prêtes à détruire toute la cabane.

Heureusement à ce moment la porte de la maison s'est ouverte et on a entendu la voix de la mère de Renée:

« Viens, Renée, Marie a du gâteau pour toi et pour tes amies. »

Elles ont oublié les avares et ont vite couru vers la maison.

Les garçons étaient bien heureux et ont dit:

« Nous nous sommes bien tirés d'affaire. »

VOCABULAIRE

la vengeance	l'avalanche *f.*	se tirer de
tout de même	céder	de plus
la pierre	ramasser	relire
aussitôt	l'avare *m.*	signifier
	détruire	

EXERCICES

A. Lisez jusqu'à « Tout de suite » et cherchez les phrases que vous comprenez.

Traduisez: *Elles se sont éloignées.*

B. Lisez deux paragraphes de plus.

1. Quelle est l'idée de Jeanne ? Répondez en anglais.
2. Traduisez: *Le tuyau servait de cheminée.*

3. Traduisez: *Les jeunes filles étaient aussi furieuses que les garçons.*

C. Lisez jusqu'à « Elles étaient si furieuses ».
Pourquoi les garçons ont-ils décidé de donner des sucreries aux jeunes filles ? Répondez en anglais.

D. Lisez le reste de l'histoire.
Pourquoi les jeunes filles ont-elles oublié les avares ? Répondez en anglais.

E. Relisez la première partie de l'histoire comme auparavant.
Répondez en français aux questions suivantes avec le livre ouvert:

1. Qui était furieux ?
2. Qu'est-ce qui était plein de larmes ?
3. Qu'est-ce qui était rouge de colère ?
4. Qui a chuchoté ? Chuchotez avec votre voisin.
5. Que signifie en anglais *tout de même ?*

F. Relisez comme auparavant de « Tout de suite » jusqu'à « Paul a dit », et répondez en français aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qui servait de cheminée ?
2. Est-ce que Gaston était aussi riche que Jeanne ?
3. Est-ce que vous êtes aussi riche que M. Rockefeller ?

G. Relisez le reste de l'histoire comme auparavant.
Répondez en français aux questions suivantes avec le livre ouvert:

1. Que signifie en anglais *Il faut céder ?*
2. Qui a cédé ?
3. Cédez-vous souvent ?
4. Devrions-nous étudier la leçon ?
5. Devrions-nous rire dans la classe ?

6. Devrions-nous chuchoter dans la classe ?
7. Qu'est-ce que Julien a jeté dehors ?
8. Qu'est-ce qu'il y avait dans la boîte ?
9. Que signifie *L'avare ?*
10. Qu'est-ce que Marie a pour les jeunes filles ?
11. Que signifie en anglais *Nous nous sommes tirés d'affaire ?*
12. Que signifie en anglais *Quand je chuchote dans la classe, je ne me tire pas bien d'affaire ?*
13. Quelle était la vengeance ?

H. Apprenez les nouveaux mots.

A mesure que l'hiver avançait, il faisait plus froid. Il fallait changer le genre d'amusement.

Il n'y avait presque plus de réunions du cercle. Il faisait trop froid pour chauffer la cabane même avec le poêle.

Un jour Gaston a dit à Paul:

« Il n'y a rien à faire. Je n'aime pas l'hiver. Il fait froid mais il n'y a pas de neige. »

Paul a répondu:

« C'est vrai. J'aime beaucoup mieux l'été. Quand il fait chaud, on peut aller partout. »

Julien a dit:

« J'aime les réunions dans la cabane. Maintenant il faut nous amuser autre part. »

Parmi les amusements dont on parlait était la classe de danse. Mais il y a eu de longues discussions parmi les membres du cercle au sujet de ce moyen de s'amuser.

Robert a dit:

« C'est un amusement de femme. Aucun vrai garçon n'apprend à danser. C'est un amusement convenable aux jeunes filles et aux garçons tels que Jean. »

Gaston a répondu:

« Je ne sais pas. Ma mère a dit que chaque garçon devrait savoir danser. Il est beaucoup plus facile d'apprendre cet art quand on est jeune. On n'est pas si gauche, si l'on sait danser. Voilà l'avis de ma mère et je crois que c'est aussi mon avis. »

Après de telles discussions on cède à l'avis de Madame Vardon et on décide d'essayer ce qu'elle a recommandé.

VOCABULAIRE

changer	parmi	l'art *m.*
le genre	dont	gauche
même *adv.*	la danse	recommander
autre part	convenable	

EXERCICES

A. Read the story according to the directions on pages 13 and 14.

B. Write on a piece of paper after the corresponding numbers whether the following statements are true or false:

1. The weather was getting colder.
2. Gaston didn't like winter.
3. Paul, however, liked winter.
4. They couldn't have any fun in the shack because it was cold there even with a fire in the stove.
5. They talked about a dancing school.
6. Gaston's mother didn't approve of boys' learning to dance.
7. They decided to follow the advice of Gaston's mother.
8. They decided not to go to dancing school.

C. Translate the following:

1. Il n'y avait presque plus de réunions du cercle.

2. Même avec le poêle.
3. Autre part.
4. Partout.
5. Les amusements dont on parlait.
6. C'est un amusement convenable aux jeunes filles.
7. Chaque garçon devrait savoir danser.
8. Au sujet de ce moyen de s'amuser.

D. Read the story again and answer in French the following questions:

1. Est-ce qu'il y avait quelque chose dans la cabane ?
2. Est-ce qu'il faisait froid dans la cabane ?
3. Est-ce qu'il fait froid ou chaud maintenant dans la salle de classe ? Dehors ?
4. Avez-vous froid ou chaud aujourd'hui ?
5. Aimez-vous mieux l'été que l'hiver ?
6. Aimez-vous la classe de danse ?
7. Avez-vous appris à danser ?

E. Answer in English the following questions:

1. Que pensez-vous de l'avis de Robert au sujet de la classe de danse ?
2. A votre avis est-ce qu'il est beaucoup plus facile d'apprendre à danser quand on est jeune ?
3. Est-ce que les jeunes filles sont plus gauches que les garçons ?
4. Est-ce que Gaston est un garçon tel que Jean ?
5. Aimez-vous mieux les garçons tels que Jean ou tels que Gaston ?
6. Quel moyen de vous amuser aimez-vous le mieux ?
7. A votre avis est-ce que chaque garçon devrait savoir danser ?

F. Hereafter pupils will be expected to learn the meanings of the new words, after reading each story, without being reminded to do it.

La maîtresse de danse a donné quelques renseignements au sujet de la classe. Elle a dit que chaque garçon pouvait choisir la jeune fille qu'il préférait amener à la classe.

Une grande discussion a suivi ce renseignement. Aucun garçon n'était disposé à dire laquelle des jeunes filles il préférait. Tout de même ils sont tous arrivés à une décision.

En secret Gaston avait décidé d'inviter Jeanne qu'il admirait en silence mais il n'osait pas parler de son choix.

Pourquoi est-ce que les garçons ont l'habitude de rester silencieux au sujet des jeunes filles ? C'est difficile à dire. Si l'on demande pourquoi, il n'y a jamais de réponse.

Un soir Madame Vardon a demandé à Gaston:

« Laquelle de tes amies vas-tu inviter à aller à la classe de danse avec toi, Gaston ? »

Gaston a toussé, a rougi; pas de réponse.

Puis Renée a dit:

« Ne puis-je pas aller à la classe de danse avec toi, Gaston ? »

Gaston a répondu aussitôt:

« Mais non, les garçons ne veulent jamais amener

leurs sœurs à une soirée. Aucun de la bande ne va inviter sa sœur. »

La mère a dit:

« Mais Gaston, pourquoi ne veux-tu pas danser avec ta petite sœur ? »

Gaston sentait qu'il allait céder aux demandes de toutes les deux. Heureusement il n'a pas eu le temps de répondre, parce qu'on a sonné.

Est-ce que le lecteur peut deviner qui était à la porte ? C'était Julien qui venait inviter Renée.

La mère a donné la permission tout de suite et tout le monde était heureux, surtout Gaston qui pensait s'être si bien tiré d'affaire, qu'il oubliait de taquiner Julien.

Maintenant c'était à Gaston d'inviter la jeune fille de son choix.

Toute la journée il pensait à ce sujet dont il ne parlait pas. Il se demandait quelle partie du jour était le plus convenable — le jour ou le soir. Enfin il a décidé de tirer au sort. C'est toujours une bonne manière de décider une question d'une telle importance. Le sort a décidé pour le soir.

C'est ainsi qu'à sept heures du soir, un garçon heureux et agité à la fois est sorti de la maison.

Il a passé et repassé devant la porte de sa petite amie sans oser monter les marches. Enfin il a pris courage et a réussi à sonner.

Heureusement Jeanne était chez elle; elle était charmée d'accepter l'invitation.

Pendant que Gaston rentrait chez lui, il ne savait pas s'il marchait ou s'il volait, son bonheur était si grand.

Il se demandait si Julien était aussi heureux que lui. Ce n'était pas possible.

« Renée n'est pas aussi charmante que Jeanne », se disait-il.

Cette invitation n'était pas un sujet dont il voulait parler après être arrivé à la maison.

VOCABULAIRE

l'invitation *f.*	le choix	ainsi
le renseignement	silencieux	repasser
choisir	la réponse	charmé
amener	la demande	voler
disposé	deviner	le bonheur
lequel	l'importance *f.*	à la maison

EXERCICES

A. Lisez jusqu'à « Un soir ». Puis racontez en anglais ce que vous avez lu.

B. Lisez jusqu'à « Est-ce que ». Puis répondez en anglais avec le livre ouvert aux questions suivantes:

1. Que voulait Renée ?
2. Pourquoi Gaston ne voulait-il pas amener Renée à la classe de danse ?
3. Pourquoi Gaston n'a-t-il pas cédé aux demandes de sa mère et de sa sœur ?

C. Lisez jusqu'à « C'est ainsi ». Puis répondez en anglais aux questions suivantes:

1. Pourquoi Gaston n'a-t-il pas taquiné Julien ?
2. Pouvez-vous deviner pourquoi la mère a donné la permission tout de suite ?
3. A quoi pensait Gaston ?

D. Lisez le reste de l'histoire. Puis répondez en français aux questions suivantes:

1. Est-ce que Gaston était heureux ?
2. Qui était agité ?
3. Êtes-vous heureux ou agité ?
4. Où était Jeanne ?
5. Pourquoi Jeanne était-elle charmée ?
6. Est-ce que Gaston marchait ou volait quand il rentrait chez lui ?
7. Est-ce que les garçons volent ?
8. Qu'est-ce qui vole ?
9. A votre avis est-ce que Julien était aussi heureux que Gaston ?

E. Relisez l'histoire. Puis traduisez les phrases suivantes:

1. On a donné des renseignements.
2. Aucun garçon n'était disposé à dire laquelle des jeunes filles il préférait.
3. Gaston pensait s'être si bien tiré d'affaire.
4. Il se demandait.
5. A la fois.
6. Renée n'est pas aussi charmante que Jeanne.

Le soir de la première classe de danse est arrivé. Pendant toute la journée on était bien agité.

Les jeunes filles parlaient des robes qu'elles allaient porter.

Les garçons parlaient de la manière dont un monsieur devait charmer la jeune fille de son choix.

Tout le monde est arrivé à la salle où la classe de danse devait avoir lieu. Les garçons devaient s'asseoir d'un côté de la salle, les jeunes filles de l'autre côté.

La distance entre les deux lignes semblait bien grande à Gaston.

La maîtresse de danse a enseigné plusieurs pas de danse. Gaston pensait que Jeanne dansait à merveille et que tous les garçons étaient bien gauches.

Enfin la maîtresse de danse a dit:

« Maintenant, mes garçons, allez inviter les jeunes filles à danser. »

Puis elle a enseigné très soigneusement ce qu'ils devaient dire et la manière convenable dont ils devaient saluer.

Gaston s'est dit:

« Je ne puis jamais aller saluer Jeanne. Tout le monde va rire parce que je suis si gauche. »

Il continuait tout de même de regarder Jeanne avec admiration. C'était la plus belle jeune fille de la ville, selon son avis.

C'était bientôt le tour de Gaston d'inviter Jeanne. Robert s'était préparé auparavant pour cette occasion. Il avait apporté un hochet.

Chaque fois que Gaston se penchait pour saluer sa petite amie, Robert agitait le hochet, ce qui faisait croire que les os de Gaston criaient.

Quand Gaston s'est penché la première fois, il a entendu le bruit.

Il s'est dit:

« Voilà mes os qui crient. C'est terrible mais Jeanne n'entend rien. »

Gaston était très gauche et il ne pouvait pas satisfaire la maîtresse. Il devait saluer plusieurs fois. Ses os semblaient tant crier que tout le monde riait au grand embarras de la victime, qui était rouge de honte.

Enfin la maîtresse a découvert que Robert était le coupable.

Elle a dit:

« Robert, vous ne pouvez plus danser ce soir. »

Enfin Gaston était libre de danser avec Jeanne.

A la fin de la soirée deux ou trois garçons ont demandé le plaisir de ramener Jeanne chez elle mais elle a refusé à la grande satisfaction de Gaston qui était bien fier de s'en aller avec elle.

VOCABULAIRE

charmer	la distance	enseigner
avoir lieu	la ligne	à merveille

soigneusement	faire croire	coupable
saluer	l'os *m.*	ramener
selon	satisfaire	refuser
le hochet	l'embarras *m.*	la satisfaction
pencher	la victime	fier
ce qui	découvrir	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire selon les instructions dans la quatrième histoire. Dites en anglais ce que vous avez compris.

B. Traduisez le troisième et le quatrième paragraphe.
Traduisez le paragraphe qui commence « Chaque fois ».
Traduisez le paragraphe qui commence « Gaston était très gauche ».

C. Répondez en français avec le livre ouvert:

1. Qui enseigne le français à l'école ?
2. Qui enseigne l'anglais à l'école ?
3. Qui parle français à merveille ?
4. Est-ce que Jeanne était gauche ?
5. Qui regardait Jeanne avec admiration ?
6. Qui était la plus belle jeune fille de la ville ?
7. Qui a invité Jeanne à danser ?
8. Qui avait apporté un hochet ?
9. Avez-vous un hochet ?
10. Qui a un hochet généralement ?
11. Penchez-vous.
12. Saluez.
13. Est-ce que vos os crient ?
14. Qui entendait un bruit ?
15. Qui n'entendait rien ?
16. Qui riait ?
17. Qui était le coupable ?
18. Qui a ramené Jeanne chez elle ?
19. Est-ce que Robert était fier ?

Le soir Gaston rêvait d'une jeune fille aux yeux bruns et aux cheveux d'or. A l'école il n'étudiait plus. Il était trop occupé à rêver. L'affaire devenait très sérieuse pour lui.

Quant à Jeanne c'était la jeune fille avec laquelle tout le monde aimait à danser. Elle devenait vaine. Elle se demandait s'il n'y avait pas d'autres garçons plus intéressants que Gaston.

La chose s'est décidée un soir dans un accident qui a eu des conséquences bien malheureuses.

Gaston et Jeanne dansaient ensemble. Gaston sentait qu'ils dansaient à merveille, quand tout à coup son pied a glissé.

D'abord il s'est balancé sur un pied, il a agité les bras en l'air; puis il a saisi la petite fille pour se rattraper. Après plusieurs mouvements plus ridicules que beaux ils sont tombés tous les deux. Tout le monde s'est dépêché d'aider les malheureux. D'abord on a aidé Jeanne à se relever; ensuite c'était le tour de Gaston mais il n'a pas voulu d'aide. Il s'est relevé tout seul.

Heureusement, ni l'un ni l'autre ne s'est fait mal. C'était seulement l'orgeuil de tous deux qui souffrait.

Le pauvre garçon s'est retiré pour le reste de la soirée. Il n'a plus dansé.

Comme il s'avançait pour accompagner Jeanne chez elle, à sa grande surprise elle était en train de partir avec un garçon qui était venu dernièrement demeurer près de la maison de Jeanne.

Gaston est allé seul chez lui. La vie semblait bien triste.

Ses beaux rêves étaient passés. Les belles soirées étaient aussi passées pour toujours.

Renée a raconté l'histoire à la maison, ce qui a ajouté à l'embarras de Gaston.

Il avait tellement honte qu'il a refusé de retourner à la classe de danse. Il n'a plus dansé pendant tout l'hiver.

Il n'essayait pas de s'amuser autre part. Même quand Renée venait prier son frère d'aller á quelque soirée, il refusait toujours. Il étudiait davantage et recevait de meilleures notes.

A cause de cela son père n'a jamais regretté la triste fin d'une affaire qui avait commencé si favorablement.

VOCABULAIRE

l'or *m.*	ridicule	ajouter
sérieux	ni l'un ni l'autre	tellement
quant à	l'orgueil *m.*	davantage
vain	souffrir	à cause de
la conséquence	en train de	la fin
rattraper	dernièrement	favorablement
	la vie	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire selon les instructions.
Dites ce que vous avez compris.

B. Write on a piece of paper after the corresponding numbers whether the following statements are true or false.

1. Gaston was busy studying.
2. A girl with golden hair and brown eyes dreamed all the time about a very serious thing.
3. Jeanne wondered if there weren't other boys more interesting than Gaston.
4. An accident decided the question.
5. Jeanne's foot slipped while she and Gaston were dancing.
6. They both fell down and everyone hurried to help them.
7. First they helped Gaston to rise and then Jeanne.
8. They were both badly hurt.
9. Gaston didn't dance any more that evening.
10. He went home before the dancing school was over.
11. Jeanne was much surprised when he didn't come forward to go home with her.
12. Gaston was so ashamed that he didn't dance any more all winter.
13. He studied more and got better marks.
14. Gaston's father was very sorry that he didn't go to dancing school any more.

Gaston ne s'intéressait ni aux yeux bruns, ni aux cheveux d'or, ni aux soirées. Son expérience l'avait rendu bien triste.

Il disait à ses amis:

« Les jeunes filles sont trop bêtes. Elles pensent qu'elles sont charmantes et merveilleuses; elles sont si vaines qu'elles sont impossibles. Je ne vais plus parler à aucune jeune fille. »

Julien, qui pensait que Renée était tout à fait charmante et merveilleuse, a dit:

« Tu ne vas pas donc parler à Renée ? »

Gaston a répondu:

« Mais les sœurs ne comptent pas. »

Il n'avait d'autre amusement que des jeux de garçons.

A présent aucune sorte d'amusement ne semblait plus convenir aux tristes sentiments de son âme. Son orgueil avait tant souffert qu'il s'est retiré tout à fait de la société des jeunes filles. On ne pouvait pas expliquer ses actions.

Quand il faisait assez chaud pour chauffer la cabane, il y avait quelques réunions du cercle mais il a fallu enfin les abandonner. Le sujet de la conversation était toujours cette fameuse classe de danse.

Comme Gaston ne partageait plus de tels plaisirs, cela le rendait très malheureux. C'était une vie bien triste que le pauvre garçon menait.

Noël approchait. Sa mère avait pitié de lui et essayait de l'intéresser aux amusements de cette joyeuse saison.

Un jour elle a dit:

« Gaston, est-ce que le cercle va avoir une réunion la veille de Noël ? Vous pouvez avoir un arbre de Noël et chaque garçon peut acheter un cadeau à bon marché pour son ami. De cette manière vous pouvez tous avoir un cadeau. »

Gaston a répondu:

« Je ne veux pas inviter de jeunes filles. »

La mère a dit:

« Il n'est pas nécessaire de les inviter. »

Le lendemain il a dit à Robert:

« Que penses-tu d'un petit arbre de Noël dans la cabane ? »

Robert a répondu:

« L'autre jour j'ai pensé que la bande devrait célébrer Noël. Demandons avis aux autres. »

VOCABULAIRE

le résultat	convenir à	le sujet
ne . . . ni	le sentiment	partager
intéresser	l'âme *f.*	joyeux
l'expérience *f.*	la société	la saison
le, la, les *pron.*	expliquer	la veille
rendre	l'action *f.*	à bon marché
à présent	abandonner	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire selon les instructions et dites ce que vous avez compris.

B. In the second sentence of this story you will notice an *l'* before the verb *avait rendu.* The French always put the personal pronoun objects before the verb, unless the verb is in the imperative and affirmative. Translate this sentence: "His experience had made him very sad." Read the story again and see if you find any other pronoun objects before a verb.

C. Répondez en anglais avec le livre ouvert:

1. A quoi Gaston ne s'intéressait-il pas ?
2. Que pensait-il des jeunes filles ?
3. Pourquoi Julien a-t-il dit: « Tu ne vas pas donc parler à Renée » ?
4. Quelle était la réponse de Gaston ?
5. Pourquoi toute sorte d'amusements ne semblait-elle plus convenir aux tristes sentiments de l'âme de Gaston ?
6. Pourquoi n'y avait-il plus de réunions du cercle ?
7. Pourquoi Gaston était-il malheureux ?
8. Qu'est-ce que sa mère essayait de faire et pourquoi ?
9. Traduisez ce qu'elle a dit.
10. Qu'est-ce que Gaston a répondu ?
11. Quelle était la conversation entre Robert et Gaston ?
12. Traduisez: *Il devrait. Il devait.*

On a commencé tout de suite les préparatifs.

Comme le père de Julien avait des arbres à vendre il a choisi un tout petit arbre et l'a envoyé à la cabane.

Au sujet d'un Bonhomme Noël il y a eu beaucoup de discussions entre Gaston et Robert. Enfin Robert a dit:

« Charles doit être Papa Noël parce qu'il est si gros. Toi, tu es trop petit. C'est un secret; ne disons rien aux autres. »

Robert a demandé à Charles s'il voulait être le Bonhomme Noël; Charles a répondu qu'il était enchanté de cette idée.

Où trouver des vêtements convenables — voilà la question. Après avoir pris des renseignements, on a trouvé qu'un voisin, qui demeurait dans la même rue que Charles, avait tout ce qui était nécessaire et qu'il voulait bien prêter le costume complet, même la barbe blanche.

Un jour Charles a dit à Robert:

« J'ai une idée magnifique. Devinez ce que c'est. »

Robert n'a pas réussi à deviner quelle était cette idée magnifique.

Alors Charles a dit:

« Papa Noël vient toujours avec des rennes. Papa Noël sans un renne au moins n'est point Papa Noël. »

Robert a crié:

« Quelle drôle d'idée! Je n'ai jamais vu un vrai renne. Il est impossible de trouver un tel animal. Tu as toujours des idées bêtes. »

« Attends un moment; c'est toi qui es bête. Mon petit frère a un bouc et une chèvre. Il les attache souvent à son petit traîneau rouge. Il les prête quelquefois à ses amis. Nous pouvons l'inviter à la soirée. »

« Mais je suis sûr que la cabane n'est pas assez grande pour les deux animaux. »

« Un renne, c'est assez. Choisissons le bouc, parce qu'il a de petites cornes. »

« Les cornes d'un bouc ne sont pas assez grandes. »

Charles savait comment se tirer de la difficulté et il a répondu:

« Nous pouvons chercher au bois des branches en forme de cornes et les attacher à la tête du bouc. »

« Mais il a une barbe. »

« Oui, mais nous pouvons la couper. »

« C'est ça. Ne disons rien à la bande. C'est un secret entre nous deux pour surprendre les autres. »

Pendant toute une journée tous deux ont parcouru le bois pour trouver de bonnes branches. Elles ne devaient être ni trop grandes ni trop petites et elles devaient être toutes semblables. Enfin ils les ont trouvées.

C'étaient deux garçons bien fatigués et bien heureux à la fois qui sont rentrés chez eux.

Le vingt-quatre décembre est arrivé. Le matin il

a neigé un peu, juste assez pour faire glisser un traîneau.

A midi la neige avait cessé de tomber et le soleil brillait, ce qui rendait les garçons bien heureux.

Gaston a dit:

« Nous allons avoir une veille de Noël magnifique. »

Tout l'après-midi Robert a travaillé avec Charles pour préparer la grande surprise. Le bouc était ordinairement bien doux mais il ne voulait pas les nouvelles cornes. Quand ils ont essayé de les attacher il est devenu presque fou de colère. Il ne voulait pas se tenir tranquille. Les garçons recevaient de durs coups de cornes et leurs blessures étaient nombreuses.

Pendant quelque temps la chose semblait presque impossible à accomplir. Mais après de grands efforts ils ont réussi à faire un renne du pauvre bouc qui, vraiment, n'a pas beaucoup souffert. Ce sont les garçons qui ont le plus souffert.

VOCABULAIRE

le préparatif	ne . . . point	décembre
vendre	le bouc	neiger
le Bonhomme Noël	la chèvre	briller
prêter	le traîneau	ordinairement
le costume	sûr	fou, folle
complet	la corne	dur
la barbe	la branche	la blessure
le renne	la forme	nombreux
au moins	parcourir	le plus
	semblable	

EXERCICES

A. Lisez selon les instructions jusqu'à « Un jour Charles a dit ».

Répondez en français:

1. Qui avait des arbres de Noël à vendre ?
2. Pourquoi Charles doit-il être Papa Noël ?
3. Quel est le secret ? Répondez en anglais.
4. Quelle idée aimait Charles. Répondez en anglais.
5. Où a-t-on trouvé des vêtements convenables ?
6. Où demeurait le voisin ?
7. Pourquoi va-t-on inviter le petit frère à la soirée ? Répondez en anglais.

B. Lisez selon les instructions jusqu'à « Mais je suis sûr ».

Répondez en français:

1. Quelle était l'idée magnifique de Charles ? Répondez en anglais.
2. Est-ce que l'idée était folle ?
3. Avez-vous une chèvre ?
4. Avez-vous un traîneau ?

C. Lisez selon les instructions jusqu'à « Le vingt-quatre ».

Répondez en français:

1. Pourquoi a-t-on choisi le bouc ?
2. Quelle était la difficulté ?
3. Comment est-ce que Charles s'est tiré de la difficulté ? Répondez en anglais.
4. Avez-vous jamais parcouru un bois ?
5. Est-ce qu'on a trouvé des branches semblables ?
6. Êtes-vous fatigué ?
7. Êtes-vous heureux ?

D. Lisez jusqu'à la fin de l'histoire.

Répondez en anglais:

1. Pourquoi les garçons étaient-ils contents ?
2. Est-ce que le temps était beau ou mauvais ?

3. Est-ce que le soleil brille aujourd'hui ?
4. Qu'est-ce que les deux garçons ont réussi à faire ?
5. Pourquoi la chose semblait-elle presque impossible à faire ?

E. Traduisez:

1. On a pris des renseignements tout de suite.
2. Au moins.
3. Charles savait se tirer de la difficulté.
4. Ils ont parcouru le bois.
5. A la fois.
6. La veille de Noël.
7. Le plus.
8. Le père avait des arbres à vendre.

La grande célébration devait avoir lieu à six heures et demie.

A six heures et quart toute la bande excepté Charles était dans la cabane.

Quinze minutes se sont bien vite passées. On se demandait pourquoi Charles était en retard. On n'avait pas la moindre idée de ce qui allait arriver. Robert était très agité.

Tout à coup on entend le son des grelots au loin ! On écoute; on dit:

« Le voilà; voilà le Bonhomme Noël; probablement c'est Charles. »

On se dépêche d'ouvrir la porte. Voilà le renne aux cornes magnifiques qui tire le petit traîneau ! Quel Papa Noël magnifique dans le traîneau ! Les vêtements et la barbe blanche que le voisin a prêtés vont à merveille à Charles. Malheureusement il est un peu trop grand pour le petit traîneau. Son corps pend sur les côtés du traîneau; ses genoux touchent son menton; il ressemble à une grosse balle.

Gaston a crié:

« Mon Dieu ! Le renne ne va pas réussir à passer par la porte avec ses cornes. »

Cependant il y a juste assez de place.

Quels cris et quels applaudissements ont salué cette entrée si à propos et bien approprieé à l'occasion.

Robert était bien fier de leur succès.

Mais tous ces cris et tous ces applaudissements ont eu un effet bien malheureux.

On n'a pas l'habitude de saluer un bouc avec tant d'admiration. Il s'est effrayé et a commencé à courir mais malheureusement il y avait peu de place pour courir. Il fallait tourner court et le pauvre Papa Noël a roulé comme une balle hors du traîneau. Il portait tant de vêtements qu'il ne s'est pas fait mal.

Les garçons ont essayé mais sans grand succès d'attraper ce renne sauvage.

Pendant qu'il était en train de courir en tournant toujours, les garçons couraient après lui et il s'effrayait de plus en plus. Il a perdu les belles cornes.

Enfin il a sauté sur le bel arbre de Noël et s'est mêlé aux branches.

L'animal a abîmé le bel arbre et presque tous les cadeaux étaient cassés.

Alors Gaston a dit:

« N'avez-vous pas honte ? L'affreuse bête a gâté notre veille de Noël et tous nos cadeaux. C'est à vous d'arracher cette horrible bête des branches de notre bel arbre. Quant à la cabane c'est à vous aussi de la nettoyer soigneusement. »

Les garçons, surtout Charles et Robert, étaient terriblement désappointés. Ils se sont éloignés aussitôt que possible.

Charles a mené l'animal à la maison et Robert les

a suivis. Le bouc était bien effrayé mais il ne s'est pas fait mal.

Le lendemain ni l'un ni l'autre des deux garçons ne voulait nettoyer la cabane.

Enfin Gaston a dit:

« Pourquoi ne tirez-vous pas au sort ? »

Le sort est tombé sur Charles et c'était juste, parce que Charles avait été le premier à parler du bouc. Il était donc coupable.

Encore une triste fin à une belle soirée.

VOCABULAIRE

le quart	pendre	sauvage
quinze	ressembler	mêler
la minute	la balle	affreux
le moindre	l'applaudissement *m.*	horrible
en retard	à propos	nettoyer
le son	approprié	terriblement
le grelot	le succès	aussitôt que
	l'effet *m.*	

EXERCICES

A. Read this story being careful to follow the directions on pages 13 and 14. Always read French in this way.

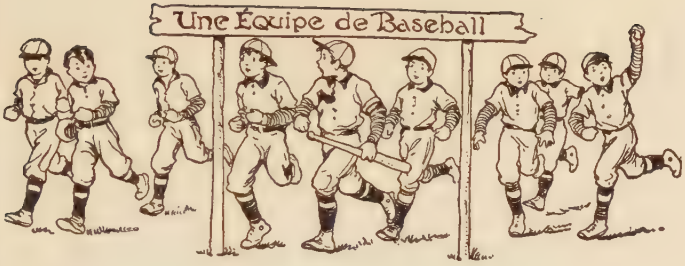
B. Write on a piece of paper after the corresponding numbers whether the following statements are true or false:

1. The party was to take place at 6:30.
2. All the gang was assembled in the shack at 6:15.
3. They all guessed what was going to happen.
4. They heard groans in the distance.
5. They hurried to open the door for Santa Claus.

6. The neighbor's suit didn't fit Charles.
7. It was so big that it hung over the sides of the little sleigh.
8. The shouts and applause frightened the animal.
9. Charles fell out of the sleigh.
10. He fell into the tree and broke all the presents.
11. He hurt himself badly.
12. The boys chased the goat, trying to catch him.
13. Gaston told Charles and Robert that they had spoiled the party and must take the goat home.
14. The goat didn't get hurt.
15. Gaston told the boys they must clean up the shack.
16. They refused to do it.
17. Everybody had to go home.

C. Traduisez:

1. La célébration devait avoir lieu.
2. La moindre idée de ce qui allait arriver.
3. Les vêtemènts vont à merveille à Charles.
4. Son corps pend sur les côtés du traîneau.
5. A propos.
6. Il ne s'est pas fait mal.
7. Ils se sont éloignés aussitôt que possible.
8. Ni l'un ni l'autre.
9. Le lendemain.



Pendant le reste de l'hiver les membres du cercle restaient assez tranquilles. On ne les voyait pas ensemble.

Le triste expérience dans la classe de danse avait tellement blessé Gaston et l'orgueil de Robert et de Charles avait tant souffert qu'ils ont abandonné tous les trois la vie qu'ils menaient auparavant.

Charles et Robert ne partageaient pas les mêmes sentiments d'âme que Gaston mais tous les trois souffraient chacun à sa manière. Ils ne disaient rien au sujet de leurs peines.

Il n'y avait donc aucun événement important. La cabane restait vide.

La célébration de Noël avait désappointé tant d'espérances et la colère contre Robert et Charles était si grande que personne n'osait arranger de nouveaux amusements.

Qu'est-ce que le cercle devenait ? Aucun événement n'avait eu lieu dans la cabane après que Charles l'avait si soigneusement nettoyée. Elle restait aussi propre qu'il l'avait laissée.

Heureusement la neige avait disparu plus tôt qu'à l'ordinaire et le printemps était donc plus avancé qu'à l'ordinaire. Voilà la belle saison des jeux.

La bande a recommencé à tenir des réunions dans la cabane. Tout le monde était heureux. Quant à Gaston il semblait avoir oublié ses peines. Il pensait qu'il savait mieux jouer au baseball que les autres. Il les enseignait à jouer quand ils le permettaient. L'occasion n'arrivait pas souvent.

Il y avait juste assez de membres du cercle pour former une équipe qui jouait souvent avec d'autres équipes de l'école.

Un champ tout près de la cabane servait de terrain de jeu. Ils remplissaient la cabane de leurs bâtons de baseball et de leurs vêtements, car ils venaient directement de l'école à la cabane pour ne pas perdre un moment. On ne devait jamais être en retard.

Malheureusement ce champ était tout près de la rue et bien souvent la balle roulait sur le trottoir dans la rue, ce qui n'était pas commode quand on était en train de gagner un jeu bien important.

Au printemps il pleut souvent et surtout au printemps dont on parle il pleuvait presque tous les jours.

VOCABULAIRE

l'équipe *f.*	disparaître	le bâton de baseball
le baseball	tôt	perdre
vide	à l'ordinaire	le trottoir
l'espérance *f.*	le printemps	commode
arranger	former	gagner
propre	le terrain de jeu	pleuvoir
	remplir	

EXERCICES

A. Pouvez-vous deviner ce que *l'équipe* signifie ?
Lisez trois paragraphes selon les instructions.
Répondez en anglais avec le livre ouvert:

1. Que faisaient les membres du cercle pendant le reste de l'hiver ?
2. Étaient-ils toujours ensemble ?
3. Pourquoi Gaston, Robert et Charles ont-ils abandonné la vie qu'ils menaient auparavant ?
4. Comment souffraient-ils ?
5. Est-ce qu'ils parlaient de leurs peines ?

B. Lisez selon les instructions jusqu'à « La bande a recommencé ».
Répondez en anglais:

1. Y avait-il un événement important ?
2. Personne n'osait arranger de nouveaux amusements. Pourquoi ?
3. Est-ce que la salle de classe est aussi propre que la cabane ?
4. Pourquoi le printemps était-il plus avancé qu'à l'ordinaire ?
5. Est-ce que nous sommes maintenant en hiver, en automne, en été ou au printemps ?

C. Lisez jusqu'à la fin de l'histoire.
Répondez en français:

1. Tout le monde était heureux. Pourquoi ?
2. Qu'est-ce que Gaston a oublié ?
3. Que faisait Gaston ? Traduisez de « Quant à Gaston » jusqu'à la fin du paragraphe.
4. Combien de membres est-ce qu'il y avait dans l'équipe ?
5. De quoi remplissaient-ils la cabane ?
6. Où est-ce que la balle roulait ?
7. Est-ce que cela était commode ?
8. Est-ce qu'il pleut ou est-ce qu'il neige au printemps ?
9. Dans quelle saison est-ce qu'il neige ?

D. Traduisez:

1. Auparavant.
2. Tant d'espérances.
3. Personne n'osait pas arranger de nouveaux amusements.
4. Qu'est-ce que le cercle devenait ?
5. Aucun événement n'avait eu lieu.
6. Un champ servait de terrain de jeu.
7. On ne devait jamais être en retard.
8. Au printemps dont on parle.

Un jour il pleuvait dans la matinée, mais après l'école le soleil brillait et malgré la boue toute la bande était à quatre heures et quart sur le champ en train de jouer une partie de baseball.

On entendait de loin le son de leurs cris. Un moment critique est arrivé.

Gaston vient de jeter la balle. Elle roule sur le trottoir puis dans la rue où le sol est très mou.

Robert court pour l'attraper. Il traverse le trottoir; il se penche; il ramasse la balle toute mouillée; il va la jeter. Mon Dieu ! Voilà deux belles dames qui passent sur le trottoir. L'une d'elles est la mère de Jean qu'on appelle « Saucisson ».

Elles parlent ensemble sans remarquer Robert.

Il connaît très bien les dames mais pourtant il ne les salue pas. Voilà l'habitude bien impolie de beaucoup de jeunes gens ! Robert pense qu'il n'a pas le temps de saluer, d'être poli. Il les a vues juste avant de jeter la balle.

Il regarde la balle couverte de boue. Il a peur de les couvrir de boue, s'il la jette; la balle doit être pourtant aux mains de Gaston aussitôt que possible, s'ils veulent gagner la partie. Il faut prendre une décision. Il décide de courir pour traverser le trottoir derrière les belles dames.

Il court le long du trottoir avant de le traverser. Chaque fois que son pied touche la terre ou plutôt l'eau, il envoie une véritable pluie d'eau et de boue sur leurs robes élégantes. Le malheureux Robert ne le remarque point; il continue à courir; il jette la balle.

Puis pour la première fois il entend les cris des dames qui se fâchent de plus en plus après avoir mieux examiné les taches de boue.

Robert ne sait que faire. Il n'a pas le courage de dire:

« Pardon, je suis désolé. »

Il court donc aussi vite que possible et crie à haute voix aux garçons pour couvrir son embarras.

L'intérêt au jeu est si grand et les autres garçons sont si occupés qu'ils ne remarquent point l'événement.

Il gagne la partie mais il perd le respect des deux dames, ce qu'il a beaucoup regretté plus tard. Une des belles dames avait une bien jolie fille et les jeunes gens veulent toujours plaire aux mères des jolies jeunes filles.

Si l'on manque de politesse, on le regrette toujours.

VOCABULAIRE

le match	traverser	la pluie
la matinée	connaître	examiner
malgré	pourtant	le courage
la partie	les gens	pardon
venir de	avant de	le respect
le sol	le long de	manquer
mou, molle	plutôt	la politesse

EXERCICES

A. Read to « Elles parlent ensemble ».
What time of day was it ?
What was Robert doing ?

B. Read to « Il court le long du trottoir ».
What does Robert decide to do ?
Pick out any other sentences that you understand.

C. Finish the story.
Why are elegant dresses mentioned ?
What does one always regret ?

D. Relisez la première partie de l'histoire comme auparavant.
Répondez en français:

1. Est-ce que le soleil brillait ?
2. Est-ce qu'il y avait de la boue sur le champ ? Comment est-ce que cela est arrivé ?
3. Qui ramasse la balle ?
4. Où sont les deux belles dames ?

Traduisez: *Gaston vient de jeter la balle. Le sol est mou.*

E. Relisez comme auparavant jusqu'à « Il court le long du trottoir ».
Répondez en français:

1. Est-ce que Robert est poli ou impoli ? Pourquoi ?
2. Saluez le voisin de gauche. Que faites-vous ?
3. De quoi Robert a-t-il peur ?

Traduisez la phrase qui commence « La balle doit être ».

F. Relisez le reste de l'histoire comme auparavant.
Traduisez:

1. Le long du trottoir.
2. Plutôt.

3. Les dames se fâchent de plus en plus.
4. Robert ne sait que faire.
5. Il court donc aussi vite que possible.
6. Si l'on manque de politesse, on le regrette toujours.

G. Répondez en français:

1. Pourquoi Robert crie-t-il à haute voix ?
2. Qui est occupé ?
3. Êtes-vous occupé ?
4. Qui ne remarque pas l'événement ?
5. Quel événement ? Répondez en anglais.

Le temps devenait plus beau; il a cessé de pleuvoir. Il pleuvait même moins qu'à l'ordinaire au printemps.

L'équipe continuait à gagner des parties nombreuses.

Robert a dit:

« A mon avis une organisation si importante, qui a gagné tant de fois et dont on parle tant à l'école, devrait avoir un nom. »

C'était aussi l'avis de toute la bande.

On était si fier de l'équipe qu'il était presque impossible de trouver un nom pour exprimer sa valeur. Aucun ne semblait convenir à tous les membres.

Comme toujours Gaston a dit:

« Pourquoi ne tirons-nous pas au sort ? »

Le sort a décidé pour « Les Invincibles ».

Ainsi l'équipe s'appelle « Les Invincibles ». C'est aussi le nom du cercle qui jusqu'à présent n'avait jamais eu de nom.

Depuis l'arrivée du printemps et de la saison des jeux, le petit frère de Charles qui s'appelait Pierre était presque toujours avec la bande. Il les accompagnait peut-être trop, parce que les membres du cercle étaient beaucoup plus âgés que lui.

Le petit Pierre était élevé par ses parents avec grand soin; ils ne le gâtaient pas comme les parents de Jean gâtaient leur fils.

Comme un garçon bien élevé est généralement un garçon poli, ses parents espéraient que leur fils se conduisait toujours bien. C'était le cas auparavant, mais avec le temps chaud l'enfant restait beaucoup dehors et on ne savait pas ce qu'il faisait.

Il était impossible de le séparer de la bande qu'il aimait tant, qu'il admirait tant. Il voulait imiter leurs actions. Il était rempli d'orgueil, s'il pouvait les aider même de la manière la plus modeste. Il ne manquait jamais de faire ce qu'ils demandaient.

Pourtant un garçon de huit ans ne doit pas imiter les garçons de douze ans. C'est un peu dangereux. Il aimait à jouer des tours comme Gaston et les autres Invincibles, mais il ne choisissait bien ni le temps ni la personne.

Malgré les efforts de ses parents le petit Pierre est ainsi devenu membre du cercle. Il était nécessaire à l'équipe, comme le prouve l'événement qui suit. Il ne se mêlait plus avec les garçons de son âge.

VOCABULAIRE

exprimer	élever	imiter
la valeur	le soin	modeste
l'invincible *m.*	espérer	la personne
l'arrivée *f.*	le cas	prouver
âgé	séparer	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire deux ou trois fois selon les instructions.

Traduisez le premier paragraphe.

Traduisez ce que Robert a dit.

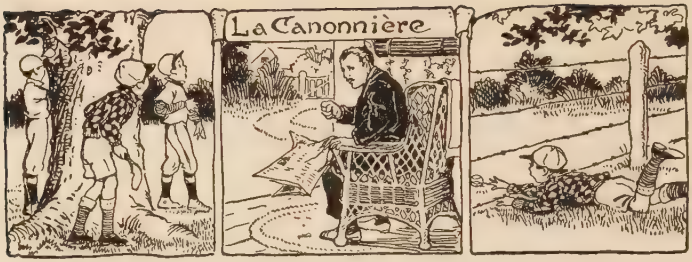
Traduisez aussi: *Aucun nom ne semblait convenir à tous les membres.*

Répondez en français:

1. Pourquoi a-t-on donné le nom « Les Invincibles » à l'équipe ?
2. Qui était presque toujours avec la bande ?
3. Pourquoi Pierre les accompagnait-il trop ?
4. Est-ce que Pierre était un enfant gâté ?
5. Est-ce qu'un enfant gâté est généralement poli ?
6. Qu'est-ce que les parents de Pierre espéraient ?
7. Qu'est-ce qui était impossible ? Pourquoi ?
8. Quand Pierre était-il rempli d'orgueil ?
9. Quand êtes-vous rempli d'orgueil ?
10. Qu'est-ce que Pierre aimait à faire ?
11. Qu'est-ce qu'il ne choisissait pas bien ?
12. Aimez-vous à jouer des tours ?

B. Traduisez:

1. Ils espéraient que leur fils se conduisait bien. C'était le cas auparavant.
2. On ne savait pas ce que l'enfant faisait.



Pierre avait reçu comme cadeau une petite canonnière qu'il employait dans toutes les occasions.

Un jour il se cachait derrière un arbre pendant que les Invincibles étaient en train de jouer dans le terrain de jeu.

Bientôt quelque chose a piqué Robert à la main. Il a pensé que c'était une abeille. Il a regardé partout pour la trouver.

Il a dit:

« Prenez garde, mes drôles, voilà une abeille qui m'a piqué. »

Il ne voyait pas le visage qui riait derrière l'arbre.

Plus tard la même abeille a piqué Gaston à la jambe.

Il a crié:

« Voilà ton abeille, Robert. Attends un moment. Ne jouons plus. »

Il s'est joint à Robert pour la chercher. Enfin ils ont trouvé le coupable derrière l'arbre. Ils étaient fous de colère, et l'ont chassé du champ avec l'aide de toute la bande.

Pour échapper aux membres de l'équipe il a couru dans la cour d'un voisin.

Il faisait assez chaud pour un jour de printemps et

le voisin se trouvait assis sur le balcon de sa maison et lisait son journal.

L'enfant traversait la cour parmi les petits arbres, le long du garage.

L'idée est venue au petit mauvais sujet de piquer ce monsieur, qui a pensé d'abord, comme Robert et Gaston, que c'était une abeille.

Le monsieur a essayé de la chasser avec son journal mais elle revenait toujours.

Enfin Pierre s'est approché de plus près pour le mieux piquer. Le monsieur l'a vu. L'enfant a vite disparu de la cour mais le voisin était dans une grande colère.

La balle avait trop souvent roulé dans la cour et trop de garçons l'avaient recherchée.

Alors après l'affaire de la canonnière il a vite décidé ce qu'il devait faire.

Peu après les garçons étaient surpris de voir arriver une grande quantité de fil de fer barbelé.

Quand la clôture de fil de fer barbelé était finie, les garçons l'ont trouvée bien incommode, parce que la balle roulait bien souvent sous la clôture ou volait par dessus et on n'aimait pas à perdre une balle.

Alors c'était la tâche du petit Pierre de se glisser sous la clôture pour reprendre la balle. C'était une tâche dont il était d'abord très fier. Le petit devait être à sa place chaque fois qu'une partie avait lieu. Il était aussi important que tout autre membre de l'équipe et tout le monde le considérait comme membre.

On voit que le voisin n'a pas très bien réussi à les empêcher d'entrer dans sa cour. Les garçons

sont toujours très bêtes dans un cas comme cela. Ils pensent que leurs affaires sont plus importantes que toutes les autres. Ils se trompent. Bien souvent ils souffrent à cause de cette importance imaginée.

Si l'on n'obéit pas, on est puni tôt ou tard comme on va le voir.

VOCABULAIRE

la canonnière	le balcon	dessus
piquer	près	la tâche
l'abeille *f.*	rechercher	reprendre
plus tard	la quantité	considérer
joindre	le fil de fer barbelé	empêcher
l'aide *f.*	la clôture	se tromper
échapper	incommode	obéir

EXERCICES

A. *La canonnière* signifie " popgun."

Lisez dix ou quinze lignes à la fois et cherchez les phrases que vous comprenez.

Continuez de la même manière jusqu'à la fin de l'histoire.

B. Relisez et cherchez dans le vocabulaire quelques mots qui vous semblent importants.

C. Relisez encore une fois et cherchez tous les mots que vous ne comprenez pas.

D. Écrivez sur un morceau de papier après les numéros correspondants si ce qu'on dit est vrai ou faux:

1. Pierre hid behind a tree while the Invincibles were playing.
2. Soon a bee stung Robert in the hand.
3. He looked around for the bee and told the other boys to look out for it.

4. Later a bee stung Gaston.
5. Robert and Gaston hunted for the bee.
6. They found Peter behind the tree.
7. The whole gang chased him from the playing field.
8. Peter had been stung by the bee too.
9. He ran into a neighboring yard and fired his popgun at the neighbor who was sitting on his piazza.
10. A bee had stung the man and he tried to chase it off with his newspaper.
11. When he saw Peter he became very angry.
12. The boys had bothered him by going into his yard to get the ball.
13. He built a barbed wire fence, which was very inconvenient for the boys.
14. If one doesn't obey, one is punished sooner or later.
15. It was Peter's job to crawl under the fence and throw the ball back to the boys.
16. He felt very proud and important at first.
17. The neighbor was therefore successful in keeping the boys out.

E. Traduisez:

1. Mes drôles.
2. Bientôt.
3. Partout.
4. Prenez garde.
5. Il s'est joint à Robert.
6. Fou de colère.
7. Il faisait assez chaud.
8. Le petit mauvais sujet.
9. D'abord.
10. Mieux.
11. Trop de garçons.
12. Ce qu'il devait faire.
13. Une tâche dont il était très fier.
14. Chaque fois qu'une partie avait lieu.
15. Il était aussi important que tout autre membre.
16. Ils se trompent.

D'abord Pierre s'amusait beaucoup à se glisser sous la clôture, comme on l'a déjà dit. Ensuite il ne s'y intéressait pas autant qu'il s'était intéressé à piquer ses amis; il n'y avait plus d'abeille. Sa mère lui avait pris sa canonnière.

Il se fatiguait; la tâche devenait désagréable. Quand le soleil brillait, il allait plus loin sous l'ombre d'un arbre d'où il regardait le jeu. Il manquait souvent d'être à sa place à temps, ce qui ne plaisait pas aux autres garçons.

Un jour, pourtant, il était à sa place. Les Invincibles étaient en train de jouer une partie importante et avaient besoin de lui. On lui avait ordonné d'y rester pendant toute la partie et d'être sage.

Tout à coup Gaston a jeté la balle avec trop de force. Elle a volé par dessus de la clôture.

Pierre s'est glissé dessous; il a couru le long de la clôture; il a traversé la cour; il a trouvé la balle; il l'a jetée à Gaston.

Ensuite il s'est approché de la clôture; il voulait se glisser dessous; il ne s'est pas avancé bien soigneusement; il avait réussi à moitié, quand il s'est attrapé à une pointe de fer au milieu du dos. Il était impossible de se détacher; il a essayé plusieurs fois de le faire. Puis il a crié:

« A moi ! A moi ! Détachez-moi ! »

Personne n'y faisait attention. Il a crié encore une fois. Personne n'avait pitié de lui.

Alors Charles a dit:

« Nous n'avons pas le temps d'aller à son secours. D'ailleurs nous savons où il est, si nous avons besoin de lui. Reste tranquille là-bas, mon petit, jusqu'à la fin de la partie. »

Mais Pierre n'avait pas l'intention d'y rester. Il s'est mis à crier plus haut. Tout le monde qui passait sur le trottoir se moquait de lui.

Il se fâchait de plus en plus.

« Ce n'est pas juste », criait-il. « J'ai été sage. Je cherche la balle depuis des semaines et vous me laissez ici. Ce n'est pas juste ! »

A ce moment le voisin entend les cris de Pierre. Il se dépêche pour voir ce que c'est.

Dès qu'il arrive près de la clôture, il voit Pierre. Il se rappelle l'abeille qui l'a piqué. Il voit une petite branche à côté du pauvre garçon.

Voilà une trop belle occasion pour la perdre. Il ramasse la branche; il s'en sert de bâton. Les coups ne sont pas très forts, c'est vrai. Le petit pense pourtant qu'on va le tuer. Il se trompe mais il pousse cependant des cris de colère et de douleur. Sa colère est sans doute plus grande que sa douleur.

Les Invincibles ont accouru un peu trop tard pour le sauver. Le voisin s'est retiré à leur approche.

Après qu'ils l'avaient détaché, ils ont trouvé qu'il n'était qu'effrayé. Il n'avait pas de mal. Aussitôt qu'il était libre, il a couru chez lui, et les Invincibles ont décidé qu'il faisait trop sombre pour finir la partie.

VOCABULAIRE

ensuite	la pointe	se rappeler
y	le fer	se servir de
l'ombre *f.*	l'attention *f.*	le bâton
le besoin	d'ailleurs	la douleur
ordonner	là-bas	le doute
sage	se mettre à	accourir
dessous	depuis	l'approche *f.*
la moitié	dès que	

EXERCICES

A. Lisez trois paragraphes selon les instructions.
Répondez en anglais:

1. Où était la canonnière de Pierre ?
2. La tâche de se glisser sous la clôture devenait désagréable à Pierre. Pourquoi ?
3. D'où regardait-il souvent le jeu ?
4. Qu'est-ce qu'on lui avait ordonné de faire ?

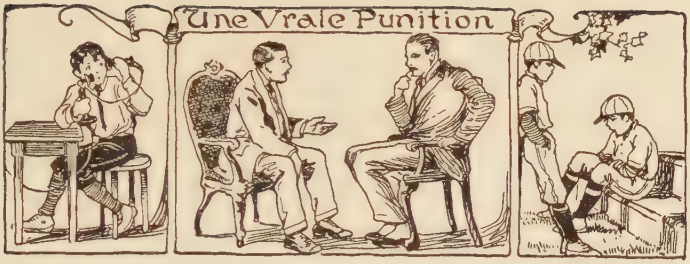
B. Traduisez:

1. D'abord.
2. Ensuite il ne s'y intéressait pas autant qu'il s'était intéressé à piquer ses amis.
3. Il manquait souvent d'être à sa place.
4. Ils avaient besoin de lui.

C. Lisez selon les instructions jusqu'à « Pierre n'avait pas ».
Racontez en anglais ce que vous avez compris.

D. Lisez jusqu'à la fin.
Racontez en anglais ce que vous avez compris.
Traduisez:

1. Il s'est mis à crier.
2. On se moquait de lui.
3. Il se rappelle l'abeille.
4. Il s'en sert de bâton.



Le lendemain soir le voisin, dont la colère s'était calmée, est venu s'adresser au père de Charles et de Pierre. Le père le connaît depuis des années, ce sont de bons amis.

Charles avait téléphoné à tous les Invincibles à propos de la visite du voisin chez son père. Ils attendaient avec impatience le résultat de cette visite.

Le voisin a commencé la conversation par les mots suivants:

« Je ne sais pas comment m'exprimer. Je sais que vous élevez vos enfants très soigneusement. Il suffit peut-être de vous dire très simplement les faits qui viennent d'avoir lieu. »

Ensuite il a raconté toute l'histoire. Puis il a dit:

« J'ai fait faire cette clôture au fil de fer barbelé pour les empêcher d'entrer dans ma cour. Cela ne suffit pas. Malgré tous mes efforts ils y entrent encore. Je ne sais que faire. Je ne veux pas défendre absolument qu'ils entrent dans ma cour. J'ai fait tout ce que je peux sans défense absolue. Donnez-moi votre avis. Avais-je raison de faire ce que j'ai fait ? »

Le père lui a répondu:

« Vous avez eu parfaitement raison. Je défends

qu'ils jouent dans le champ pendant un mois. Je vais voir les pères des autres garçons et leur dire ce qui est arrivé. Si les enfants vous donnent encore des ennuis, venez me dire tout. Je vous assure que je suis désolé quand mes enfants sont coupables de tels tours. Les jeunes gens devraient apprendre qu'il faut respecter les droits des autres. »

Le voisin lui a répondu:

« Je vous remercie beaucoup. La leçon est probablement nécessaire et je la regrette presque autant que vous. »

Puis le voisin s'est retiré chez lui.

Quant aux pères des autres Invincibles, ils avaient les mêmes sentiments au sujet des méchants tours que le père de Charles.

Quand les garçons ont appris ce que leurs pères avaient décidé, ils étaient désolés. Ils n'espéraient guère trouver autre part un champ aussi commode. Après avoir pris des renseignements partout, mais sans succès, ils ne savaient que faire.

Il se trouvaient vraiment punis.

VOCABULAIRE

la punition	suffire	avoir raison
calmer	simplement	parfaitement
s'adresser	le fait	l'ennui *m.*
l'année *f.*	faire faire	respecter
le propos	absolument	remercier
l'impatience *f.*	la défense	ne . . . guère
	absolu	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire selon les instructions.

Pouvez-vous devinez ce que le titre « Une Vraie Punition » signifie ?

Dites en anglais quelle était la punition.

Traduisez ce que le voisin a dit au père de Charles.

B. Répondez en français:

1. Pourquoi Charles avait-il téléphoné à tous les Invincibles ?
2. Qui était désolé ?
3. Qu'est-ce que les jeunes gens devraient apprendre ?
4. Pourquoi le voisin a-t-il dit: « Je vous remercie beaucoup » ?
5. Pourquoi les garçons ont-ils pris des renseignements partout ?
6. A votre avis était-ce une vraie punition ?

C. Traduisez:

1. Le voisin dont la colère s'était calmée.
2. A propos de la visite.
3. Ils devraient apprendre.
4. Ils n'espéraient guère.

Un samedi les Invincibles tenaient une réunion dans la cabane. Ils discutaient les faits de l'affaire avec le voisin. Ils parlaient de la punition et des fautes des grandes personnes, surtout des péchés du voisin.

Ils se rappelaient les malheurs qu'ils avaient soufferts auparavant. Ils sentaient qu'ils n'avaient pas d'amis parmi les grandes personnes, et pourtant qu'ils en avaient besoin. Tout le monde avait tort excepté eux; ils avaient raison.

Gaston leur a dit:

« Ma mère me dit chaque matin et chaque soir: ‹ Sois sage. › Mon père est terriblement fâché. Il n'y a pas de doute à cela. Il me semble qu'il n'y a rien à faire cette après-midi que d'aller au cinéma. »

Alors Robert l'a interrompu:

« Si, j'ai pensé à quelque chose à faire. »

Ensuite il a chuchoté son plan à l'oreille de Gaston. C'était un secret.

Tout le monde était prêt à se mettre à l'œuvre tout de suite. Il n'y avait pas de mal à faire cela, la chose était si simple.

Chaque garçon est allé chez lui chercher les outils nécessaires.

Pierre n'était plus membre du cercle. A cause de sa conduite au sujet de la balle, on l'avait chassé du cercle. D'ailleurs on le blâmait d'avoir mis le voisin en colère. Naturellement on se trompait. On ne jugeait pas bien la valeur de sa tâche, même s'il ne l'avait pas bien remplie.

Il était bien aise d'échapper à cette tâche qui devenait désagréable. Cependant la joie d'être en compagnie des grands garçons lui manquait à présent. Il lui fallait s'amuser ailleurs depuis ce triste jour.

Quelquefois il lui semblait qu'il aimait mieux son métier de chercher la balle que de ne rien faire.

Cette après-midi il s'amusait avec sa petite sœur sur une bascule qu'il venait d'arranger. Sa sœur était beaucoup plus petite et plus maigre que lui.

Une petite amie jouait tout près avec un petit aéroplane.

La sœur était toujours en l'air parce que son frère était beaucoup plus lourd.

Quand il se levait de la bascule, elle descendait vite à terre. Elle avait peur de se faire mal, mais il était impossible d'arranger la bascule d'une autre manière. Cela n'importait pas beaucoup à Pierre, parce qu'il ne s'y intéressait pas beaucoup.

Quand Robert a passé pour chercher ses outils, il a vu la petite en l'air. Il leur a lancé un coup d'œil, puis il s'est moqué d'eux.

Il a crié à Pierre:

« Ta petite amie devrait te prêter son aéroplane. Alors tu pourrais monter aussi haut que ta sœur. »

Ces paroles de Robert suffisaient pour le rendre

misérable. Le petit a laissé aussitôt la bascule à sa sœur et à sa petite amie qui étaient heureuses de jouer seules. Elles ignoraient qu'il avait honte de jouer avec elles.

Pierre s'est rendu à la cabane. Il espérait faire quelque chose, n'importe quoi, pour taquiner les Invincibles.

Quand il est arrivé à la cabane, personne n'y était. Il y est entré mais il n'y a rien trouvé. Son espoir avait été en vain.

Il a commencé de mettre tout en désordre; il a jeté toutes les choses sur le plancher. Ce n'était pas une grande vengeance; il n'en était pas satisfait.

Peu après les Invincibles étaient de retour; ils ont chassé aussitôt le pauvre petit. Ils se sont dit:

« Il faut l'empêcher d'entrer ici. »

Ils lui ont fait ramasser ce qu'il avait jeté sur le plancher. Puis on lui a dit:

« Petit sot, ne reviens jamais. Nous avons eu assez de toi. Va-t-en ! »

Aussitôt qu'il était parti ils se sont mis à l'œuvre.

L'école venait de fermer; les vacances commençaient. Gaston n'avait pas besoin d'aller au cours de vacances comme l'été dernier, parce qu'il avait reçu de meilleures notes.

Tout le monde pouvait donc travailler tous les jours.

Le soir quand ils arrivaient chez eux, ils étaient couverts de boue.

Chaque mère disait à son fils:

« Où as-tu attrapé tant de boue ? »

Le fils souriait sans répondre. C'était un secret.

Les mères grondaient mais tout de même on travaillait autant que possible.

Leurs familles étaient bien curieuses mais il était impossible de découvrir ce que le cercle faisait. Personne n'y parvenait.

Est-ce que le lecteur en a une idée ?

VOCABULAIRE

l'œuvre *m.*	aimer mieux	misérable
le péché	le métier	ignorer
avoir tort	la bascule	n'importe quoi
le cinéma	maigre	l'espoir *m.*
le plan	l'aéroplane *m.*	de retour
l'outil *m.*	lourd	le sot
la conduite	il n'importe pas	les vacances
juger	lancer	le cours de vacances
la compagnie	le coup d'œil	sourire
ailleurs	la parole	parvenir

EXERCICES

A. Lisez selon les instructions jusqu'à « Pierre n'était plus ».

Répondez en français:

1. Où étaient les Invincibles ?
2. Parlez-vous quelquefois des péchés des grandes personnes, surtout des maîtresses ?
3. Est-ce qu'on se rappelle toujours les malheurs qu'on a soufferts ?
4. Avez-vous jamais tort ? Qui a toujours tort à votre avis ?
5. Qui a toujours raison ?

6. Qu'a dit la mère ? Est-ce qu'elle était fâchée ? Quand est-ce que la maîtresse est fâchée ?
7. Qui a chuchoté un plan secret à l'oreille de Gaston ?
8. Pourquoi chaque garçon est-il allé chez lui ?

Traduisez ce que Robert a dit.

B. Lisez selon les instructions jusqu'à « Cette après-midi ». Répondez en anglais:

1. Pourquoi avait-on chassé Pierre du cercle ? Donnez deux raisons.
2. Comment les garçons se trompaient-ils au sujet de Pierre ?
3. Pourquoi Pierre était-il bien aise ? Êtes-vous jamais bien aise d'échapper à une tâche ?
4. Qu'est-ce qui lui manquait ?
5. Quel est votre métier à présent ? Qui a le métier de ne rien faire ?

C. Lisez selon les instructions jusqu'à « Ces paroles de Robert ».

Pouvez-vous deviner ce que signifie la bascule ?

Répondez en français:

1. Qu'est-ce que Pierre venait d'arranger ?
2. Qui était plus petit que Pierre ? Plus maigre ? Qui est plus maigre que vous ?
3. Que faisait la petite amie ?
4. Pourquoi la sœur était-elle toujours en l'air ?
5. Pourquoi descendait-elle quelquefois vite à terre ?
6. Pourquoi avait-elle peur de se faire mal ? Répondez en anglais.
7. Qu'est-ce qui n'importait pas à Pierre ? Pourquoi ? Qu'est-ce qui ne vous importe pas ? Répondez en anglais à toutes les trois questions.
8. Robert a passé. Pourquoi ?
9. Dites en anglais trois choses que Robert a faites pendant qu'il passait. Traduisez ce qu'il a dit.

D. Lisez selon les instructions jusqu'à « Aussitôt qu'il était parti ».

Répondez en anglais:

1. Pourquoi Pierre a-t-il laissé la bascule aux petites filles ?
2. Qu'est-ce qu'elles ignoraient ? Est-ce que vous ignorez quelque chose ?
3. Pourquoi Pierre s'est-il rendu à la cabane ?
4. Traduisez le paragraphe qui commence « Quand il est arrivé à la cabane ».
5. Qu'est-ce que Pierre a fait pour taquiner les Invincibles ? A-t-il réussi à les taquiner ?

E. Lisez selon les instructions jusqu'à la fin de l'histoire.

Répondez en anglais:

1. Qu'est-ce que les Invincibles se sont dit ?
2. Qu'est-ce qu'ils ont fait ?
3. Pourquoi Gaston n'allait-il pas au cours de vacances ?
4. Les mères grondaient. Pourquoi ?
5. Traduisez: *Personne n'y parvenait.*
6. Êtes-vous curieux ?

Après la rencontre dans la cabane avec les Invincibles, Pierre sentait qu'il était absolument seul au monde. Les fautes des Invincibles lui semblaient graves, leur conduite cruelle. Il se disait: « Ils ont tort de me traiter en sot. »

Il marchait lentement les mains dans les poches, sa casquette de côté. Il sifflait, pas de joie mais simplement parce qu'il venait d'apprendre à siffler.

Il ne savait que faire. Dans l'humeur où il se trouvait, il était prêt à n'importe quoi, même à jouer avec les petites filles. Il avait besoin de compagnie. On peut comprendre l'état de son âme.

Au moment dont on parle il passait devant la maison de Gaston. Il a aperçu Renée et Louise qui jouaient dans la cour.

Renée était soigneusement habillée; son visage et ses mains étaient propres; elle était non seulement propre mais belle; elle souriait.

Louise au contraire était mal habillée; ses mains, son visage, sa robe étaient sales; son bas pendait sur son soulier; elle avait la mine méchante; elle était laide. Elle a jeté un coup d'œil à Pierre et lui a dit:

« Voilà Pierre; il se donne des airs. »

Heureusement Pierre ignorait ce qu'elle disait.

Ensuite elle est allée se placer dans la rue devant

lui; elle sautait et dansait pour l'empêcher de continuer son chemin; elle sifflait aussi.

Pierre jugeait à sa mine qu'elle allait le taquiner et il ne se trompait pas. Il a cessé de siffler et a crié:

« Juste ciel ! Cesse de sauter et de danser. »

Dès qu'elle a entendu ses paroles, la bataille de mots a commencé.

« Eh dis donc ! Tu n'es pas mon maître. Bien sûr tu n'as pas à me donner des ordres. Je n'obéis pas à tous les garçons que je rencontre. »

Il était clair pour elle que Pierre était furieux. Voilà ce qu'elle voulait.

Elle lui montrait son doigt sale; elle dansait toujours. Elle a ajouté:

« Hé, Pierre se donne des airs, parce que Renée le regarde ! »

« Quand je me donne des airs, ce n'est pas devant les jeunes filles. Je les déteste toutes. »

Ils se sont mis à crier:

« Si, tu te donnes des airs ! »

« Non, ce n'est pas vrai ! »

Ils mourraient tous les deux plutôt que de ne pas avoir le dernier mot.

Puis tout à coup une voix les a interrompus.

« Pas tant de bruit, mes enfants. Prenez garde. Voilà une automobile. Allez sur le trottoir. »

Ils ont obéi à cette voix: ils sont allés sur le trottoir. Puis Louise a recommencé:

« Tu te donnais des airs tout de même. »

« Eh bien, si tu en sais tant que ça, prouve-le. »

« Je puis le prouver. Renée, Pierre se donnait des airs, n'est-ce pas ? »

Renée n'a pas fait attention à sa question. Elle semblait songer à quelque chose de très, très loin. Elle trouvait que ses amis avaient été trop vifs. Cela ne lui plaisait pas. En outre tout cela lui importait peu. Elle ne voulait pas s'en mêler. Elle a dit:

« Quoi ? »

Louise a répété:

« Pierre se donnait des airs, n'est-ce pas ? »

Pierre a crié:

« Tu as tort. Ce n'est pas vrai. »

Louise a crié encore plus haut:

« Si, n'est-ce pas, Renée ? »

Renée a répondu:

« Je ne sais pas. »

VOCABULAIRE

la rencontre	sale	hé !
traiter	la mine	détester
la casquette	laid	mourir
siffler	le chemin	songer
l'humeur	le ciel	vif
l'état *m.*	la bataille	en outre
apercevoir	clair	

EXERCICES

A. Read according to directions as far as « Au moment ». Answer in English:

1. How did Peter feel ?
2. What was he saying to himself ?
3. How did he look as he walked along ? What was he doing, and why ?
4. Translate: *Il était prêt à n'importe quoi.*
5. What is said about company ?

B. Read according to directions as far as « Voilà Pierre ».

1. Translate: *Au moment dont on parle.*
2. Describe how Renée and Louise looked.

C. Read as far as « Puis tout à coup ».

Answer in English:

1. What is the quarrel about ?
2. What did Louise do to make Peter mad ?
3. Tell in your own words what they said to each other.

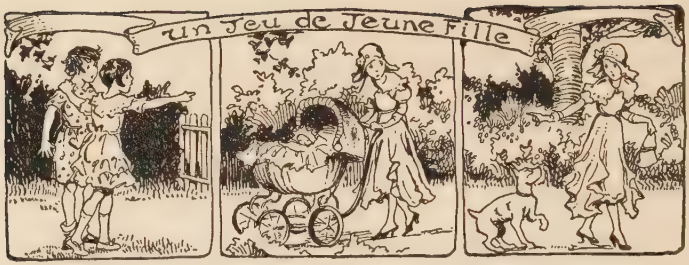
D. Translate:

1. Cesse de sauter.
2. Il ne se trompait pas.
3. Tu n'es pas mon maître.
4. Ils se sont mis à crier: « Si, tu te donnes des airs ! » « Non, ce n'est pas vrai ! »
5. Ils mourraient tous les deux plutôt que de ne pas avoir le dernier mot.

E. Finish reading the story.

Answer in English:

1. What interrupted the quarrel. Translate what Louise says when she begins the quarrel again and Peter's reply.
2. How does she try to prove that she is right ?
3. Is she successful ?
4. Translate: *Tout cela lui importait peu. Elle ne voulait pas s'en mêler.*
5. Translate: *Tu as tort. Ce n'est pas vrai. Si, n'est-ce pas, Renée ?*



Renée était toute occupée à regarder un petit groupe qui se dirigeait vers eux.

Grâce à ce groupe qui s'avançait, Louise et Pierre ont oublié de décider la question importante au sujet des airs que Pierre se donnait et à vrai dire on ne l'a jamais decidée. Est-ce un grand malheur ?

Renée a crié:

« Regardez donc ce bébé; il est joli, n'est-ce pas ? »

Elle l'a montré du doigt et Louise l'a aussi regardé. Tout à coup elle était aussi agitée que Renée; elle ne songeait guère à Pierre; elle a crié:

« Oh le joli petit ! Un bébé ! un bébé ! Que j'aime les bébés ! »

Quant à Pierre il a simplement jeté un coup d'œil sur le groupe; il ne s'y intéressait pas. Au contraire il ne comprenait pas le goût des petites filles et même des dames pour les bébés. Il avait l'habitude de se moquer d'elles, puisqu'il ne partageait pas les sentiments des femmes à propos des bébés.

Son manque d'intérêt ne troublait pas ses camarades. Pourtant il s'intéressait assez au chien qui accompagnait le bébé. C'est à cause du chien qu'il ne s'est pas retiré tout de suite.

Le bébé se reposait dans une jolie petite voiture

d'enfant mais il ne semblait pas être à l'aise. Il semblait dormir, car sa tête était inclinée sur sa poitrine.

Une jolie petite bonne poussait la voiture. Elle semblait presque trop jeune pour soigner un bébé de treize mois. Elle portait une robe élégante, et un chapeau aussi élégant que sa robe.

Elle semblait ne pas aimer son travail et marcher sans but; la plupart des bonnes paraissent marcher sans but. Elle était donc semblable aux autres bonnes.

Elle ignorait que les jeunes filles la regardaient. Elle était très occupée; elle se demandait comment elle pouvait se débarrasser du bébé, car elle avait quelque chose de très important à faire. Elle se disait:

« Je crois que je puis le laisser au parc pendant une demi-heure. »

De temps en temps elle adressait quelques mots au chien qui remuait la queue. C'était un drôle de chien: un de ces chiens qui parcourent en général les rues des villes sans maître; en Amérique nous l'appelons « un chien jaune ».

Renée jugeait que la bonne était aimable et elle ne se trompait pas. Elle a décidé de lui adresser la parole, même sans la connaître. Elle s'est donc avancée et a dit:

« Pouvons-nous voir le petit bébé? Comment s'appelle-t-il? »

La bonne a répondu:

« Julie Lebrun. »

Puis Pierre a pris la parole:

« Comment s'appelle le chien? »

« Gamin. »

« Est-ce qu'il mord ? »

« Mais non, il ne mord jamais. C'est un bon chien. Il aime tout le monde. »

Pendant la conversation entre la bonne et Pierre, Renée et Louise admiraient le bébé. Elles se disaient:

« Si nous osions demander la permission de jouer avec ce vrai bébé ! »

Un peu plus tard quand la bonne s'est tournée vers la voiture, Renée a décidé soudain d'adresser sa demande à la bonne:

« Voulez-vous me laisser le bébé pour jouer avec lui ? »

Puis Louise a ajouté en battant des mains:

« Oh oui, s'il vous plaît. »

La bonne paraissait considérer le propos. Cela l'intéressait même beaucoup.

Louise pensait qu'elle allait leur accorder cette faveur. Elle ne se trompait pas.

La bonne a demandé:

« Combien de temps voulez-vous le bébé ? »

Louise a crié:

« Oh voulez-vous nous le laisser toute l'après-midi ? »

Le plan convenait très bien à la bonne. Elle voulait depuis longtemps se débarrasser de l'enfant pendant quelques heures. Elle n'avait guère espéré s'échapper si tôt. Elle s'est donc dépêchée de laisser le bébé aux petites filles.

Elle a répondu:

« Madame est à la campagne. Je vais trouver un

ami. Le bébé me gêne. Je suis donc bien aise de vous le laisser. »

Toutes les deux ont crié:

« Que nous sommes heureuses ! »

La bonne a dit:

« Prenez garde de l'éveiller. Si je ne suis pas de retour à cinq heures, attendez-moi. »

Puis elle est partie; elle marchait vite; elle avait un but maintenant.

Le chien voulait la suivre. Elle lui a dit:

« Retourne à la voiture, Gamin; garde le bébé; sois sage; je vais revenir tout à l'heure. »

C'était une méchante bonne. Elle était aussi un peu sotte; elle ne songeait qu'à son plaisir; elle ne pensait pas à Madame; elle avait tort; elle n'avait aucun bon sens; elle ne se rappelait pas ce que Madame avait dit quand elle est partie pour la campagne:

« Ne quittez pas l'enfant un seul moment. »

Est-ce que le lecteur pense que la mauvaise bonne va perdre sa position ?

VOCABULAIRE

le groupe	troubler	la plupart
diriger	se reposer	se débarrasser de
grâce à	la voiture	le parc
le bébé	à l'aise	jaune
au contraire	la poitrine	aimable
le goût	soigner	mordre
puisque	le travail	soudain
le manque	le but	en

accorder	gêner	le sens
la faveur	éveiller	la position
la campagne	tout à l'heure	

EXERCICES

A. Lisez selon les instructions jusqu'à « Quant à Pierre ».
Racontez en anglais ce que vous avez compris.
Traduisez: *Tout à coup elle était aussi agitée que Renée; elle ne songeait guère à Pierre.*

B. Continuez à lire jusqu'à « Une jolie petite bonne ».
Répondez en anglais:

1. Qu'est-ce que Pierre a fait ?
2. Qu'est-ce qu'il ne comprenait pas ?
3. Qu'est-ce qu'il avait l'habitude de faire ?
4. Qu'est-ce qui ne troublait pas ses camarades ?
5. Pourquoi ne s'est-il pas retiré tout de suite ?
6. Dites ce que vous avez compris au sujet du bébé.

C. Continuez à lire jusqu'à « Pendant la conversation ».
Répondez en français:

1. Décrivez la bonne.
2. Aimez-vous votre travail ?
3. Avez-vous un but ?
4. Quel est votre but ? Répondez en anglais.
5. Qu'est-ce que la bonne se demandait ?
6. Pourquoi voulait-elle se débarasser du bébé ?
7. Où croyait-elle qu'elle pourrait le laisser ?
8. Décrivez le chien.

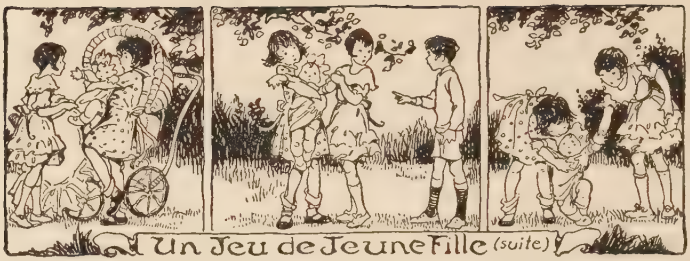
Racontez en anglais la conversation entre les enfants et la bonne.

D. Continuez à lire jusqu'à « Puis elle est partie ».
Racontez en anglais la conversation.

Traduisez:

1. Le plan convenait très bien à la bonne.
2. Elle n'avait guère espéré s'échapper si tôt.
3. Elle s'est dépêchée de laisser le bébé aux petites filles.
4. A la campagne.
5. Le bébé me gêne.
6. Prenez garde de l'éveiller.
7. De retour.

E. Lisez le reste de l'histoire jusqu'à la fin, et traduisez-le.



Après le départ de la bonne Pierre voulait caresser le chien, mais à mesure que le garçon s'avançait, le chien reculait en aboyant. Il semblait n'avoir confiance en personne, surtout dans les garçons.

Il avait l'air méchant; il n'était pas de bonne humeur; il montrait les dents. Pierre avait peur.

Enfin il a cessé de jouer avec le chien et il est retourné aux jeunes filles qui n'avaient pas la moindre envie de laisser dormir l'enfant.

Pendant que Pierre s'occupait du chien, les deux petites étaient en train d'enlever l'enfant de la voiture.

Naturellement la petite s'est éveillée mais heureusement elle ne s'est pas mise à pleurer. Elle avait trop sommeil.

Louise voulait la tenir la première; elle la tenait avec soin; elle marchait lentement; elle chantait doucement.

C'était un drôle de tableau; cette petite fille laide et sale, qui portait un enfant aussi propre qu'elle était sale, elle-même.

Renée a dit:

« J'ai compté jusqu'à cent. C'est mon tour maintenant. »

« Ce n'est pas juste. Tu comptes trop vite. Compte encore une fois. »

Il était clair que Louise n'avait pas la moindre idée de donner la petite à Renée. Elle dominait généralement tout le monde.

Renée était presque toujours de bonne humeur, et suivait en général les conseils de Louise; mais elle n'avait pas la moindre idée de devenir son esclave.

Elle allait répondre, quand Pierre est arrivé et a empêché une querelle. Il a dit:

« Mon Dieu, que faites-vous donc avec ce bébé? Vous allez le laisser tomber. Prenez garde. Il va pleurer. Comment s'appelle-t-il? »

Puis Louise a dit:

« Par exemple! Que tu es bête! Je ne vais pas le laisser tomber. »

Alors Pierre a dit:

« Je parie que tu ne sais même pas son nom. »

« Si je le sais. »

« Dis donc. »

« C'est Julie Lebrun. »

Enfin Renée a interrompu la querelle en posant la question suivante:

« Pourquoi parlez-vous tant? Vous m'ennuyez tous les deux. Taisez-vous maintenant. »

Et pour mettre absolument fin à la discussion elle a ajouté:

« Peut-être qu'elle sait marcher. »

Ce propos a obtenu l'effet désiré. Pierre et Louise n'ont pas recommencé à parler.

Les jeunes filles en souriant ont mis les petits pieds sur la terre mais le bébé ne marchait pas malgré tous

leurs efforts; cependant elles ne voulaient pas l'avouer.

Elles ont dit:

« Qu'elle marche bien, la petite ! »

Pierre, qui ne s'intéressait pas à cela, se tenait debout sans se mêler de rien. Il sifflait; il pensait que la plupart des jeunes filles avaient un goût singulier et n'avaient pas de bon sens; d'ailleurs il avait exprimé ce sentiment assez souvent auparavant. A ce moment il s'est moqué d'elles en disant:

« Tu traites ce bébé comme si c'était une poupée. Elle ne sait pas marcher. »

« Si, elle sait marcher. »

« Elle ne marche pas du tout. Vous ne pouvez jamais la faire marcher. »

« Si, elle marche. Je te dis qu'elle marche. »

Enfin Renée s'est fâchée et a dit:

« Pierre et Louise, vous m'ennuyez. Taisez-vous. »

Pour leur faire oublier ce sujet elle a proposé un autre jeu. On va voir dans la prochaine histoire quel était ce jeu.

VOCABULAIRE

la suite	dominer	ennuyer
reculer	le conseil	se taire
la confiance	l'esclave *m.*	obtenir
l'envie *f.*	la querelle	avouer
s'occuper de	laisser tomber	se tenir debout
enlever	par exemple	singulier
avoir sommeil	parier	ne . . . pas du tout
cent	poser	

EXERCICES

A. Lisez selon les instructions jusqu'à « C'était un drôle ».
Traduisez: *Elle s'est éveillée. Elle s'est mise à pleurer.*
Répondez en français:

1. Que voulait Pierre ?
2. Que faisait le chien ? Levez-vous et reculez.
3. Pourquoi Pierre avait-il peur du chien ?
4. Qu'est-ce que les jeunes filles n'avaient pas la moindre idée de faire ? Qu'est-ce que vous n'avez pas la moindre idée de faire ?
5. De quoi s'occupait Pierre ? De quoi nous occupons-nous ?
6. Qu'est-ce que les deux petites jeunes filles étaient en train de faire ? Qu'est-ce que vous êtes en train de faire ?
7. Avez-vous sommeil ?
8. Que faisait Louise ?

B. Lisez selon les instructions jusqu'à « Et pour mettre absolument fin ». Dites en anglais ce qu'on discutait.
Répondez en français:

1. Pourquoi le tableau était-il drôle ?
2. Pourquoi Renée a-t-elle dit: « C'est mon tour » ? Répondez en anglais.
3. Qu'est-ce qui était clair ?
4. Connaissez-vous quelqu'un qui domine tout le monde ?
5. Qui est de bonne humeur dans la classe ?
6. Suivez-vous en général les conseils de la maîtresse ?
7. Qui a empêché une querelle ? Qui empêche souvent une querelle à l'école ?
8. Avez-vous la moindre idée de devenir un esclave ?

C. Lisez le reste de l'histoire.
Racontez en anglais ce que vous avez compris.
En général est-ce une bonne idée de changer le sujet de la conversation pour mettre fin à une discussion ?

Répondez en français:

1. Qui souriait ? Est-ce que la classe sourit souvent ?
2. Est-ce que le bébé marchait ?
3. Voulez-vous avouer que vous ne savez pas votre leçon malgré vos efforts ?
4. Qui a commencé encore une discussion ?
5. Qui a mis fin à la discussion ? De quelle manière ?
6. Qu'est-ce qu'elle a proposé pour leur faire oublier ce sujet ?

D. Traduisez le paragraphe qui commence « Pierre qui ne s'intéressait pas ».

Traduisez: *Vous m'ennuyez. Taisez-vous.*

Renée a dit:

« J'ai une idée magnifique. Remettons le bébé dans la voiture et jouons à la promenade en famille le dimanche. »

Louise l'a interrompue:

« C'est magnifique. J'aime jouer à cela. Je veux être la mère; je veux pousser la voiture. Pierre, tu es le père. »

Ce plan ne convenait pas à Pierre qui l'a interrompue:

« Je vais donc être ton mari et cela, je ne le veux pas. »

On voit que Pierre n'avait pas l'habitude de faire des compliments, surtout à Louise qui a dit:

« Oh ! tu veux être le mari de Renée. »

Ces paroles ont suffi à le calmer.

Puis Louise a ajouté:

« Et toi, Renée, tu es une dame qui nous fait une visite. »

« Non, je veux être la mère. »

« Eh bien ! Tu peux l'être après moi dans dix minutes. C'est juste n'est-ce pas ? Pierre, tu n'as qu'à marcher et à fumer une cigarette. »

L'idée qu'il allait fumer lui plaisait. Il pouvait sacrifier bien des choses pour une occasion de fumer.

Il a trouvé une allumette et l'a mise dans sa bouche. Il prétendait avoir de grandes difficultés à l'allumer.

On voit que Louise était toujours la maîtresse partout et commandait à tout le monde. Il n'y avait pas de doute à ce sujet dans l'esprit de Pierre, mais il ne réussissait jamais à avoir le dernier mot avec elle. Il cédait toujours ainsi.

Ensuite Louise a dit:

« Êtes-vous prêts ? Eh bien, en avant ! »

Il sont partis. Pierre n'aimait pas ce jeu, mais il l'aimait mieux quand Renée était la mère. Cependant il ne voulait pas l'avouer.

A l'avis de Pierre Louise chantait trop haut; les gens de l'autre côté de la rue se moquaient de leur groupe. Tout cela ne plaisait pas à Pierre.

La chanson de Louise agitait le bébé qui s'est mis à pleurer. Pauvre bébé ! Il n'avait plus sommeil, plus il pleurait, plus Louise chantait haut mais la chanson ne le calmait pas.

Renée essayait d'aider Louise à faire taire l'enfant par des moyens divers. Louise continuait à chanter d'une voix aiguë.

Pierre était furieux mais cela importait peu aux jeunes filles. Elles s'amusaient et le travail de mère leur plaisait beaucoup. Elles ignoraient qu'on se moquait d'elles. Cela leur était égal.

Louise s'imaginait qu'elle soignait bien le bébé. Elle avait grande confiance en elle-même; sa conduite ne plaisait point à Pierre qui s'est dit:

« Louise est le chef; elle est maîtresse de tout. Elle dirige tout. »

Ensuite il a dit à haute voix:

« Juste Ciel ! C'est horrible. Si cela continue je m'en vais chez moi. »

Il voulait se débarasser de toute la compagnie mais il ne savait comment faire.

Louise a enfin enlevé la petite Julie de la voiture; puis elle la tenait dans ses bras en marchant. La petite, cependant, ne cessait pas de pleurer. Évidemment cela ne lui plaisait pas.

Pierre en colère a dit:

« Fais la taire. »

« Qu'as-tu, ma chérie ? Dis-le à ta petite mère », murmurait Louise.

« Mon Dieu ! Je peux la faire taire, moi ! »

Tout à coup Louise s'est arrêtée et a dit:

« Eh bien ! Si tu es si intelligent, prends-la. Elle est lourde. Je suis fatiguée. »

A ces mots elle l'a jetée dans les bras de Pierre.

Puis elle a ajouté:

« Ne la laisse pas tomber surtout. Remets-la dans la voiture. »

Ah ! Cette fois il allait volontiers obéir.

VOCABULAIRE

le compliment	l'esprit *m.*	être égal
fumer	en avant	le chef
la cigarette	de l'autre côté	évidemment
sacrifier	la chanson	murmurer
l'allumette *f.*	divers	intelligent
allumer	aigu, aiguë	volontiers

EXERCICES

A. Lisez l'histoire selon les instructions.
Répondez en anglais:

1. Quel était le plan de Louise ?
2. Est-ce que ce plan convenait à Pierre ?
3. Qu'est-ce que Louise a dit pour le calmer ?
4. Quelle idée plaisait à Pierre ?
5. Pourquoi Pierre cédait-il toujours à Louise ?
6. Quel était l'avis de Pierre au sujet du jeu et de la chanson de Louise ?
7. Qu'est-ce que Renée essayait de faire ?
8. Qu'est-ce que Louise s'imaginait ?
9. Quel était l'avis de Pierre au sujet du caractère de Louise ?
10. Qu'est-ce que Louise a fait enfin ?

B. Traduisez:

1. Tu n'as qu'à marcher.
2. Les gens se moquaient de leur groupe.
3. La chanson agitait le bébé qui s'est mis à pleurer.
4. Plus il pleurait, plus Louise chantait haut.
5. Cela importait peu aux jeunes filles.
6. Cela leur était égal.
7. Il voulait se débarasser de toute la compagnie.
8. Fais la taire.
9. Qu'as-tu ?

Quand la promenade en famille a commencé, Gamin suivait le bébé. Évidemment il pensait qu'on maltraitait l'enfant. Il s'intéressait de plus en plus à ce qu'on faisait; il paraissait très inquiet.

Comme Pierre se penchait pour mettre le bébé dans la voiture, le chien l'en a empêché. Julie semblait s'y opposer aussi, car elle pleurait plus haut; elle criait presque.

Les jeunes filles s'expliquaient ces cris d'une façon singulière. Elles se sont mises à crier:

« Elle veut que tu la gardes. Elle ne veut pas que tu la mettes dans la voiture. »

Pierre désespéré priait d'une voix aiguë et douloureuse à la fois:

« Juste Ciel ! Appelez ce vilain animal. Appelez-le donc. »

Personne ne répondait à sa prière. Le chien aboyait toujours furieusement. La petite pleurait toujours. Les jeunes filles augmentaient le bruit en continuant de crier:

« Elle veut que tu la gardes. Elle veut que tu la gardes. »

Pierre s'est arrêté encore une fois pour la poser sur le trottoir, mais en vain. Le chien continuait à

s'opposer à tous les efforts de Pierre pour se débarrasser de Julie.

Pierre poussait toujours des cris piteux et suppliants:

« Juste Ciel ! Appelez-le. Appelez cette vilaine bête ! »

C'était une véritable clameur qui augmentait toujours.

Pierre a dit:

« Je vais la mettre sur le trottoir et l'y laisser. »

Encore une fois Gamin s'y est opposé.

On continuait de marcher au milieu de cette horrible clameur, quand les Invincibles ont passé de l'autre côté de la rue. Ils venaient de finir leur ouvrage de la journée. Quel horrible moment pour Pierre ! Il voulait mourir. Les Invincibles ajoutaient leurs cris à la clameur générale.

A ce moment un homme qui travaillait dans un jardin à crié:

« Mon Dieu ! Je n'ai jamais entendu un tel bruit de toute ma vie. Allez-vous-en ! Il y a une malade dans cette maison. Vous allez la faire mourir. Vite, vite, allez-vous-en ! D'ailleurs vous ne demeurez pas près d'ici. »

Les Invincibles ont vite disparu.

Grâce à cet homme Pierre a été délivré de cette horrible situation.

Cet homme avait une façon de parler si grossière que cela a étonné les jeunes filles.

Louise a répondu d'un ton digne de reine:

« Ayez la bonté de vous taire. Nous retournons chez nous aussi vite que possible. »

Ensuite elles se sont retirées comme des reines. Elles trouvaient beaucoup de satisfaction à avoir remis à sa place cet homme grossier.

VOCABULAIRE

inquiet	augmenter	étonner
opposer	piteux	le ton
la façon	suppliant	digne
désespéré	la clameur	la reine
douloureux	l'ouvrage *m.*	la bonté
la prière	délivrer	

EXERCICES

A. Read the story through to the end. If you have learned the new words of the preceding lessons faithfully, you ought not to have any difficulty in getting the important facts.

Answer in English:

1. What was Peter doing at the end of the last story ?
2. What was he trying to do in this story ? Why didn't he succeed ?
3. Why did the Invincibles disappear ?
4. Who else disappeared also ?

B. Read the story again, looking up necessary words and answer in English:

1. How did the girls explain the baby's cries ?
2. What did Peter want the girls to do ?
3. How did the Invincibles happen to appear since they were very busy with their secret work ?
4. Translate the paragraph beginning « Mon Dieu ! Je n'ai jamais ».

C. Lisez l'histoire pour la troisième fois et cherchez dans le vocabulaire tous les mots que vous ne comprenez pas.

Répondez en français:

1. A quoi s'intéressait le chien ?
2. Quand êtes vous inquiet ? Êtes-vous inquiet maintenant ?
3. Qui s'opposait à Pierre ?
4. Que faisait le chien ?
5. Que faisaient les jeunes filles ?
6. Que criait Pierre ?
7. Qui répondait à la prière de Pierre ?
8. Pourquoi Pierre s'est-il arrêté encore une fois ?
9. A-t-il réussi à le faire ?
10. Qui ajoutait des cris à la clameur générale ?
11. Pourquoi l'homme a-t-il étonné les jeunes filles ?
12. Comment Louise lui a-t-elle répondu ?

D. Traduisez d'un ton digne de reine: *Ayez la bonté de vous taire.*

La Fin de la Promenade

Le pauvre Pierre n'osait pas faire un pas, car il craignait le chien. Il se tenait debout sur le trottoir sans faire un mouvement.

L'homme grossier a dit:

« Va-t-en. Ou bien, je vais faire venir l'agent de police. »

Lorsque l'homme a agité son bâton en disant ces mots, Pierre s'est dit:

« Je ne puis pas rester ici. C'est trop fort ! Si je m'en vais, le chien va me mordre. Si je reste ici l'homme va me tuer. »

Ensuite il a essayé d'avancer un peu. Après avoir fait quelques pas, Gamin a cessé d'aboyer et l'a suivi volontiers sans rien faire. Cela donnait confiance à Pierre.

Pierre a parlé au chien de cette façon:

« Qu'as-tu ? Pourquoi agis-tu ainsi ? Je ne t'ai rien fait. Pourquoi veux-tu me mordre ? »

L'animal semblait être de meilleure humeur. Cependant il ne voulait pas perdre l'enfant de vue.

Les jeunes filles étaient plusieurs pas en avant.

Pierre a crié d'un ton piteux:

« Qu'avez-vous ? Juste Ciel ! Pourquoi ne m'attendez-vous pas ? Julie est lourd. Bien sûr je ne

puis pas la porter plus loin. Je vais la laisser tomber. Ça m'est égal. »

Mais elles s'occupaient de causer et ne faisaient pas la moindre attention à lui.

Quelques garçons qui lui étaient étrangers jouaient aux billes sur le trottoir de l'autre côté de la rue.

Lorsque Pierre a passé avec sa troupe, ils ont cessé de jouer afin de regarder le spectacle étrange. Ils se sont moqués de lui en disant:

« Où va-t-il avec la petite ? »

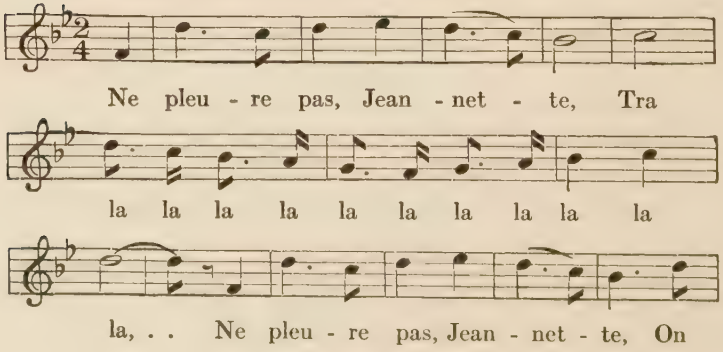
Le garçon qui était évidemment le chef du groupe et les dominait tous a crié:

« Bonté Divine ! Il a honte. C'est sûrement une petite. Je parie qu'il l'a volée et l'emmène chez lui. Un bébé ! Je n'admire pas son goût. »

Avec de telles paroles ils le suivaient de près. Leur façon de parler augmentait la colère du pauvre garçon. Il ne savait pas comment s'échapper. Il n'osait pas livrer bataille à cause du bébé et du chien. Il disait entre les dents:

« Taisez-vous. Vous m'ennuyez. Allez-vous-en. »

Ensuite ils se sont mis à chanter:



« Avec le fils d'un prince, tra la, etc. (*bis*)
Ou celui d'un baron.

« Je ne veux pas d'un prince, tra la, etc. (*bis*)
Ou même d'un baron. »

Pierre s'est arrêté soudain et leur a offert le bébé en disant:

« Prenez-le. Je vous le donne volontiers. Il ne m'appartient pas. D'ailleurs je veux m'en débarrasser. »

Malheureusement nul garçon ne voulait le prendre. Cela ne leur convenait pas.

Le pauvre Pierre était si malheureux et il se dépêchait tant que les garçons étrangers avaient beaucoup de difficulté à le suivre.

Après quelque temps ils s'en sont fatigués et sont retournés à leurs billes.

Pierre est ainsi parvenu à se débarrasser de ces vilains garçons et s'est dépêché afin de rejoindre ses petites amies.

Il était bien fâché. Il les blâmait de ce qu'il avait souffert et il avait raison.

Elles avaient eu tort, bien entendu, de lui faire porter Julie toute l'après-midi. Leur conduite était cruelle. Elle n'était pas digne de jeunes filles bien élevées.

Il les priait sans cesse de l'attendre mais en vain. Elles s'amusaient à causer ensemble. Elles sem-

blaient avoir oublié leur camarade dans son profond chagrin.

Il répétait sans cesse d'un ton triste et piteux:

« Je ne puis pas la porter plus loin. Elle est lourde; je la déteste. »

Enfin il s'est trouvé à son but, la maison de Renée. Il a essayé encore une fois de poser l'enfant sur le trottoir mais Gamin ne lui a pas permis de le faire.

Pierre allait jeter l'enfant dans les bras d'une des jeunes filles et s'en aller vite, lorsque la mère de Renée a crié:

« Venez ici, mes enfants, j'ai quelque chose à vous dire. »

Voilà le pauvre garçon encore seul avec cet horrible bébé qui criait toujours. Évidemment il fallait attendre le retour de la bonne. Il se tenait debout sur le trottoir. Ses lèvres tremblaient. Il craignait de pleurer. Il ne savait pas comment se tirer d'affaire.

A l'instant même quelqu'un qui ressemblait à la bonne a apparu au bout de la rue.

Plus tard il s'est aperçu que c'était vraiment la bonne qui revenait à pas lents et qui ne semblait pas inquiète, car elle souriait. Elle avait une mine bien heureuse.

A la vue de cette jeune personne Pierre a sauté de joie et a crié:

« Juste Ciel ! Dépêchez-vous ! »

Enfin, elle est arrivée. Elle n'était pas étonnée de trouver Pierre seul. Elle n'a pas demandé des nouvelles des jeunes filles.

Le pauvre garçon lui a donné le bébé; elle l'a embrassé; le chien restait tranquille. Elle a constaté

qu'on avait bien pris soin du bébé; elle ignorait que la petite pleurait depuis des heures.

Tandis que la bonne était en train de mettre le bébé dans la voiture, Louise et Renée ont apparu. Louise a dit:

« Oh! Vous êtes de retour! J'en suis fâchée. Nous vous remercions beaucoup de la petite. Qu'elle est charmante! Nous nous sommes bien amusées. »

A ce moment elle a regardé le triste visage de Pierre et a ajouté avec une expression méchante:

« Pierre, surtout, s'est bien amusé. Revenez encore. Nous aimons beaucoup le bébé. »

Pierre a murmuré:

« Juste Ciel! Si nous l'aimons! Grâce à vous deux j'ai passé une après-midi horrible. J'espère ne jamais revoir un bébé de ma vie. »

Comme le soleil se couchait dans les nuages à l'ouest la bonne se dépêchait. Elle s'en est allée sans rien dire.

L'affaire était finie pour les enfants mais pas pour la bonne, nous allons voir ce qui va lui arriver.

Pierre est parti en sifflant, les mains dans les poches, la casquette de côté. Il voulait allumer sa cigarette mais il l'avait perdue. Il n'a pas jeté un coup d'œil aux petites filles.

Il se disait:

« Je ne vais jamais plus jouer avec des jeunes filles. J'aime mieux être seul toute ma vie. »

La pensée de cette après-midi lui apportait toujours un sentiment d'horreur qui est resté dans sa mémoire.

VOCABULAIRE

craindre
le mouvement
ou bien
faire venir
l'agent de police *m.*
agir
la vue
bien sûr
étranger
la troupe
afin de
le spectacle
étrange
divin
sûrement
emmener
livrer
se marier avec
le prince
le baron
offrir
appartenir
nul . . . ne
fatiguer
bien entendu
cruel
sans cesse
profond
le chagrin
le retour
la lèvre
trembler
apparaître
lent
embrasser
constater
tandis que
l'expression *f.*
se coucher
le nuage
l'ouest *m.*
la pensée
l'horreur *f.*
la mémoire

EXERCICES

A. Read as far as « Quelques garçons ».
In what sort of predicament did the departure of the girls leave Peter ?
How did he get out of it ?
Why didn't he follow them ?

B. Read as far as « Pierre est ainsi parvenu ».
What happened next to embarrass him ?
What was the conversation that followed ?
What was done to annoy him ?
What did he finally say ?

C. Read as far as « Tandis que la bonne ».
What was Peter's opinion of the girls ?

Where did he finally arrive ?
Why didn't he make the girls take the baby ?
Did he finally get rid of it ?

Finish the story.
What was the conversation between the nurse and the girls ?
What did Peter do ?
What do you think will happen to the nurse ?

E. Read the story again.
Répondez en anglais:

1. Qu'est-ce que l'homme grossier a dit à Pierre ?
2. Qu'est-ce que Pierre s'est dit ?
3. Qu'est-ce que Pierre a dit au chien ?
4. Qu'est-ce que Pierre a crié d'un ton piteux ?
5. Qu'est-ce qu'un garçon a parié ?
6. Pourquoi Pierre n'osait-il pas livrer bataille ?
7. Pourquoi les garçons étrangers se sont-ils fatigués ?
8. Qui avait raison et qui avait tort ?
9. Comment s'avançait la bonne ?
10. Pourquoi se dépêchait-elle de s'en aller ?
11. A quelle décision Pierre est-il arrivé ?

F. Relisez l'histoire encore une fois.
Répondez en français:

1. Où était Pierre ?
2. Que craignait-il ?
3. Qu'est-ce qui donnait confiance à Pierre ?
4. Est-ce que Pierre semblait être de meilleure humeur ?
5. Où étaient les jeunes filles ?
6. De quoi s'occupaient-elles ?
7. Qui n'admire pas le goût de Pierre ?
8. Qui s'est moqué de Pierre ?
9. Qu'est-ce qui augmentait la colère de Pierre ?
10. Est-ce que la chanson l'augmentait aussi ?
11. Qu'est-ce que Pierre leur a offert ?

12. A quoi Pierre est-il parvenu ?
13. Que faisait Pierre en vain ?
14. A quoi s'amusaient-elles ?
15. Quel était le but de Pierre ?
16. Qu'est-ce que Pierre ne savait pas faire ?
17. Qui revenait à pas lents ?
18. Qu'est-ce qu'elle ignorait ?
19. Est-ce que la bonne était étonnée de trouver Pierre seul ?
20. Quand est-ce que Louise et Renée ont apparu ?
21. Qu'est-ce qui se couchait ? Où ?
22. Qu'est-ce qui est toujours resté dans la mémoire de Pierre ?

G. Traduisez ce que Louise a dit.

Quelques jours ont passé. L'œuvre des Invincibles faisait des progrès. Chaque soir ils revenaient couverts de boue chez eux. Leurs mères qui ne s'étonnaient plus se demandaient cependant ce qu'ils faisaient. Elles ne réussissaient pas à le découvrir. Elles n'en avaient pas la moindre idée.

Le pauvre Pierre se trouvait à peu près sans amis. Il ne voulait pas jouer avec les jeunes filles. Elles se moquaient de lui.

La pensée même de cet horrible bébé le faisait rougir.

Les Invincibles avaient tout à fait rompu les liens de leur amitié avec lui. Il les ennuyait beaucoup. Il était aussi curieux que les mères mais il n'avait pas autant de jugement. Il se glissait partout afin de trouver quel grand ouvrage les occupait.

La cabane était toujours fermée à clef. Il a essayé plusieurs fois de s'y glisser mais sans y parvenir.

Il se servait de toutes sortes de moyens, n'importe lequel, pour découvrir leur secret, mais en vain.

Parfois Pierre les suivait, en se tenant hors de vue, jusqu'à la cabane mais les Invincibles s'en rendaient toujours compte; ils y entraient; ils fermaient la porte à clef.

Pierre écoutait à la porte mais il n'entendait aucun son.

Les Invincibles ne lui parlaient guère excepté pour le taquiner, car on leur avait raconté l'histoire du bébé.

Parfois ils lui disaient:

« Dis donc ! La cabane nous appartient. Cesse de nous ennuyer ou bien nous pourrons te le faire regretter. »

La mère de Julie Lebrun est revenue de la campagne.

Dès son retour on lui a aussi raconté l'histoire du bébé. C'était une dame de beaucoup d'esprit et de bon sens.

Un jour elle a dit à la bonne:

« Vous pouvez chercher une autre position. Je n'ai plus besoin de vous. »

La bonne a répondu d'un ton digne de reine:

« Cela m'est égal. Je n'ai plus besoin de travailler. Je vais me marier avec un jeune homme très riche. Il a une position importante dans une banque. Nous sommes fiancés depuis quelques mois. Je l'ai rencontré au bord de la mer. J'allais attendre jusqu'à votre départ pour les vacances avant de l'épouser afin de vous rendre service. Maintenant ce n'est pas nécessaire. Je m'en vais volontiers. »

Ensuite elle est partie comme une reine. Elle allait revenir le lendemain chercher sa malle.

Le soir même la pauvre bonne est revenue chez madame. Elle pleurait tant qu'elle pouvait à peine parler.

Elle est enfin parvenue à raconter son histoire:

« J'étais bien heureuse. J'allais à la rencontre de mon ami. Comme j'étais de bonne heure et que je passais près d'un marché, j'y suis entrée pour acheter quelque chose. »

A ce point de son histoire elle a été obligée de s'arrêter. Elle pleurait trop pour continuer. Enfin elle s'est calmée un peu et a recommencé:

« Il y avait une grande foule dans le magasin. Un commis s'est avancé pour me servir. »

Encore une fois elle hésitait à cause des larmes.

« Pouvez-vous deviner qui était cet homme grossier en tablier blanc ? C'était mon fiancé. Il m'avait menti. Il n'était pas employé de banque. Il était employé dans un marché. Dès que je l'ai reconnu, je me suis retirée tout de suite. Je ne veux jamais le revoir. »

Après avoir pleuré pendant quelques minutes elle a continué:

« Moi aussi, j'ai menti. Je lui ai dit que j'allais hériter cent mille dollars à la mort de mon grand-père. Nous sommes dans un bel état, n'est-ce pas ? Je vous prie, laissez-moi rentrer à votre service ? Je promets de ne jamais perdre l'enfant de vue et de ne plus mentir. »

Ses prières étaient en vain. Madame restait ferme. Elle a dit:

« J'ai pitié de vous bien entendu mais je ne pourrais jamais avoir confiance en vous. Je ne me fie jamais à quelqu'un qui ment. Je crois que vous devriez me quitter. Je le regrette mais je ne veux pas sacrifier mon enfant. Je crois aussi que vous devriez quitter cette partie du pays, car nulle dame ne veut vous

employer. Je vais payer les frais de voyage pour aller dans une autre ville. »

La pauvre petite bonne est partie à pas lents après avoir embrassé le bébé de ses lèvres qui tremblaient. Son chagrin était profond. Elle a suivi le conseil de madame. Elle a quitté le pays.

Si l'on néglige le devoir, on le regrette toujours.

VOCABULAIRE

le progrès	la mer	reconnaître
à peu près	épouser	revoir
rompre	la malle	hériter
le lien	à peine	mille
l'amitié *f.*	aller à la rencontre de	le dollar
le jugement	le marché	le service
parfois	le point	se fier à
se rendre compte de	la foule	le pays
dès	le commis	les frais
la banque	hésiter	négliger
fiancé	le fiancé	le mensonge
	mentir	

EXERCICES

A. Read as far as « La mère de Julie Lebrun ».

The Invincibles, their mothers, and Peter are mentioned. What is said about them ?

In what position did Peter find himself ?

B. Read the rest of the story.

Tell about the first interview between Madame Lebrun and the nurse.

What is the sad tale the latter tells in the second interview ?

C. Relisez la première partie et cherchez dans le vocabulaire les mots nécessaires.

Répondez en anglais:

1. Qu'est-ce que les mères ne réussissaient pas à découvrir ?
2. Pourquoi Pierre ne voulait-il pas jouer avec les jeunes filles ?
3. Qu'est-ce que les Invincibles avaient rompu ?
4. Comment les ennuyait Pierre ?
5. Traduisez la phrase qui commence « Il se servait de toutes ».
6. De quoi les Invincibles se rendaient-ils compte ?

D. Relisez le reste de l'histoire.

Répondez en anglais:

1. Quelle sorte de dame était Madame Lebrun ?
2. Traduisez d'un ton digne de reine ce que la bonne a répondu à Madame.
3. Où la bonne est-elle entrée ?
4. Qui était son fiancé ?
5. Qui avait menti ?
6. Que voulait la bonne ?
7. Quelle était la décision de Madame ?

E. Relisez toute l'histoire encore une fois.

Cherchez dans le vocabulaire tous les mots que vous ne connaissez pas.

Répondez en français:

1. De quoi les mères n'avaient-elles pas la moindre idée ?
2. Avez-vous la moindre idée au sujet de cette histoire ?
3. Qu'est-ce qui faisait rougir Pierre ? Qu'est-ce qui vous fait rougir ?
4. Qui était aussi curieux que les mères ?
5. Qui n'avait pas autant de jugement que les mères ?
6. En avez-vous autant que votre mère ?
7. Est-ce que Pierre est parvenu à se glisser dans la cabane ?
8. Comment les Invincibles taquinaient-ils Pierre ?

9. A quelles deux personnes avait-on raconté l'histoire du bébé ?
10. Avez-vous jamais été à la campagne ?
11. Qu'est-ce que Madame Lebrun a dit à la bonne ?
12. Pourquoi la bonne allait-elle revenir le lendemain ?
13. De qui allait-elle à la rencontre ?
14. Pourquoi est-elle entrée dans le magasin ?
15. Pourquoi a-t-elle été obligée de s'arrêter ?
16. Qui était son vrai fiancé ?
17. Qui est-ce qu'elle ne voulait jamais revoir ?
18. A qui est-ce que Madame ne se fiait jamais ?
19. Avait-elle raison ?
20. Qui a quitté le pays ?
21. Qui a payé les frais de voyage ?

F. Racontez en anglais le mensonge du fiancé.
Racontez en anglais le mensonge de la bonne.

Un soir, après le dîner, les Invincibles tenaient une réunion dans la cabane.

La fenêtre et la porte étaient ouvertes, car il faisait une chaleur terrible. Il n'y avait pas de nuage au ciel.

Dans un coin de la chambre en face du poêle se trouvait une porte toute neuve.

On doit mentionner aussi un fait étonnant . . . tout le monde était propre. Personne n'avait les vêtements sales. En général Gaston était plus sale que tous les autres mais ce soir-là, lui aussi, était propre. Quelle en était la cause ? C'est facile à dire. C'était parce que l'ouvrage secret était fini.

Ils étaient tous de bonne humeur. Ils discutaient une question importante. Il s'agissait de prêter la cabane à quelques jeunes filles, amies de Renée. Elles voulaient y donner une soirée.

Récemment on y avait mis des lampes afin de l'éclairer. Il était donc possible de s'y amuser le soir.

Les garçons n'éprouvaient pas beaucoup d'amitié pour les jeunes filles mais ils craignaient un peu Louise. Ils discutaient donc depuis longtemps.

Voici l'avis de Gaston:

« La cabane nous appartient, bien entendu, et pas aux jeunes filles. Je n'aime pas l'idée de la prêter. Je n'ai jamais peur d'exprimer mon opinion. »

Voici celui de Julien:

« Gaston a parfaitement raison. Cela ne me convient pas. »

La pensée de voir des jeunes filles dans cet endroit presque sacré pour eux ne semblait plaire à personne.

Le chien de Gaston qui s'appelait Capi était couché devant la porte. Il avait sommeil mais il ne dormait pas encore.

Tout à coup il s'est précipité derrière la cabane. Bientôt on a entendu un bruit horrible derrière la porte neuve. Des miaulements de chat se mêlaient à d'autres cris étranges. Julien a crié:

« Mon Dieu ! Un chat est entré dans le tunnel. »

Le tunnel ! Qu'est-ce que c'est ? Ah ! Voilà ! c'est le secret.

Quand les Invincibles ont cessé de jouer au baseball, Robert a conçu l'idée de faire un tunnel. Il a dit:

« Un tunnel est toujours très commode, surtout quand on veut s'en aller vite sans laisser de traces. La cabane est au haut d'une petite côte. De la cabane au pied de la côte la distance n'est pas grande. Faisons un tunnel. »

Les autres garçons ont accueilli cette idée avec des éclats d'applaudissements.

Ils se sont dépêchés de se mettre à l'œuvre, comme on a déjà vu. Ce n'était pas facile mais heureusement ils ont réussi à finir le tunnel sans accident. Ils se sont servis de toutes sortes d'outils étranges pour y parvenir.

Lorsque le tunnel a été fini il n'avait pas plus de quatre mètres de longueur et juste assez de hauteur pour laisser passer un garçon.

VOCABULAIRE

la chaleur	éprouver	la trace
en face de	l'opinion *f.*	le haut
mentionner	celui	la côte
la cause	l'endroit *m.*	accueillir
s'agir de	sacré	l'éclat *m.*
récemment	se précipiter	l'applaudissement *m.*
la lampe	le miaulement	le mètre
éclairer	le tunnel	la longueur
possible	concevoir	la hauteur

EXERCICES

A. Read the whole story according to directions and indicate after the corresponding numbers whether the statement is true or false:

1. It was very cloudy.
2. There was a new door in the front of the stove in the shack.
3. The boys' clothes were very clean.
4. Gaston was the only one whose clothes were soiled.
5. The dog, Capi, was asleep.
6. They were discussing putting a lamp into the shack so they could hold meetings in the evening.
7. Suddenly Capi ran behind the shack.
8. Soon they heard a cat mewing in the tunnel which is, you of course know, the great secret.
9. The cat, however, went away without leaving any tracks.

B. Répondez en français:

1. Pourquoi la fenêtre et la porte étaient-elles ouvertes ?
2. Est-ce qu'il y a un nuage au ciel aujourd'hui ?
3. Où se trouvait la porte neuve ?
4. Qui est en face de vous ?
5. Quel était le fait étonnant ?

6. Qu'est-ce qui était fini ?
7. De quoi s'agissait-il ?
8. Prêtez-vous vos livres à vos amis ?
9. Comment était-il possible de s'amuser le soir dans la cabane ?
10. Quel était l'avis de Gaston au sujet de prêter la cabane ?
11. Quel était celui de Julien ?
12. Est-ce que le plan de prêter la cabane convenait aux Invincibles ?
13. Quelle pensée ne semblait plaire à personne ?
14. Où était Capi ?
15. Avez-vous sommeil ?
16. Dormez-vous ?
17. Qui s'est précipité derrière la cabane ?
18. Où était le chat ?
19. De quoi les garçons se sont-ils servis pour faire le tunnel ?

C. Traduisez: *Des miaulements de chat se mêlaient à d'autres cris étranges.*

Traduisez le paragraphe qui commence « Un tunnel est toujours ».

Il faut reprendre notre histoire au point où l'on venait d'entendre un bruit terrible. Robert a dit:

« Il y a aussi un chien dans le tunnel. Il gratte à la porte. Maintenant le chien et le chat se battent. »

Charles a crié:

« J'entends aussi les cris d'un être humain, qui se mêlent aux autres cris. Je m'étonne, parce que personne ne sait qu'il y a un tunnel. Comment est-ce que cela arrive ? »

Ils criaient tous à la fois:

« Il faut ouvrir la porte pour voir ce qui se passe. »

Ils se sont hâtés de l'ouvrir.

Capi, un chat et le petit Pierre se sont précipités dans la chambre. Ils étaient tous à peu près morts de terreur. Ils étaient couverts de boue.

Pierre ne ressemblait guère à un garçon et Capi et le chat n'étaient que des masses de terre.

A la première vue de ces êtres étranges on ne les reconnaissait guère.

On a vite fermé la porte de la cabane afin de ne pas laisser échapper les coupables. Pierre a saisi son chat bien aimé.

Charles a jeté un coup d'œil vers son frère; puis il l'a saisi par l'épaule et a dit:

« Mon Dieu ! Tu te traînes partout. Tu agis comme un fou. Tu m'ennuies. Comment as-tu découvert notre tunnel ? Dis-le-nous vite. »

« Juste Ciel ! Tu me blâmes pour tout. Je venais de quitter la maison. J'avais besoin de grand air. Est-ce qu'on ne peut plus se promener maintenant ? »

En effet il s'était glissé près de la cabane pour voir de quoi s'occupaient les Invincibles. Cependant il n'avait pas la moindre intention de l'avouer. Il a ajouté:

« Je ne savais pas que mon chat me suivait. Tout à coup Capi a apparu et a chassé le pauvre chat qui a vu le trou et y est entré. Ce n'est pas ma faute si le vieux chien court après mon chat. En outre si vous autres drôles faites des trous partout, que voulez-vous ? Ne soyez pas inquiets. Je ne veux jamais rentrer dans un tel trou. »

Charles a répondu:

« Ce que nous voulons ? Nous ne nous attendons pas à ce que tout le monde entre dans tous les trous du monde. Si tu as abîmé le tunnel quelque part, tu vas le réparer. Comprends-tu ? »

Gaston a dit:

« Écoute ! Ne dis à personne qu'il y a un tunnel, ou bien, je te préviens, je ne sais pas ce que nous pourrions te faire. »

Pierre, dont la colère augmentait, a répondu:

« Par exemple ! Qu'est-ce que vous pouvez me faire ? Je n'ai pas peur de vous ! »

« Eh bien ! Te souviens-tu du bébé ? Tu aimes les bébés, n'est-ce pas ? Nous allons prêter la cabane

à Louise et à Renée pour y avoir une soirée. Veux-tu venir et apporter ton bébé ? Les bébés sont invités. »

« Si je m'en souviens ! Vous n'avez-pas la moindre envie de me le laisser oublier. »

Charles l'a interrompu par les mots:

« Tu le mérites. »

Pierre a continué:

« Juste Ciel ! Ça m'est égal. Écoute ! Si je puis être encore membre du cercle, je vous promets de n'en rien dire. »

Les Invincibles ont hésité un peu et ont chuchoté ensemble au sujet de le faire membre de nouveau.

Charles a dit:

« Je connais mon frère. Nous ne pourrons jamais nous fier à lui, s'il n'est pas membre. »

Ils ont décidé qu'il était nécessaire de lui céder.

Pierre était enchanté de redevenir membre du cercle. Il était parvenu au but pour lequel il vivait.

On voulait se débarrasser de lui et Charles a dit:

« Va chez toi prendre un bain et emporte le chat. »

Après son départ ils ont discuté la question de prêter la cabane. L'idée ne semblait convenir à personne. Julien a suggéré:

« Nous pouvons leur louer la cabane et de cette manière payer les frais des lampes. »

Mais on ne pouvait pas décider quel prix on devrait demander, comme loyer.

A la fin Robert a chuchoté quelque chose et on a soudain changé d'avis. Son opinion semblait être celle de tout le monde.

Il n'y avait qu'une condition; celle qui suit: les filles devraient promettre de n'inviter aucun garçon.

Les jeunes filles y ont consenti volontiers. Elles se sont dit:

« Tous les garçons sont si vains mais ceux-ci semblent l'être plus que les autres. Ils pensent qu'on ne peut pas s'amuser sans eux. Nous n'avions pas la moindre intention d'en inviter. Nous sommes donc bien contentes. »

VOCABULAIRE

gratter	quelque part	suggérer
l'être *m.*	réparer	louer
humain	prévenir	le prix
se hâter	se souvenir de	le loyer
la terreur	mériter	la condition
la masse	de nouveau	celle
se traîner	redevenir	consentir
s'attendre à	vivre	ceux-ci
	emporter	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire trois fois selon les instructions de la quatrième leçon.
Racontez l'histoire en anglais.

B. Répondez en français:

1. Où faut-il reprendre l'histoire ?
2. Qui a gratté à la porte ?
3. Qu'est-ce qu'on a entendu ?
4. Qui s'est précipité dans la chambre ?
5. A quoi ressemblaient-ils ?
6. Pourquoi les coupables n'ont-ils pas échappé ?
7. A votre avis est-ce que Pierre a agi comme un fou ?

8. Prononcez en français ce que Pierre a dit au sujet d'entrer dans le tunnel, et la réponse de Charles.
9. Est-ce que Pierre a promis de ne rien dire au sujet du tunnel ?
10. Pourquoi Pierre était-il enchanté ?
11. Comment s'est-on débarrassé de Pierre ?
12. Qu'est-ce qu'il a emporté ?
13. Après son départ qu'est-ce qu'on a discuté ?
14. Est-ce qu'on a décidé de louer la cabane ?
15. Pourquoi a-t-on soudain changé d'avis ?
16. Qu'est-ce que les jeunes filles devaient promettre ?
17. Est-ce qu'elles y ont consenti ?
18. Est-ce qu'elles avaient la moindre intention de les inviter ?

C. Traduisez toute l'histoire.

Le lecteur se souvient sans doute des jeunes filles, qui avaient formé le plan de donner une soirée dans la cabane.

On avait fait de grands préparatifs. Il y avait de la glace et du gâteau grâce à la mère de Renée.

Les hôtes y sont arrivés de bonne heure. Renée a reçu toutes ses amies, parce que c'était sa fête. Elle n'avait que dix ans.

D'abord on a dansé, ensuite on a joué à toutes espèces de jeux; on aimait surtout à attacher la queue à l'âne. Puis on a chanté, enfin on allait souper.

Il faisait sombre mais on n'avait pas encore allumé les lampes. Il n'était pas nécessaire d'éclairer la cabane pour y chanter. D'ailleurs il faisait une chaleur terrible. Le vent ne soufflait pas et il n'y avait pas de nuages au ciel; pas de lune; pas d'étoiles.

Toutes les petites filles portaient leurs plus jolies robes de soie. Elles étaient bien gentilles; même Louise n'avait rien fait de méchant. Ce soir c'était un ange.

Elles étaient en train de chanter quand on a entendu du bruit. Elles ont cessé de chanter; elles ont écouté; elles ont entendu un cri de douleur;

elles se sont demandé d'où il venait. Il semblait venir de dessous le plancher.

Toutes les jeunes filles se sont hâtées de sortir par la porte afin de regarder sous la cabane. Elles venaient de la quitter, et voilà que tout à coup la cabane était pleine de figures vêtues de blanc. Il semblait aux jeunes filles qu'il y en avait un grand nombre.

Ces figures semblaient se précipiter de tous les côtés à la fois avec des mouvements étranges et particuliers.

D'abord les jeunes filles étaient trop effrayées pour dire un mot. Elles ne savaient pas si c'étaient des êtres humains ou non. On pouvait se figurer qu'ils n'étaient pas de ce monde.

Ensuite elles ont couru dans la cour et ont poussé des cris de terreur.

Bientôt plusieurs Invincibles ont paru et se sont joints aux jeunes filles pour chasser ces figures.

Mais quelle surprise ! Tout à coup il n'y en avait plus. Elles avaient toutes disparu mais elles avaient emporté la glace avec elles.

Bientôt Monsieur et Madame Vardon et d'autres personnes encore ont paru. Il y avait une assez grande foule dans la cour; les cris des jeunes filles l'y avaient attirée.

Gaston et Julien se trouvaient au premier rang de la foule et cherchaient partout avec Monsieur Vardon pour trouver ceux qui avaient gâté la soirée mais ils n'avaient pas de succès. Personne n'a indiqué que la nouvelle porte conduisait au tunnel.

Alors Gaston a dit:

« Heureusement que nous sommes ici ou bien on pourrait dire que nous nous en sommes mêlés. »

Monsieur Vardon, en écoutant ces paroles, s'est rendu compte de la situation, et il a commencé à se douter des Invincibles.

Le jour suivant il a raconté l'histoire aux pères des autres enfants. Il leur a dit:

« Ma foi ! Je m'attendais à un tour de la part des garçons, quand ma femme m'a dit il y a quelques jours que les jeunes filles allaient donner une soirée dans la cabane. Parfois je me sens absolument désolé d'avoir un fils qui joue tant de mauvais tours. J'ai honte de lui. Nous sommes des gens honnêtes. Il s'agit de trouver les coupables et de les punir ou bien, je vous préviens, ils pourraient faire d'autres tours et même de plus mauvais. »

Tous les parents ont pris des renseignements avec plus de succès que les garçons n'en avaient eu, lorsqu'ils aidaient à trouver les coupables à la soirée.

Les parents ont découvert toute l'histoire en interrogeant leurs fils. Ils ont employé tant d'adresse qu'ils ont découvert tous les faits. Les voici: les Invincibles se sont servis de draps blancs pour s'envelopper. Ils sont entrés par le tunnel dans la cabane, quand il y faisait obscur, pour effrayer les jeunes filles. Quand elles sont allées dans la cour, ils ont ôté leurs draps et les ont jetés dans le tunnel. Tandis que Charles et Julien emportaient la glace, les autres ont aidé les jeunes filles à chercher les coupables.

On n'a jamais découvert celui qui avait conçu le mauvais tour.

Quelle punition de telles actions méritent-elles ? D'abord les parents ne savaient pas que faire. Ils

y ont beaucoup réfléchi. Enfin ils sont arrivés à une décision. Je me demande si le jugement du lecteur est le même que celui des parents.

Après que les pères avaient indiqué à leurs enfants tout le mal que de tels tours font, ils leur ont ordonné de se coucher à sept heures et demie chaque soir pendant un mois; de ne pas entrer dans la cabane durant ce temps; et en outre, d'acheter la même quantité de glace pour les jeunes filles.

Cette décision a tellement accablé les garçons et leur orgueil en a tant souffert qu'ils pensaient ne plus pouvoir continuer à vivre. Cependant la mort de braves fils comme eux leur semblait une trop grande perte, et ils en ont abandonné l'idée.

D'abord Gaston s'est figuré les tristes mines et les tristes sentiments de ses parents, s'il allait au ciel. Il a tellement plaint ses parents qu'il a enfin décidé de vivre, plutôt que de mourir, même s'il devait se coucher de bonne heure pendant un mois.

VOCABULAIRE

la glace	le nombre	l'adresse *f.*
l'hôte *m.*	particulier	le drap
l'espèce *f.*	se figurer	envelopper
souper	attirer	obscur
le vent	le rang	réfléchir
souffler	indiquer	durant
la lune	se douter de	accabler
l'étoile *f.*	la foi	brave
la soie	de la part de	la perte
gentil	honnête	plaindre
vêtir	interroger	

EXERCICES

A. Read as far as « Toutes les jeunes filles se sont hâtées ».
What did the girls do at the party ?
What was the weather ?
How did they look ?
What happened to interrupt their gaiety ?

B. Read as far as « Monsieur Vardon, en écoutant ces paroles, s'est rendu compte ».
What frightened the girls ?
Who came to the rescue ?
Did the girls lose anything ?
Did anyone find out who had made the disturbance ?

C. Finish the story.
What did Mr. Vardon say to the fathers of the Invincibles ?
What did they discover ?
Was any punishment inflicted ?

D. Relisez selon les instructions toute l'histoire.
Répondez en français:

1. De quoi le lecteur se souvient-il ?
2. Qu'est-ce qu'il y avait pour manger ?
3. Qui a reçu les hôtes ?
4. Quel âge avait Renée ?
5. Quel âge avez-vous ?
6. Qu'est-ce qu'on a fait d'abord ?
7. Qu'est-ce qu'on a fait ensuite ?
8. Qu'est-ce qu'on allait faire enfin ?
9. Qui était un ange ?
10. Pourquoi a-t-on cessé de chanter ?
11. Pourquoi s'est-on hâté dehors afin de regarder sous la cabane ?

Le mois de la punition était passé. Pendant ce temps les Invincibles s'étaient bien ennuyés mais la jeunesse oublie vite de telles peines.

Un après-midi au commencement d'août Gaston marchait lentement chez lui. Il venait de quitter ses deux amis, Robert et Julien.

On avait discuté un sujet bien intéressant; il s'agissait des jeunes filles.

Charles avait raconté les nouvelles: la cousine d'une de leurs amies faisait une visite à une tante. Cette amie s'appelait Claire. Il a dit en parlant de la cousine:

« C'est un amour ! Une taille mince, et un air si gentil ! Je l'ai vue ce matin avec Claire, mais celle-ci n'était pas de bonne humeur et elle ne me l'a pas présentée ! »

Gaston a répondu:

« J'espère que Claire ne va pas me présenter à elle. Je déteste toutes les jeunes filles. Je hais tout ce qui a rapport à elles. »

Ils ont tous exprimé des opinions pareilles à l'égard de Claire. Ils ont tous convenu de l'éviter.

Évidemment Gaston avait tout à fait oublié Jeanne, car il a dit:

« Je n'ai jamais vu une jeune fille intéressante. Peu m'importe, si toutes les jeunes filles vivent ou meurent. »

A juger par son apparence négligée, on ne pourrait jamais douter de son manque d'intérêt pour les jeunes filles. Il portait une drôle de casquette. On n'en pourrait décrire ni la couleur ni la forme. Elle n'était ni bleue, ni verte.

Au contraire on ne pouvait jamais se tromper sur la couleur de sa cravate. Comme le soleil, elle brillait de rayons rouges, jaunes, roses. Son linge n'était presque jamais blanc.

En outre ses vêtements n'avaient rien de particulier ni d'étrange. Ils étaient dans tous les détails comme les vêtements de la plupart des garçons. Il avait négligé de les brosser. Sans les regarder de près on pouvait voir des trous et de grandes taches.

Sa mère lui avait dit:

« Gaston, je ne vais pas racommoder ce vieux complet; il n'en vaut pas la peine; il est tout à fait usé. Ne le porte plus. »

Cependant malgré les conseils de sa mère il le portait tous les jours.

Ses cheveux étaient en désordre. Ils étaient trop longs. Il y a longtemps qu'il ne les avait pas fait couper.

« Je ne sais que faire », disait bien souvent sa mère. « Il importe peu à Gaston ce qu'il porte; il n'a pas d'orgueil; il ne veut pas mettre les vêtements neufs que je lui achète; j'ai honte de lui. »

Comme on l'a déjà dit, Gaston marchait très lentement. Tout à coup il a vu s'approcher de loin

Claire et une jeune fille de taille mince, sa cousine sans doute.

Gaston a vite arrangé ses cheveux; il a mis sa casquette de côté, juste au bon point; il a essayé d'enlever un peu de poussière de ses vêtements; enfin il a arrangé la fameuse cravate aux couleurs variées, sa possession la plus chère.

Est-ce que tout cela indique la vérité de ce qu'il avait dit à l'égard des jeunes filles? Au lecteur de décider!

Quand il s'est trouvé en face des jeunes filles, il a rougi; il a salué Claire d'une manière froide; il a même baillé pour faire croire à son manque d'intérêt. La jeune fille étrangère lui a jeté un coup d'œil et, elle aussi, a rougi.

Quand les jeunes filles avaient passé, il s'est retourné pour les regarder. A sa grande surprise la jeune fille se retournait aussi.

Ensuite d'un pas rapide il s'est dépêché d'aller à la maison.

Il est entré chez lui; il allait vite à sa chambre, quand sa mère lui a demandé:

« Pourquoi te dépêches-tu tant? Pourquoi es-tu si agité? Que veut dire tout cela? N'as-tu pas faim? Ne veux-tu pas de gâteaux? Marie en a de tout frais. »

Il n'était pas en état de prendre de la nourriture. Il s'est pourtant hâté d'aller à la cuisine où il a pris du gâteau. Puis il l'a emporté dans sa chambre.

Sa mère s'est dit:

« Qu'est-ce que Gaston a? Je me demande pourquoi il est allé si vite à sa chambre! »

VOCABULAIRE

la jeunesse	éviter	le complet
août	douter	valoir
la cousine	l'apparence *f.*	user
l'amour *m.*	négligé	la poussière
la taille	décrire	varié
mince	bleu	la possession
celle-ci	la cravate	indiquer
haïr	le rayon	la vérité
le rapport	rose	rapide
pareil	le linge	vouloir dire
à l'égard de	le détail	la nourriture
convenir de	racommoder	

EXERCICES

A. Read to « Sa mère lui avait dit ».
What was Gaston doing ?
Tell in your own words the conversation between Gaston and Charles.
How did Gaston look ?

B. Finish the story.
What had Gaston's mother said to him ?
What happened as Gaston was walking towards home ?

C. Relisez deux fois selon les instructions la première partie.
Répondez en anglais ou en français:

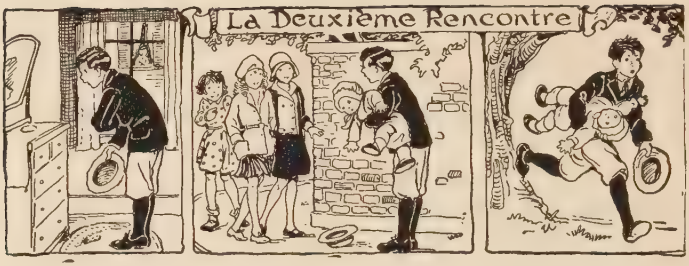
1. Qu'est-ce que la jeunesse oublie vite ?
2. Dans quelle saison Gaston marchait-il lentement chez lui ?
3. De quoi s'agissait-il dans la conversation des garçons ?
4. Quelles nouvelles est-ce que Charles avait racontées ?
5. Qui n'avait pas été de bonne humeur ?

6. Pourquoi Gaston espérait-il que Claire n'allait pas lui présenter sa cousine ?
7. Quelles étaient les opinions des autres à l'égard de Claire ?
8. Qu'est-ce qu'ils ont convenu ?
9. Pourquoi pense-t-on que Gaston a oublié Jeanne ?
10. Qu'est-ce qui lui importait peu ?
11. Est-ce qu'on doutait de son manque d'intérêt ?
12. Décrivez la casquette et la cravate de Gaston.

D. Relisez deux fois selon les instructions le reste de l'histoire.

Répondez en anglais ou en français:

1. Qu'est-ce que sa mère avait dit à l'égard du complet qu'il portait ?
2. Est-ce qu'il s'était fait couper les cheveux récemment ?
3. Traduisez ce que sa mère disait bien souvent.
4. Qui est-ce que Gaston a vu s'approcher ?
5. Qu'est-ce qu'il a fait ?
6. Avez-vous jamais fait la même chose ?
7. Quelle est votre opinion au sujet de la vérité de ce que Gaston a dit à l'égard des jeunes filles ?
8. Racontez ce qu'il a fait quand il s'est trouvé en face des jeunes filles.
9. Pourquoi est-ce qu'il s'est retourné ?
10. Est-ce qu'il marchait maintenant d'un pas lent ou rapide ?
11. Traduisez ce que sa mère lui a dit quand il est arrivé chez lui.
12. Où est-ce qu'il est allé d'abord ?
13. Où est-ce qu'il est allé ensuite ?



Aussitôt que Gaston était entré dans sa chambre, il a fermé la porte à clef. Il était hors d'haleine à cause de sa rencontre avec les jeunes filles. Il était accablé de sentiments nouveaux. Il s'est jeté sur une chaise. Quand sa mère lui a demandé ce que sa conduite voulait dire, il n'a pas répondu. Il n'en avait pas la moindre idée non plus.

Il avait été pris par le charme de la jeune fille, et ce charme s'augmentait dans le silence de sa chambre, pendant qu'il mangeait. Il se murmurait à lui-même:

« Oh, quels jolis yeux bleus ! Quels beaux cheveux bruns ! Quelle beauté ! »

Évidemment il avait oublié sa haine contre les jeunes filles. Il ne cherchait même pas à se rappeler qu'il avait jamais éprouvé un tel sentiment, car il se perdait dans un rêve charmant.

Il s'est regardé dans le miroir par hasard. Il a observé ses yeux, à lui. Ils étaient bleus aussi. Il a continué à rêver et à se regarder.

Le gâteau disparu, Gaston s'est levé; il est allé au miroir afin de se mieux voir. Il n'était plus hors d'haleine. Il respirait plus facilement.

A la fin de son rêve, Gaston a résolu de se faire plus beau. Il s'est baigné; il s'est habillé dans ses vête-

ments du dimanche; il s'est peigné, s'est brossé les cheveux; il a même ciré ses souliers. C'était une vraie lutte.

Après avoir fini il s'est regardé longtemps dans le miroir et avec beaucoup de satisfaction.

La jeune fille inconnue ignorait son pouvoir et l'influence qu'elle commençait à avoir sur ce brave garçon.

Il a cherché son chapeau; il l'a mis; il s'est avancé; il s'est incliné d'une manière charmante, levant le chapeau; puis il a souri d'une manière encore plus charmante.

Il s'est promené autour de la chambre d'un pas fier. De temps en temps il souriait et levait son chapeau avec grâce. Il se souvenait de tout ce que sa mère lui avait appris au sujet des bonnes manières.

Néanmoins ses mouvements étaient plus ou moins drôles. Voilà ce que pensait Julien qui demeurait dans une maison tout proche et qui l'observait avec beaucoup d'intérêt depuis une demi-heure. Naturellement Gaston était loin de s'en douter.

Sa mère est venue interrompre tout cela. Des manières semblables indiquent que l'esprit est dans un état difficile à décrire. Cet état d'âme produit bien souvent des effets étranges. Gaston ne le comprenait pas et sa mère ne s'en rendait pas compte. Elle a dit:

« Ouvre la porte, s'il te plaît. Oh, que tu as l'air élégant et propre! J'en suis ravi. Tu te souviens que Renée ne se porte pas bien aujourd'hui. Elle est au lit. La pauvre petite veut jouer avec sa grande poupée qu'elle a laissée hier chez Marcelle. Veux-tu aller la chercher? »

« Mon Dieu ! Voilà une belle chose à demander ! Juste Ciel ! A quoi penses-tu ? Fais venir Marcelle. Elle peut l'apporter. »

« Attends un instant, mon chéri. »

« Ne m'appelle pas chéri. Je ne suis plus un bébé. »

« Eh bien ! Je te prie, va chercher la poupée et rapporte-la à ta petite sœur. Marcelle n'est pas chez elle. »

« Par exemple ! As-tu jamais vu un de mes amis se promener dans les rues en public une poupée à la main ? N'as-tu pas une voiture d'enfant pour y mettre la poupée ? »

« Écoute, Gaston, cesse de tant parler. Je ne m'attendais pas à cela. Après tout je ne te demande pas grand' chose. Tu dois me rendre ce petit service, je t'en demande rarement. Maintenant j'exige, j'ordonne. C'est tout. »

Gaston savait qu'on ne devait pas discuter avec sa mère quand elle disait : « C'est tout. » Cependant sa colère croissait d'un moment à l'autre.

Il est parti en murmurant :

« Pas grand chose ! Mon Dieu ! On ne me laisse jamais de repos. »

Il s'est traîné chez Marcelle. La route semblait bien longue. Il a pris la poupée qui était aussi grande qu'un vrai bébé. Il ne la portait ni avec beaucoup de soin, ni avec beaucoup d'adresse.

Tout allait bien. Il a gagné le coin de la rue où se trouve la maison des Vardon ; il n'a pas encore vu la plus belle créature du monde ; il n'a vu aucun des Invincibles.

Il pensait qu'il se tirait très bien d'affaire, lorsque

deux jeunes filles ont paru soudain. C'était Claire, et à son côté se trouvait sa cousine. Gaston a reconnu ses traits si fins et si distingués. Derrière elles marchait Louise !

S'il y avait seulement un moyen de s'échapper ! Il lui fallait agir comme si tout lui était égal.

Il s'est donc avancé avec courage; il a salué Claire de sa manière la plus charmante comme il s'était exercé dans sa chambre, mais il était tellement embarrassé que son chapeau est tombé à terre. Son air fier faisait un tel contraste avec la poupée, que les jeunes filles ne pouvaient pas s'empêcher de sourire.

Ensuite il lui fallait subir l'épreuve, c'est-à-dire, les moqueries de Louise. Elle s'est écriée:

« Oh le joli bébé ! Il est ravissant. Tu aimes encore à jouer à la poupée, n'est-ce pas ? Tu agis en vrai petit père. Tu es magnifique. »

Gaston a sifflé entre ses dents:

« Juste Ciel ! Tais-toi, ou bien, je te préviens, tu vas le regretter. »

Il n'était pas digne d'un jeune homme de donner à cette petite fille ce qu'elle méritait. Il s'est aussi souvenu qu'il était sous les yeux de celle qui représentait toutes les qualités de l'être le plus parfait du monde.

Sa honte était sans bornes et pour l'augmenter, s'il était possible, Julien a paru à cet instant et s'est écrié:

« Comme tu sais bien saluer ! Je t'ai vu t'exercer dans ta chambre. C'était très bien fait. Par exemple ! Tu as appris à lever ton chapeau de la façon la plus élégante, n'est-ce pas ? Tu deviens un

vrai homme du monde. Il ne te manque que la barbe pour l'être tout à fait . . . Oh ! Tu joues encore à la poupée! Mon Dieu ! Je ne le savais pas. Depuis quand, je me demande. »

C'était trop pour ce jeune homme du monde; il sentait vivement sa honte; il voulait se sauver; il s'est donc mis à courir à toutes jambes pour aller cacher sa honte à la maison.

VOCABULAIRE

l'haleine *f.*	proche	s'exercer
la beauté	difficile	le contraste
la haine	produire	subir
éprouver	ravi	l'épreuve *f.*
observer	se porter	c'est-à-dire
respirer	rapporter	la moquerie
facilement	en public	s'écrier
résoudre	rarement	ravissant
cirer	exiger	représenter
la lutte	croître	la qualité
inconnu	le repos	parfait
le pouvoir	la créature	la borne
l'influence *f.*	le trait	vivement
néanmoins	distingué	se sauver

EXERCICES

A. Read according to directions as far as « Sa mère est venue ».

What makes one think that Gaston has forgotten his hatred of girls ?

What did he do after he was all dressed up ?

What is said about Julien ?

B. Read as far as « Il pensait qu'il ».
Repeat in your own words the conversation between Gaston and his mother.
What was the result of it ?

C. Finish the story.
Whom did he meet on the way home ?
Tell what happened at each meeting.

D. Relisez l'histoire deux fois selon les instructions.
Répondez en français:

1. Aussitôt que Gaston était entré dans sa chambre, qu'a-t-il fait ?
2. Qu'est-ce qui s'augmentait ?
3. De quelle couleur étaient les yeux de la petite fille ? de Gaston ?
4. Qu'est-ce qu'il continuait à faire ?
5. Comment sait-on qu'il n'était plus hors d'haleine ?
6. Qu'est-ce que chaque élève a fait ce matin avant de venir à l'école ?
7. Est-ce que les jeunes filles ou les garçons se regardent le plus longtemps dans le miroir ?
8. De quoi se souvenait Gaston ?
9. Où demeurait Julien ?

E. Traduisez le deuxième paragraphe.
Traduisez le paragraphe qui commence: « Sa mère est venue interrompre ».

Malgré sa honte Gaston a pris courage et s'est fait présenter à la cousine de Claire. Elle s'appelait Marguerite. Il n'avait jamais entendu de nom plus doux.

Il est devenu son esclave. La volonté de Marguerite faisait loi pour Gaston mais il ne s'en doutait pas.

Le mois d'août passait bien vite. Il y avait des événements nombreux — des fêtes, des pique-niques, etc., en l'honneur de Marguerite.

Gaston était à peu près toujours chez Claire dont la maison était devenue un endroit presque sacré, parce que Marguerite y était.

Marguerite lui avait confié son rêve le plus cher. Elle espérait devenir actrice et voyager partout.

Lui, aussi, il lui a confié son rêve le plus cher. Il lui a dit:

« J'espère me mettre dans les affaires dans une grande ville et puis me marier. »

A ces paroles Marguerite a rougi et a dit:

« Moi, j'aime à habiter les grandes villes. »

Les affaires des grands frères attirent toujours l'attention des petites sœurs. Renée s'intéressait beaucoup à celles de Gaston.

Il lui disait souvent:

« Mêle-toi de tes affaires; laisse les miennes tranquilles. »

Néanmoins elle paraissait toujours au moment le plus embarrassant. Elle s'informait de tout ce qui se passait; puis elle allait vite chez elle répéter tout ce qu'elle avait vu ou entendu, ce qui ennuyait beaucoup Gaston.

Il a essayé toutes sortes de moyens pour y mettre fin. Dans de telles circonstances il est toujours beaucoup plus facile d'avoir affaire à un petit frère qu'à une petite sœur. On peut donner des cadeaux à un petit frère pour le faire taire. On ne peut jamais se fier à une petite sœur. Même si elle accepte des cadeaux, elle va directement à sa mère pour tout lui répéter. Elle n'oublie rien. Elle se souvient de tout.

Les cadeaux, de la part de Gaston, ne faisaient nul effet sur Renée. Elle n'était pas capable de garder un secret; elle le faisait beaucoup souffrir.

« Gaston est si drôle. Qu'est-ce que cela veut dire ? » disait-elle souvent à sa mère.

Quand Gaston n'était pas avec Marguerite il vivait dans ses rêves. Renée ne pouvait pas répéter ces rêves. Ceux-ci étaient pour lui seul. Voilà une consolation.

Est-ce que le lecteur peut deviner qui était le héros de ces rêves ? C'était Gaston qui sauvait toujours la vie de Marguerite, ou celle de quelque membre de sa famille. C'était lui qui s'échappait toujours du danger d'une façon merveilleuse; c'était lui qui se couvrait toujours de gloire; bien souvent la perte de sa vie résultait de ses efforts, ou bien sa vie pendait à

un fil pendant des mois. Dans ces circonstances quand il s'agissait de la vie du héros Marguerite pleurait tant que ses beaux yeux devenaient tout rouges, mais elle ne perdait jamais sa beauté. La douleur la rendait même plus belle.

VOCABULAIRE

la souffrance	l'actrice *f.*	capable
la volonté	voyager	la consolation
la loi	habiter	le héros
l'honneur *m.*	le mien	la gloire
confier	s'informer	résulter
	la circonstance	

EXERCICES

A. Lisez l'histoire trois fois selon les instructions. Répondez en français:

1. Comment s'appelait la cousine de Claire ?
2. De quoi Gaston ne se doutait-il pas ?
3. Qu'est-ce qu'il y avait en l'honneur de Marguerite ?
4. La maison de Claire était devenue un endroit presque sacré. Pourquoi ?
5. Quel était le rêve le plus cher de Marguerite ?
6. Quel était le rêve le plus cher de Gaston ?
7. A quoi Renée s'intéressait-elle beaucoup ? Pourquoi ?
8. Qu'est-ce que Gaston lui disait souvent ?
9. Que faisait-elle pour ennuyer Gaston ?
10. Pourquoi est-il plus facile d'avoir affaire à un petit frère qu'à une petite sœur ? Est-ce vrai à votre avis ?
11. Qu'est-ce que Renée disait souvent à sa mère ?
12. Quelle était une grande consolation pour Gaston ?
13. Racontez en anglais ou en français un des rêves de Gaston.

B. Traduisez:

1. Il s'est fait présenter à la cousine.
2. Il ne s'en doutait pas.
3. Claire dont la maison était devenue un endroit presque sacré.
4. Méle-toi de tes affaires.
5. Elle se souvient de tout.
6. De la part de.
7. Qu'est-ce que cela veut dire ?

Madame Vardon a résolu d'inviter un assez grand nombre d'amis de Gaston à une fête d'après-midi. Tous les Invincibles devaient y assister. Elle voulait aussi faire honneur à Marguerite.

L'après-midi avant l'arrivée des jeunes hôtes Renée mangeait des petits gâteaux, pendant que sa mère achevait les préparatifs.

Gaston a dit:

« Maman, regarde, Renée a bien mangé à peu près mille gâteaux ! »

Sa mère lui a répondu:

« Ça n'est pas tout à fait exact, Gaston. D'ailleurs ils sont tout petits. Elle se porte très bien aujourd'hui. Sa santé est presque toujours bonne. Est-ce qu'elle est pâle ? »

Gaston a répondu:

« Mon Dieu ! Ça m'est égal, si elle est pâle ou non. Par exemple ! Je ne suis pas inquiet à cause de cela. Je veux seulement avoir assez de gâteaux pour la fête. C'est tout. Je vais voir si elle en a laissé assez. »

Renée souriait et continuait à manger en silence.

Gaston s'est précipité à la cuisine. Sa vitesse égalait celle d'un cheval de course.

Bientôt il est revenu avec un grand plat de gâteaux. Il s'est écrié d'un ton aigu:

« Maintenant, vois, Maman. Elle en a mangé la moitié ! En voilà la preuve. »

Sa mère a répliqué:

« Ça aussi n'est pas tout à fait exact ! Mets ce plat sur une chaise et tais-toi. Va brosser tes cheveux; puis tu peux recevoir tes amis. Renée est toute prête; elle porte sa jolie robe de soie. »

Gaston n'a pas fait la moindre attention aux paroles de sa mère; il a continué de discuter, et de raisonner au sujet du nombre de gâteaux que Renée devait manger. Il a fini par dire:

« Tu devrais les mettre hors de sa portée. »

A ces mots il a reculé; il était sur le point de s'asseoir sur la chaise où étaient les gâteaux. Les cris de Renée et de sa mère ont empêché cet accident.

Madame Vardon qui avait un caractère bien doux a dit d'un ton sévère:

« Oh, Gaston, tu m'ennuies ! Tâche de te calmer ! Va dans ta chambre te brosser les cheveux. N'oublie pas de changer ton col; celui-ci est mou ! Il fait terriblement chaud. Plus un mot de ta part ! Entends-tu ? »

Gaston comprenait que sa mère allait le renvoyer dans sa chambre, s'il n'y montait pas volontiers.

Il allait donc suivre ses conseils. Il ne voyait pas le tableau que sa mère venait de mettre sur le plancher. Il y a mis le pied. Il est tombé. Le verre s'est cassé en mille morceaux.

Pendant que Gaston se levait, sa mère l'a regardé. Elle s'est écriée:

« Qu'est-ce que tu vas faire maintenant ? Tu as déchiré ton pantalon. Va vite le changer. »

Le pauvre garçon lui a enfin obéi; il a quitté la chambre; en sortant il s'est essuyé le visage avec le mouchoir qu'il venait d'employer, quelques minutes auparavant, pour ôter la poussière de ses souliers.

Après être entré dans sa chambre, il s'est regardé dans le miroir; il s'est écrié:

« Mon Dieu ! Mon visage est couvert de raies noires. D'où viennent-elles ? Juste Ciel ! Il faut que je me lave le visage ! »

C'était pour lui une grosse perte de temps et d'énergie !

Il a ajouté:

« Je me demande quel complet je puis mettre. »

Il est allé à l'armoire; il n'y en avait aucun excepté celui de l'été passé.

Il s'est baigné; il s'est habillé; il a tâché de changer son col mais le bouton de col s'est courbé; il a essayé de l'arranger, mais en vain; le bouton s'est cassé.

Le pauvre garçon a cherché partout mais il n'a pas trouvé un seul bouton de col, même dans la chambre de son père.

Il entendait des éclats de rire qui venaient du salon.

De temps en temps Renée est venue frapper à la porte en disant:

« Qu'est-ce que tu as ? Descends vite. Maman veut savoir si le verre t'a coupé. Tout le monde est là. »

Gaston n'était pas, bien entendu, de bonne humeur; il voulait secouer sa sœur. Il répétait sans cesse:

« Va-t-en ! Tais-toi ! Je puis régler mes affaires ! Mêle-toi des tiennes ! »

Il s'est dépêché et enfin il s'est tiré d'affaire en attachant le col avec une ficelle. Il était prêt à descendre; il s'est regardé encore une fois dans le miroir; ses cheveux étaient unis et plats; il s'est retourné pour se regarder le dos. Encore un grand malheur ! Il s'est jeté sur une chaise, les yeux pleins de larmes.

Il avait porté ce complet le dernier samedi, quand il s'était promené avec Marguerite. De retour à la maison, il rêvait comme toujours et s'était assis sur une chaise où se trouvait la boîte de couleurs de Renée qui venait de peindre un coucher de soleil. Naturellement toutes les couleurs étaient mouillées, mais maintenant sur le pantalon de Gaston elles étaient toutes sèches. L'effet de ce coucher de soleil sur son pantalon était merveilleux.

Bien entendu le pauvre garçon perdait courage. Cependant il a essayé d'enlever ce mélange de couleurs mais sans grand succès.

Et maintenant à la fête: Marie est entrée dans le salon portant les fameux gâteaux. C'était une bonne très capable qui se chargeait de tout. Elle a chuchoté à l'oreille de Madame Vardon:

« Pouvez-vous venir dans la cuisine un moment ? »

Aussitôt que Madame y était entrée, Marie a dit:

« Oh, Madame, Monsieur Gaston est presque fou ! Il est descendu l'escalier en peignoir de bain il y a quelques instants et il m'a dit:

‹ Mon Dieu, Marie, je n'ai pas de pantalon à mettre. Savez-vous où est la clef de la malle qui est au grenier ? Mon complet d'hiver est dedans. › Je lui ai donné la clef et il est remonté. »

Madame a répondu:

« Je vais monter aussitôt. »

Marie a dit:

« Je crois qu'il n'a pas besoin de vous. Il peut le trouver tout seul. »

Madame qui était bien inquiète est retournée dans le salon.

Quant à Gaston, après avoir cherché longtemps, il a trouvé son complet d'hiver tout au fond de la malle; il est rentré dans sa chambre; il s'est habillé; il a trouvé dans les poches du complet de petites balles blanches. Malheureusement après avoir vidé les poches une forte odeur restait mais il n'y avait rien à faire. Il est descendu dans le salon. Personne n'y était; puis il est entré dans la bibliothèque; Renée y était seule; elle peignait encore un coucher de soleil. Gaston a murmuré:

« Et la fête ! Où sont les hôtes ? »

Renée a répondu:

« Ils sont restés assez longtemps et quand Papa est revenu ils sont allés chez eux. »

Gaston était tout à fait accablé et presque fou de douleur. Personne ne pouvait s'empêcher de le plaindre, même Renée.

Vite il s'est jeté sur une chaise près de laquelle la petite artiste travaillait.

Encore un bizarre coucher de soleil !

VOCABULAIRE

achever	la santé	égaler
exact	pâle	le plat
tout petit	la vitesse	la preuve

répliquer
raisonner
la portée
le caractère
sévère
tâcher
renvoyer
essuyer
l'énergie *f.*
passé
le bouton
courber
secouer
régler
la ficelle
uni
sec
le mélange
charger
le peignoir de bain
remonter
au fond
vider
la bibliothèque
l'artiste *f.*
bizarre

EXERCICES

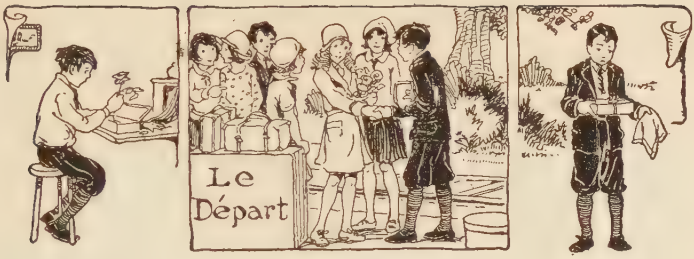
A. Lisez l'histoire au moins trois fois selon les instructions. Répondez en français ou en anglais:

1. Comment la mère de Gaston voulait-elle faire honneur à Marguerite ?
2. Que faisait Renée ?
3. Pourquoi Gaston est-il inquiet ?
4. Où est-ce que Gaston est allé ?
5. Qu'est-ce que Gaston a dit qui n'était pas tout à fait exact ?
6. Qu'est-ce que Gaston a continué de discuter ?
7. Qu'est-ce que sa mère lui a dit ?
8. Quel était le premier malheur ?
9. Quel en était le résultat ?
10. Qu'est-ce qu'il a fait en sortant de la chambre ?
11. Après être entré dans sa chambre qu'est-ce qu'il a fait ?
12. Quel complet allait-il mettre ?
13. Quel était le deuxième malheur ?
14. Qu'est-ce que Renée est venue lui dire ?
15. Qu'est-ce qu'il a répondu ?
16. Comment s'est-il tiré d'affaire ?
17. Quel était le troisième malheur ?
18. Qu'est-ce qu'il a essayé de faire ?
19. Où est-ce que Madame Vardon est allée ?
20. Qu'est-ce que Marie lui a dit ?

21. Est-ce que Gaston a trouvé son complet d'hiver ?
22. Qu'est-ce qu'il a trouvé dans les poches ?
23. Quand il est descendu, que faisait Renée ?
24. Où étaient les hôtes ?
25. Quel était le quatrième malheur ?

B. Traduisez:

1. Les Invincibles devaient y assister.
2. Ça m'est égal.
3. Tais-toi.
4. Tu devrais les mettre hors de sa portée.
5. S'il n'y montait pas volontiers.
6. Le tableau que sa mère venait de mettre sur le plancher.
7. Qu'est-ce que tu as ?
8. Bien entendu.
9. Je puis régler mes affaires. Mêle-toi des tiennes !
10. Elle se chargeait de tout.
11. Personne ne pouvait s'empêcher de le plaindre, même Renée.



Renée n'a pas tardé à raconter l'histoire des malheurs de son frère au sujet de ses pantalons.

Les Invincibles n'ont pas laissé passer une seule occasion de le taquiner. Il s'y attendait et il n'était pas désappointé.

L'amitié de Gaston pour Marguerite était beaucoup plus forte que la honte qu'il éprouvait d'avoir manqué la fête; en voici la preuve: — le jour après la fête Gaston est allé voir Marguerite.

Il préférait subir les moqueries des garçons plutôt que de manquer de voir sa petite amie.

Le pauvre garçon a exprimé avec des mots plus expressifs qu'élégants son regret et sa honte au sujet de son absence à la fête.

Marguerite éprouvait beaucoup de sympathie pour lui, ce qu'elle a gentiment exprimé, mais elle avait des nouvelles bien tristes pour tous les deux. Elle retournait chez elle le jeudi suivant. La fête avait eu lieu le lundi avant.

Gaston lui a dit tristement:

« C'est aujourd'hui mardi. Nous n'avons plus qu'un jour, demain, mercredi. »

Le soir dans sa chambre Gaston regardait par la fenêtre. La lune et les étoiles paraissaient beaucoup

plus grandes qu'auparavant. Il ne se doutait pas quelle en était la cause.

La beauté de la lune, des étoiles et du ciel ne suffisait pas cependant à le rendre tout à fait heureux. Est-ce que Marguerite n'allait pas partir ?

Il est allé à son pupitre; il a ouvert un tiroir; il a pris une boîte dans le tiroir; il l'a regardée longtemps. Qu'est-ce qu'elle contenait ? Nous allons le voir bientôt.

Gaston a ôté de la boîte, l'un après l'autre, divers objets. On pourrait se demander où il les a obtenus. Il n'est pas difficile de le dire, quand on considère de plus près ces objets étranges.

Il tenait chaque objet longtemps à la main, le regardait, puis il le mettait sur le pupitre; en voici la liste:

numéro 1. Une rose fanée
" 2. Un trèfle à quatre feuilles
" 3. Un ruban blanc
" 4. Un petit mouchoir rose
" 5. Un gros bouton blanc
" 6. Un petit bouton gris
" 7. Un petit gant usé
" 8. Des feuilles sèches de toutes espèces
" 9. Plusieurs herbes que Gaston même ne pouvait reconnaître à cause de leur condition fanée
" 10. Une petite épingle d'argent qui se trouvait au fond de la boîte
" 11. Un bouquet de fleurs variées qu'il a tiré de sa poche et qu'il a tendrement regardé.

Tous ces objets lui semblaient bien chers et bien précieux.

L'expression de ses yeux montrait ce que les trésors de son petit musée signifiait pour lui.

La vue de ces objets a soulagé un peu sa douleur. Il les a remis soigneusement dans la boîte. Puis il s'est couché.

Le lendemain matin il s'est levé de bonne heure. Pendant qu'il s'habillait, il se disait:

« Il faut que je trouve un moyen de le faire. »

Il s'agissait d'acheter un cadeau pour sa petite amie. Le pauvre garçon n'avait pas d'argent.

Pendant le déjeuner, toujours au milieu de ses rêves habituels, il a demandé à son père:

« Puis-je avoir mon argent de poche du mois prochain ? »

Son père lui a répondu:

« Ça dépend ! Pourquoi, mon fils ? »

« Je veux acheter quelque chose. »

Après cette réponse Gaston est retombé dans ses rêves.

D'abord son père avait l'intention de refuser, mais il a changé d'avis après avoir regardé la triste mine de son fils. Il le plaignait vraiment. Enfin il a répondu:

« Eh bien ! Le voilà. Dépense-le comme tu veux mais plus tard ne m'en demande plus. »

A ce point Madame Vardon a dit à Monsieur:

« Qu'est-ce que Gaston a ? La moitié du temps il semble rêver. Il s'endort dans ses rêves aussitôt qu'il rentre à la maison et il ne se réveille pas jusqu'à ce que l'on mentionne cette petite Marguerite. »

A ces mots Gaston s'est levé immédiatement et s'est précipité hors de la maison en fermant la porte avec beaucoup de bruit.

On n'avait pas fini le repas et sa mère avait l'air inquiet, mais ce n'était pas à cause du manque d'appétit de Gaston. Malgré ses rêves il avait mangé sa part du repas.

Madame a ajouté:

« Tu vois comme il agit. Qu'est-ce que cela veut dire ? »

Monsieur Vardon a cherché à se rappeler sa jeunesse et Madame a repassé la sienne dans sa mémoire. Puis Monsieur lui a dit:

« Je me souviens d'un automne il y a des années, quand j'ai décidé d'abandonner les plans de mes parents pour mon instruction à cause d'une certaine jeune fille. Je voulais me faire acteur. Sans doute un acteur célèbre a manqué à la scène, parce qu'un certain directeur de théâtre ne m'a pas apprécié et ne m'a pas engagé. »

« Ah, Gaston ne pourrait pas aller aussi loin que ça. Il est fou de cette petite Marguerite, il est vrai, mais elle va partir jeudi. La jeunesse se guérit vite. »

Ces mots de la mère ont fait disparaître les craintes que tous deux avaient pour l'avenir de leur fils.

Après avoir quitté la maison, Gaston est allé en ville où il est entré dans un magasin.

Quand il est sorti du magasin, il avait dépensé tout son argent mais il portait une grande boîte. Qu'est-ce qu'elle contenait ? Cinq livres de bonbons.

Le triste jour du départ est arrivé; Gaston est dans sa chambre.

Il écrit sur une petite carte. Il ouvre la boîte et met la carte dedans.

Il enveloppe soigneusement la grande boîte de papier blanc; puis il la lie d'un ruban blanc.

Ensuite il ouvre encore le tiroir de son pupitre et regarde encore une fois les divers souvenirs de son musée. Il s'intéresse tant à ses chers objets qu'il oublie que le temps passe.

Sa mère vient à la porte qui était fermée à clef et dit:

« Gaston, sais-tu quelle heure il est? Tu vas à la gare pour voir partir Marguerite, n'est-ce pas? Le train part à deux heures. Il est deux heures moins un quart maintenant. »

Gaston saisit son chapeau; il descend l'escalier; il court toute la distance qui le sépare de la gare. Sa vitesse égale celle d'un cheval de course.

Il y arrive hors d'haleine juste au moment où la machine sifflait avant d'entrer dans la gare.

Voilà la taille mince de Marguerite qui apparaît parmi une grande foule de jeunes gens sur le quai. Gaston avait juste assez de temps pour dire adieu à cette créature ravissante. Puis le porteur prend la valise, et regarde le billet. La petite amie disparaît dans le wagon avec le porteur. La machine siffle encore une fois; le train part; Gaston agite son mouchoir; en un instant le train est hors de vue. Le pauvre garçon se dit:

« Que le chemin de fer est cruel! »

Il sent qu'il a quelque chose de lourd à la main; il baisse les yeux; il regarde. Voilà la boîte de bonbons dans sa main!

VOCABULAIRE

tarder	le gant	célèbre
expressif	l'herbe *f.*	le théâtre
le regret	le bouquet	apprécier
la sympathie	le trésor	engager
gentiment	le musée	guérir
le jeudi	soulager	la crainte
le lundi	habituel	l'avenir *m.*
tristement	argent de poche	en ville
le mardi	dépendre	la livre
le mercredi	dépenser	lier
contenir	s'endormir	le souvenir
l'objet *m.*	se réveiller	la gare
la liste	jusqu'à ce que	la machine
le numéro	immédiatement	le quai
la rose	le repas	le porteur
fané	l'appétit *m.*	le billet
le trèfle	l'instruction *f.*	le wagon
la feuille	certain	le chemin de fer

EXERCICES

A. Lisez l'histoire selon les instructions.

B. Répondez en anglais:

1. Pourquoi Gaston n'était-il pas désappointé ?
2. Quelle est la preuve que l'amitié est plus forte que la honte ?
3. Comment Gaston a-t-il exprimé ses regrets ?
4. Quelles nouvelles avait Marguerite ?
5. Décrivez la beauté du soir.
6. Qu'est-ce que Gaston a fait dans sa chambre ?
7. Qu'est-ce qu'il y avait dans la boîte ?
8. Le matin, qu'est-ce que Gaston se disait ?

9. Qu'est-ce qu'il a demandé à son père pendant le déjeuner ?
10. Qu'est-ce que le père lui a répondu ?
11. Qu'a dit la mère à l'égard de Gaston ?
12. Qu'est-ce que Gaston à fait ?
13. Qu'est-ce que Monsieur Vardon s'est rappelé au sujet de sa jeunesse ?
14. Qu'est-ce que la mère a dit pour faire disparaître ses craintes ?
15. Qu'est-ce que Gaston a fait ?
16. Que faisait Gaston dans sa chambre le triste jour du départ ?
17. Qu'est-ce que sa mère lui a dit ?
18. Quand est-il arrivé à la gare ?
19. Décrivez le départ de Marguerite.

C. Traduisez:

1. Renée n'a pas tardé à raconter.
2. Il s'y attendait.
3. Plutôt que de manquer de voir son amie.
4. La fête avait eu lieu le lundi avant.
5. Il ne se doutait pas quelle était la cause.
6. Il s'agissait d'acheter un cadeau.
7. Qu'est-ce que cela veut dire ?
8. Je me souviens d'un automne il y a des années.
9. Un acteur a manqué à la scène.

VOCABULAIRE

A

à at; to; in, on; for, with
à côté de beside
à droite at the right
à gauche at the left
à moi! help!
à travers through
(il) **a** (he) has
(il) **a eu** (he) had, (he) has had
il **y a** there is
il y a deux heures two hours ago
il y a eu there was
abandonner to abandon, give up
une **abeille** bee
abîmer to spoil, ruin
d'**abord** at first
aboyant barking
aboyer to bark
l'**absence** *f.* absence
absent, –e absent, away
absolu, –e absolute
absolument absolutely
accabler to crush; overwhelm
accepter to accept
un **accident** accident
accompagner to go with, accompany
accomplir to accomplish
il accomplissait he accomplished
accorder to grant
accourir to run up
il a accouru he ran up
accueillir to receive; welcome
acheter to buy, purchase
achever to finish, complete
un **acte** act, action, deed; certificate
un **acteur** actor
une **action** action; plot; share
une **actrice** actress
adieu good-bye
l'**admiration** *f.* admiration
admirer to admire
une **adresse** address; skill
s'**adresser** (à) to apply (to); speak (to)
un **aëroplane** airplane
une **affaire** matter; business; affair
mêlez-vous de vos affaires mind your business
affreu–x, –se frightful
afin de in order to
un **âge** age
âgé aged, old
un **agent de police** policeman
agir to act
s'agir de to be a question of
il agissait he acted
il s'agissait de it was a question of
agité, –e excited
agiter to shake; wave; agitate
agréable pleasant, agreeable
j'**ai** I have
j'ai fait I did (made); have done (have made)
j'ai pu I could (I have been able)
j'ai trouvé I found

une aide aid, help
aider to aid, assist, help
aigu, –ë keen; acute; shrill, piercing
ailleurs elsewhere
d'ailleurs besides
aimable kind, amiable
aimer to like, love
aimer mieux to like better, prefer
ainsi so (= thus), thus
un air air; appearance
grand air open air
se donner des airs to put on airs
l'aise *f.* comfort, ease
à l'aise comfortable
aise glad
ajouter to add
aller to go
je suis allé I went
allez! go!
allons! let's go!
aller à to suit, fit; go to
s'en aller to go away
allez-vous-en! go away!
allons-nous-en! let's go away!
allumer to light
une allumette match
alors then; well
un âme soul
amener to bring, take
l'Amérique *f.* America
l'ami, –e *m. or f.* friend
une amitié friendship
un amour love
l'amusement *m.* fun, amusement
amuser to amuse
s'amuser to have a good time
il s'est amusé he had a good time
un an year
ancien, –ne old, former; ancient
un âne donkey
un ange angel
un animal (*pl.* –aux) animal
une année year
août *m.* August
apercevoir to notice, perceive
il apercevait he perceived
il a aperçu he perceived
j'aperçois I perceive
apparaître to appear
il apparaissait he appeared
il a apparu he appeared
j'apparais I appear
une apparence appearance, look
appartenir (à) to belong (to)
il appartient he belongs
appeler to call
s'appeler to be named, be called
il s'appelle his name is
un appétit appetite
applaudir to applaud
il applaudissait he applauded
un applaudissement applause
apporter to bring
apprécier to appreciate
apprendre to learn; teach
il apprenait he learned
il a appris he learned
une approche approach
approcher to bring near
s'approcher (de) to approach (come near)
approprié, –e appropriate, suitable, proper
après after; afterwards
après-demain day after tomorrow
l'après-midi *m. & f.* afternoon
un arbre tree
l'argent *m.* money; silver

l'argent de poche pocket money, allowance
une armoire closet
arracher to snatch; pull (up); tear out, pull out
arranger to arrange, plan; set in order
s'arrêter to stop
il s'est arrêté he stopped
l'arrivée *f.* arrival, coming
arriver to arrive; happen
il est arrivé he arrived; it happened
il lui arrivait it happened to him
l'art *m.* art
l'artiste *m. or f.* artist
s'asseoir to sit down
il s'asseyait he sat down
il s'est assis he sat down
je m'assieds I sit down
assieds-toi sit down
asseyez-vous sit down
assez enough; rather
assis seated, sitting
assister (à) to attend, be present (at)
assurer to assure; insure
attacher to tie, attach, hitch, fasten
une attaque attack
attendre to wait (for)
il a attendu he waited for
s'attendre à to expect
je m'y suis attendu I expected it
l'attention *f.* attention
attirer to attract
attraper to catch, pick up
au to the, at the, for the, in the
aucun, –e any, no; none
au-dessous below, underneath
au-dessous de below, underneath
au-dessus above
au-dessus de above
augmenter to increase
aujourd'hui today
auparavant before
auprès de near (to); with
au revoir! good-bye!
aussi also, too; as
aussi . . . que as . . . as
aussitôt immediately
aussitôt que as soon as
autant (de) as much, as many
l'automne *m.* fall, autumn
une auto(mobile) automobile
autour de around
autre other
autrement otherwise, else
aux (*pl. of* au) to the, at the, in the, for the, with the
j'avais I had
il avait he had
il y avait there was, there were
une avalanche avalanche
une avance advance
avancer to come *or* put forward; advance
avant before
avant de before
en avant forward, ahead
avant-hier day before yesterday
un avare miser
avec with
un avenir future
un avis opinion; notice
avoir to have
avoir besoin de to want, need
avoir chaud to be warm
avoir confiance en to trust
avoir envie to have the desire to
avoir faim to be hungry
avoir froid to be cold
avoir honte to be ashamed

avoir l'intention (de) to intend (to)
avoir lieu to take place
avoir mal to be hurt
avoir peur to be afraid
avoir raison to be right
avoir sommeil to be sleepy
avoir tort to be wrong
avouer to confess

B

baigner to bathe
bâiller to yawn
le bain bath
baisser to lower
balancer to balance; waver
se balancer to swing; rock
le balcon piazza
la balle ball; bullet
le banc bench, seat
la bande band; gang, group
la banque bank (*financial*)
la barbe beard
le baron baron
bas, -se low; mean
le bas stocking
la bascule see-saw
le baseball baseball
il bat he beats
la bataille battle
bâtir to build
je bâtissais I built
le bâton stick
le bâton de baseball baseball bat
battant beating
battre to beat
il a battu he beat
se battre to fight
il s'est battu he fought
beau, belle (*pl.* beaux, belles) beautiful, fine, handsome
beaucoup (de) much, many (a great deal; a lot, lots)
la beauté beauty
le bébé baby
le besoin need
la bête beast
bête stupid
le beurre butter
la bibliothèque library; bookcase
bien well; very; much; many
eh bien! all right! well!
ou bien or else
bientôt soon
la bille marble
le billet ticket; note
bizarre odd
blâmer to blame
blanc, blanche white
blesser to wound
la blessure wound
bleu blue
le bois wood(s)
la boîte box
bon, -ne good, kind
le bonbon (piece of) candy
le bonheur happiness, good fortune
le Bonhomme Noël Santa Claus
bonjour good morning, good afternoon, good day
bon marché cheap
la bonne maid
la bonté goodness, kindness
bonté divine! my goodness!
le bord shore, edge; board
la borne boundary, limit
le bouc he-goat
la bouche mouth
la boue mud
le bouquet bouquet
le bout end
le bouton button; bud; knob
la branche branch

le bras arm (*part of body*)
brave brave; worthy; good
briller to shine
la brosse brush
brosser to brush
le bruit noise
brun, –e brown
le but aim; goal; purpose

C

ça that
la cabane shack, cabin
cacher to hide, conceal
le cadeau (*pl.* **–x**) gift
calmer to quiet, calm
le camarade companion, playmate
la campagne country
la canonnière popgun
capable able, capable
car for, because
le caractère character
caresser to caress, pat
la carte card; map
le cas case
la casquette cap
casser to break
la cause cause
à cause de on account of, because of
causer to cause; chat
ce, cet, cette, (*pl.* **ces**) this, that
ceci this
ce sont they are
c'est he, she, it is
c'est à toi it is your turn
c'étaient they were
c'était he, she, it was
céder to yield
cela that
cela me va that is becoming to me
la célébration celebration
célèbre celebrated
célébrer to celebrate
celui, celle (*pl.* **ceux, celles**) this (one); that (one); the one; he, him
celui-ci, celle-ci this (one); the latter
celui-là, celle-là that (one); the former
cent (a) hundred
cependant however, nevertheless
ce que that which, what
ce qui that which, what
le cercle circle; club
certain, –e certain
certainement certainly
ces these, those
sans cesse incessantly: continually
cesser (de) to stop, cease (from)
ceux (**–ci**), **celles** (**–ci**) these, they; the latter
ceux (**–là**), **celles** (**–là**) those, they; the former
chacun, –e each one, every one
le chagrin sorrow, grief
la chaise chair, seat
la chaleur heat
la chambre room
la chambre à coucher bedroom
le champ field
le chandail sweater
changer to change
la chanson song
chanter to sing
le chapeau (*pl.* **–x**) hat
chaque each, every
charger to load; charge
se charger de to take charge of
charmant, –e charming
le charme charm
charmé, –e delighted

charmer to charm
chasser to hunt; drive away
le **chat**, la **chatte** cat
le **château** (*pl.* **–x**) castle
chaud, –e hot, warm
avoir chaud to be warm
il fait chaud it is warm
chauffer to heat, warm
le **chef** head; chief; boss, leader
le **chemin** way, road
le chemin de fer railroad, railway
la **cheminée** chimney; fireplace
cher, chère dear
chercher to look for, seek
aller chercher to go for, go and get
chéri, –e darling
le **cheval** (*pl.* **–aux**) horse
le **cheveu** (*pl.* **–x**) hair
la **chèvre** (she-)goat
chez at (to) the house of
le **chien** dog
le **chocolat** chocolate
choisir to choose, pick
il choisissait he chose
le **choix** choice
la **chose** thing; matter
chuchoter to whisper
le **ciel** heaven; sky
juste ciel! good heavens!
la **cigarette** cigarette
le **cinéma** " movie "
cinq five
cinquième fifth
la **circonstance** circumstance
cirer to polish
clair, –e light; clear; bright
la **clameur** clamor, noise
la **classe** class
la classe de danse dancing school
la **clef** key
la **cloche** bell
la **clôture** fence
le **cœur** heart
le **coin** corner
le **col** collar
la **colère** anger
la **colline** hill
le **combat** fight
combien (de)? how much? how many?
commander to order, command
comme as, like, how
le **commencement** beginning, start
commencer to begin, commence
comment? how?
comment allez-vous? how are you?
comment vous portez-vous? how do you do?
le **commis** clerk
commode comfortable; convenient
la **compagne** companion
la **compagnie** company
le **compagnon** companion
compl–et, –ète complete
le **complet** suit (= *man's clothes*)
le **compliment** compliment
comprendre to understand
il comprenait he understood
il a compris he understood
le **compte** account; count
se rendre compte de to be aware of
compter to intend; account; count
concevoir to understand; conceive
il concevait he conceived
il a conçu he conceived
la **condition** condition

conduire to conduct; take; lead; drive; manage
il conduisait he led, drove
il a conduit he led, drove
je conduis I lead, drive
se conduire to conduct oneself, behave
la **conduite** conduct; management
la **confiance** trust, confidence
confier to intrust, confide
confortable comfortable
connaître to know, be acquainted with
il connaissait he knew, was acquainted with
il a connu he knew, was acquainted with
je connais I know, am acquainted with
le **conseil** advice, counsel
consentir to consent
la **conséquence** consequence
considérer to consider
la **consolation** consolation
constater to notice; prove; verify, state
contenir to contain
il contenait it contained
il a contenu it has contained
il contient it contains
content, –e happy, glad
continuant continuing
continuer to continue, go on
contraire contrary, opposite
au contraire on the contrary
le **contraste** contrast
contre against
convenable proper, fit, suitable
convenir (de) to agree (on)
ils ont convenu de they agreed to
convenir (à) to suit
il me convient it suits me
la **conversation** conversation
copier to copy
la **corne** horn
le **corps** body
correct correct
correspondant corresponding
corriger to correct
le **costume** costume
la **côte** shore, coast; hillside
le **côté** side
à côté beside (*direction*)
de l'autre côté de on the other side of
le **coucher de soleil** sunset
se **coucher** to go to bed; stretch
il s'est couché he went to bed
la **couleur** color
le **coup** blow; shot
coupable guilty
le **coup d'œil** glance
couper to cut
la **cour** yard; court
le **courage** courage
courber to bend
courir to run
il courait he ran
il a couru he ran
le **cours** course
le cours de vacances summer school
la **course** race; errand
court, –e short
le **cousin**, la **cousine** cousin
coûter to cost
couvrir to cover
il couvrait he covered
il a couvert he covered
craindre to fear
il craignait he feared
il a craint he feared
je crains I fear
la **crainte** fear
la **cravate** (neck)tie
le **crayon** pencil

la **créature** creature
le **cri** cry
crier to cry (out), shout; squeak
critique critical
croire to think, believe
il croyait he believed
il a cru he believed
ils croient they believe
je crois I believe
croître to grow
il croissait he grew
cruel, –le cruel
la **cuiller** spoon
la **cuisine** kitchen; cooking
curieu–x, –se curious

D

d'abord first
la **dame** lady
le **danger** danger
dangereu–x, –se dangerous
dans in, into, within
la **danse** dance, dancing
la **classe de danse** dancing school
danser to dance
davantage more
de, d' of, from, by, with; than; any, some
de l' of the, some, any
de la of the, some, any
débarrasser (de) to rid (get rid of)
debout standing
décembre *m.* December
déchirer to tear
décider (de) to decide (to)
la **décision** decision
découvrir to uncover; discover
il découvrait he discovered
il a découvert he discovered
décrire to describe
il décrivait he described
il a décrit he described
décrivez describe
dedans within, inside
défendre to defend; forbid
la **défense** defence; prohibition
dehors outside, outdoors
déjà already
le **déjeuner** lunch; breakfast
délivrer to deliver
demain tomorrow
la **demande** question, request
demander to ask (for)
je me demande I wonder
se demander to wonder
il s'est demandé he wondered
demeurer to live (= *dwell*)
demi, –e half
le **départ** going, departure
se **dépêcher** to hurry
il s'est dépêché he hurried
dépendre (de) to depend (on)
dépenser to spend
depuis since, for
derni–er, –ère last
dernièrement lately, recently
derrière behind
des of the, some, any
désagréable disagreeable
désappointer to disappoint
descendre to go down, descend; take down
désespéré hopeless, in despair
se **déshabiller** to undress
désirer to desire, wish
désolé, –e very sorry
le **désordre** disorder
dès que from the time that; as soon as

dessous under side; under
au dessous de underneath
dessus upper side; (up)on
au dessus de above
par dessus over the top
détacher to untie, detach
le détail detail
déterminer to determine
détester to detest
détruire to destroy
il détruisait he destroyed
il a détruit he destroyed
deux two
tous (les) deux both
deuxième second
devant before, in front of
devenir to become
il devenait he became
il est devenu he has become
ils deviennent they become
je deviens I become
deviner to guess
le devoir duty
devoir to have to, must, owe
il devait he owed, he was to
il a dû he had to, he must have, he owed
ils doivent they owe, they are to, they must
je dois I owe, I am to, I must
je devrais I ought to, I should
Dieu God
mon Dieu! my goodness!
la différence difference
différent, -e different
difficile difficult, hard
la difficulté difficulty
digne worthy
le dimanche Sunday
le dîner dinner
dîner to dine
dire to say, tell
il disait he said, he told
il a dit he said, he told
je dis I say, I tell
vous dites you say
dis donc say, see here.
c'est-à-dire that is to say
directement directly
le directeur principal, director
la direction direction
diriger to direct
se diriger to proceed, go
la discussion discussion
discuter to discuss
disparaître to disappear
il disparaissait he disappeared
il a disparu he disappeared
je disparais I disappear
disposé disposed, inclined
disposer to dispose
la distance distance
distinguer to distinguish
dit said
dites say, tell
divers various
divin, -e divine
bonté divine! my goodness!
dix ten
dix-huit eighteen
dix-neuf nineteen
dix-sept seventeen
le doigt finger
je dois I must, I am to
le dollar dollar
dominer to master, dominate, boss
donc then, therefore
donner to give
donner des ennuis to give trouble
dont whose, of whom, of which
dormir to sleep
il dormait he slept

j'ai dormi I have slept
je dors I sleep
le dos back
doucement sweetly, quietly
la douleur pain, sorrow
douloureu–x, –se sore, painful, grief stricken
le doute doubt
douter to doubt
se douter (de) to suspect
il s'en doute he suspects it
il s'en est douté he suspected it
doux, douce sweet; gentle
douze twelve
le drap cloth; sheet
le droit right
droit, –e right; straight
à droite on the right
le drôle rascal, guy
mes drôles fellows
drôle funny
du some, any, of the
dû owed
il a dû he has owed, he had to, he must have
dur, –e hard
durant during
durer to last, endure

E

l'eau *f.* water
échapper to escape (from)
éclairer to light
un éclat brightness; display; (out)burst
une école school
écouter to listen (to)
s'écrier to cry out; exclaim
il s'est écrié he exclaimed
écrire to write
il écrivait he wrote
il a écrit he has written
j'écris I write
une écurie (horse) stable
effacer to rub out, erase
un effet effect
en effet indeed, in fact
un effort effort
il effraie he frightens
effrayer to frighten
s'effrayer to get frightened
égal, –e equal, same
être égal to be the same, make no difference
égaler to match, equal
à l'égard de concerning, regarding
une église church
électrique electric
élégant, –e elegant
l'élève *m. or f.* pupil
élever to raise, bring up, lift up
elle she, it; her
elles they, them
éloigner to keep away, remove, send away
il s'est éloigné he went away, he kept away
l'embarras *m.* embarrassment
embarrassé embarrassed
embrasser to kiss, embrace
emmener to take away
empêcher to hinder, prevent
il s'est empêché he prevented
il ne pouvait s'empêcher he couldn't help
un employé clerk, official
employer to use, employ
emporter to carry away *or* off
en any, some; of (from) it, him, her, them
en in, into; as, like, while
(tout) en while
enchanté delighted
encore yet; still; again; more
encore une fois again

encore un(e) another
endormi, –e asleep
s'endormir to go to sleep
il s'endort he falls asleep, he sleeps
il s'est endormi he went to sleep
un endroit place, spot
l'énergie *f.* energy, strength
l'enfant *m. or f.* child
enfin at last, finally
engager to engage
enlever to lift, remove, carry off
l'ennemi *m. or f.* enemy
ennemi, –e hostile
l'ennui *m.* trouble
il ennuie he bores
ennuyer to make tired, bore, weary
enseigner to teach
ensemble together
ensuite next, then
entendre to hear; understand
entendu heard; understood; agreed
bien entendu of course
entre between, among
une entrée entrance
entrer (dans) to enter, go in
envelopper to wrap, envelop
une envie desire, longing
avoir envie to have the desire to
il envoie he sends
envoyer to send
une épaule shoulder
une épée sword
une épingle pin
épouser to marry, wed
une épreuve test, proof
éprouver to test, experience; feel
une équipe team (*games*); group
tu es you are
l'escalier *m.* stairs, stairway
l'esclave *m. or f.* slave
une espèce kind
une espérance hope
espérer to hope
un espoir hope
un esprit mind; wit; spirit
il essaie he tries
essayer (de) to try (to)
essuyer to wipe
il s'est essuyé he wiped
il est he is
et and
ils étaient they were
j'étais, I was
il était he was
c'était à Gaston it was Gaston's turn
un état state; condition
l'été *m.* summer
été been
j'ai été I have been
vous êtes you are
vous étiez you were
nous étions we were
une étoile star
étonnant, –e astonishing
étonner to astonish
étrange queer; weird
étrang–er, –ère strange(r)
un être being
être to be
étroit, –e narrow; close
une étude study
étudier to study
eu had
il a eu he has had, he had
eux they, them
éveiller to awaken
s'éveiller to wake up
il s'est éveillé he woke up
un événement event, happening
évidemment evidently
évident evident
éviter to avoid
exact, –e exact

examiner to examine
excepté except
excitant, –e exciting
excuser to excuse
un exemple example, instance
par exemple for example, for instance; upon my word ! the idea !
s'exercer to practise
un exercice exercise; drill
exiger to exact; require
une expérience experience
expliquer to explain
expressi–f, –ve expressive
une expression expression
exprimer to express

F

en face de opposite
fâché, –e sorry; angry
fâcher to anger, vex
se fâcher to get angry
il s'est fâché he got angry
facile easy
facilement easily
la façon way, manner
faible weak
la faim hunger
avoir faim to be hungry
faire to do, make; be
faire croire to make (one) believe
faire faire to have (something) made
faire mal à to hurt, ache
faire venir to send for
je fais I make, I do
il faisait he made, he did
il a fait he has done
il fait beau it is pleasant
il fait chaud it is warm
il fait froid it is cold
il fait sombre it is dark
faites make *or* do
qu'est-ce que cela fait? what difference does it make?
le fait act; fact; deed
il fait he does
il fallait it was necessary
il a fallu it was necessary
fameu–x, –se famous
la famille family
fané, –e faded
fatigué, –e tired
fatiguer to tire
se fatiguer to get tired
il s'est fatigué he got tired
il faut it is necessary
la faute fault; mistake
faux, fausse false
la faveur favor
favorablement favorably
la femme woman; wife
la fenêtre window
le fer iron
fermant, –e closing
ferme firm, steady
fermer to close, shut
la fête birthday party, celebration
le feu (*pl.* –x) fire
la feuille leaf, sheet
le fiancé betrothed
fiancé, –e engaged
la ficelle string
fi–er, –ère proud
se fier (à) to trust (to, in)
la figure face
se figurer to imagine
le fil thread
le fil de fer barbelé barbed wire
la fille daughter; girl
le fils son
la fin end
fin, –e smart; fine
finir to end, finish
il finissait he finished
la fleur flower

la foi faith
ma foi! on my word!
la fois time
à la fois at the same time
encore une fois again
une fois once
au fond at (in, to) the bottom (rear)
ils font they make
la force strength; force
forcer to force
la forêt forest
la forme form, shape
former to form, shape
fort, –e strong; hard; very
la fortune chance; fortune
fou, folle crazy; mad
fou de wild over
la foule crowd
frais, fraîche fresh; cool
les frais *m. pl.* expense(s)
le franc franc
français, –e French
frapper to strike, hit, knock
le frère brother
froid, –e cold
avoir froid to be cold
faire froid to be cold weather
le front forehead; front
le fruit fruit
fumer to smoke
furieu–x, –se furious

G

gagner to gain; earn; win; reach
le gant glove
le garage garage
le garçon boy
la garde guard
prendre garde to look out
prenez garde de look out not to
garder to keep; guard; watch
la gare (railroad) station
le gâteau (*pl.* –x) cake
gâter to spoil
gauche left; awkward
à gauche at the left
gêner to inconvenience, bother
le général general
généralement generally
le genou (*pl.* –x) knee
le genre kind; gender
les gens *m. or f. pl.* people
gentil, –le nice
gentiment prettily, nicely
la glace ice; ice cream; mirror
glisser to slip, slide
se glisser to crawl, sneak
la gloire glory
gonfler to swell
le goût taste
goûter to taste; enjoy
la grâce thanks, favor, grace
grâce à thanks to
grand, –e great; tall; large
grand air open air
le grand-père grandfather
gras, –se fat
gratter to scratch
le grelot sleigh bell
le grenier attic
gris, –e gray
gronder to scold; rumble
gros, –se big
grossi–er, –ère coarse, rude
le groupe group
guérir to cure, heal
il guérissait he cured

H

(* h = aspirate h)

s'habiller to dress (oneself)
il s'est habillé he dressed
un habit suit, coat; *pl.* clothes
habiter to live in
une habitude habit, custom

habituel, –le usual, habitual
la * haine hate, hatred
* haïr to hate
je hais I hate
une haleine breath
le * hasard chance
se * hâter to hurry, speed, hasten
il s'est hâté he hastened
le * haut height; top
* haut, –e high; loud(ly), aloud
la * hauteur height
* hé ! hey !
l'herbe *f.* grass, weed
hériter to inherit
le * héros hero
hésiter to hesitate
l'heure *f.* hour; time; o'clock
de bonne heure early
il y a une heure an hour ago
tout à l'heure a little while ago; in a little while
heureusement fortunately
heureu–x, –se happy; fortunate
hier yesterday
une histoire history; story
l'hiver *m.* winter
le * hochet rattle
un homme man
honnête honest; virtuous; civil
l'honneur *m.* honor
la * honte shame
avoir honte (de) to be ashamed (of, to)
l'horreur *f.* horror
horrible horrible
* hors de out of
un hôte guest; host
* huit eight
* huitième eighth
humain, –e human
une humeur humor

I

ici here
une idée idea
ignorer to be ignorant of, not to know
il he, it; there
ils, elles they
il y a ago
il y a there is, there are
il y en a there are some
s'imaginer to imagine; fancy
il s'est imaginé he imagined
imiter to imitate
immédiatement immediately
immobile immovable
l'impatience *f.* impatience
impoli, –e impolite
l'importance *f.* importance
important important
importer to matter
n'importe pas it doesn't matter, no matter
n'importe quoi anything (at all), it doesn't matter what
il importe peu it matters little
impossible impossible
incapable (de) unable; unfit (to)
un incident incident
s'incliner to bow
incommode inconvenient
inconnu, –e unknown
indiquer to indicate, point out
une influence influence
s'informer (de) to inquire (about), find out about
inqui–et, –ète anxious, worried; restless
un instant moment, instant

l'instruction *f.* education; direction
intelligent, –e intelligent
l'intention *f.* intention
intéressant, –e interesting
intéresser to interest
s'intéresser à to be interested in
il s'est intéressé à he was interested in
un intérêt interest
interrogeant questioning
interroger to question
interrompre to interrupt
invincible unconquerable, invincible
une invitation invitation
inviter to invite

J

jamais ever
ne . . . jamais never
la jambe leg
le jardin garden
jaune yellow
je I
Jean John
jeter to throw
le jeu (*pl.* –x) game, play(ing)
le jeudi Thursday
jeune young
la jeunesse youth
la joie joy
joindre to join
il s'est joint he joined
joli, –e pretty
la joue cheek
jouer to play
le jour day
le journal (*pl.* –aux) (news-)paper
la journée day
joyeu–x, –se joyful, merry
le jugement judgment, sentence
juger to judge
jusqu'à until, as far as
jusqu'à ce que until
juste right, just, fair; exactly
juste ciel! good heavens!

L

la the; her, it
là there
là-bas over there, yonder
laid, –e ugly, homely
laisser to let; leave
laisser tomber to drop
le lait milk
la lampe lamp
lancer to cast, throw
la langue tongue, language
laquelle which, who, whom
large broad, wide
la larme tear
laver to wash
se laver to wash oneself
le the; him, it
la leçon lesson
le lecteur reader
lég–er, –ère light
le lendemain next day
lent, –e slow
lentement slowly
lequel which, who, whom, that
les the; them
la lettre letter
leur their; to them
le leur theirs
lever to raise
se lever to rise, get up
il s'est levé he got up
la lèvre lip
libre free
le lien bond, tie
lier to tie, connect
le lieu (*pl.* –x) place, spot
au lieu de instead of

avoir lieu to take place
la ligne line
le linge linen; clothes; washing
lire to read
il lisait he read
il a lu he has read
je lis I read
lisez read
la liste list
le lit bed
la livre pound
le livre book
livrer to give up to, give; deliver
la loi law
loin (de) far (from); off
au loin in the distance
de loin from a distance
plus loin further, farther
long, –ue long
le long de along
longtemps long (= *a long time*)
la longueur length
lorsque when
louer to rent, hire; praise
lourd, –e heavy; dull
le loyer rent
lui to him (her, it); he, him
la lumière light
le lundi Monday
la lune moon
la lutte struggle

M

la machine machine; engine
madame Mrs., madam
mademoiselle Miss
le magasin store
magnifique fine, magnificent
mai *m.* May
maigre thin, lean
la main hand
maintenant now
mais but
la maison house
à la maison (at) home
le maître teacher, master, boss
la maîtresse teacher, mistress, boss
le mal evil; harm; sore
faire mal à to hurt
mal badly
le *or* la malade sick person, patient
malade sick, ill
malgré in spite of
le malheur misfortune
malheureusement unfortunately
malheureu–x, –se unfortunate, unhappy
la malle trunk (*for travel*)
maman mamma
manger to eat
la manière way, manner
le manque want; lack
manquer to fail; miss; lack
cela lui manquait he missed that
marchant walking
la marche step
le marché market; bargain
à bon marché cheap
marcher to walk, march
le mardi Tuesday
le mari husband
se marier avec to marry
la masse mass
le match game (*of football, baseball*)
le matin morning
la matinée morning
mauvais, –e bad
plus mauvais worse
le plus mauvais worst
me me, to me, myself
méchant, –e bad, wicked
le médecin doctor, physician
meilleur better
le meilleur best

le mélange mixture
mêler to mix
se mêler de to interfere with, mix with
mêlez-vous de vos affaires mind your business
le membre member
même *adv.* even
même *adj.* same, very
la mémoire memory
mener to lead, take
le mensonge lie
mentionner to mention
mentir to lie (= *tell a falsehood*)
le menton chin
la mer sea
merci thanks
le mercredi Wednesday
la mère mother
mériter to merit, deserve
la merveille wonder
à merveille wonderfully
merveilleu–x, –se wonderful, marvelous
mes my
la mesure measure
à mesure que as
le métier trade, job
le mètre metre
mettre to put, place; put on
se mettre à to set about, begin
le miaulement mewing of a cat
le mien mine
mieux better
le mieux best
le milieu (*pl.* –x) middle, midst
mille *m.* mile; (a) thousand
mince thin; slight
la mine look, appearance; mine
la minute minute
le miroir mirror
mis put
j'ai mis I have put
il a mis he has put
il s'est mis à he began to
misérable miserable, wretched
modeste modest
moi I; me, to me
à moi! help!
moindre less
le *or* la moindre least
moins less
au moins at least
le mois month
la moitié half
à moitié half
le moment moment
mon, ma, mes my
le monde world; society
tout le monde everybody
monsieur sir; Mr.; gentleman
monter to go up, mount; take up
la montre watch
montrer to show, point at
se moquer de to make fun of; make light of
il s'est moqué de he laughed at
la moquerie derision, jeer
le morceau (*pl.* –x) piece
mordre to bite
la mort death
mort, –e dead
le mot word
mou, mol, molle soft
le mouchoir handkerchief
mouillé, –e wet
mouiller to wet
mourir to die
il mourait he died
il est mort he has died
je mourrais I should die
le mouvement movement, motion
mouvoir to move
le moyen way, means

le mur wall
murmurer to murmur
le musée museum

N

naturel, –le natural
naturellement of course, naturally
ne no, not
ne . . . guère scarcely
ne . . . jamais never
ne . . . ni neither . . . nor
ne . . . pas not
ne . . . pas du tout not at all
ne . . . plus no more, no longer
ne . . . point not (*emphatic*)
ne . . . que only
ne . . . rien nothing
n'est-ce pas? isn't it? are you not?
néanmoins nevertheless
nécessaire necessary
négliger to neglect
négligé, –e neglected, careless
la neige snow
neiger to snow
il nettoie he cleans
nettoyer to clean
neu–f, –ve new
neuf nine
le nez nose
ni nor
ni . . . ni neither . . . nor
ni l'un ni l'autre neither
le Noël Christmas
noir, –e black
la noix nut
le nom name; noun
le nombre number
nombreu–x, –se numerous
nommer to name; appoint
non no
mais non! oh no! no indeed!
la note bill; note; mark
notre, nos our
le nôtre ours
la nourriture food
nous we; us, to us; ourselves; (to) each other
nouveau (*pl.* –x), nouvelle new
de nouveau again
la nouvelle news
les nouvelles news
le nuage cloud
la nuit night
nul, –le . . . (ne) no (one), nobody
le numéro number (*of a house*)

O

obéir (à) to obey
un objet object
obliger to oblige, compel
obscur, –e dark, obscure
observer to observe
obtenir to get, obtain
il obtenait he obtained
il a obtenu he obtained
j'obtiens I obtain
une occasion opportunity, occasion
occupé, –e busy
s'occuper de to attend to; look after, be busy with
octobre *m.* October
une odeur odor
un œil (*pl.* yeux) eye
une œuvre work (*literature, art, charity*)
offrir to offer
il offrait he offered
il a offert he has offered
oh! oh!
un oiseau (*pl.* –x) bird

une **ombre** shade, shadow
on one; they; people
un **oncle** uncle
ils **ont** they have
onze eleven
une **opinion** opinion
opposer to oppose
l'**or** *m.* gold
ordinaire usual, ordinary
à l'ordinaire ordinarily
ordinairement usually
ordonner to order
une **oreille** ear
organiser to organize
l'**orgueil** *m.* pride
orgueilleu–x, –se proud
un **os** bone
oser to dare
ôter to take off
ou or
ou bien or else
où where, in which
oublier to forget
l'**ouest** *m.* west
oui yes
un **outil** tool
outre further, beyond
en outre besides
ouvert, –e open
un **ouvrage** (piece of) work
ouvrir to open
il ouvrait he opened
il a ouvert he has opened

P

la **page** page (*of a book*)
il **paie** he pays
le **pain** bread; loaf; roll
la **paire** pair
pâle pale
le **pantalon** trousers
Papa Noël Santa Claus
le **papier** paper
par by; through; on
paraître to seem, appear
il paraissait he appeared
il a paru he has appeared
je parais I appear
le **parc** park
parce que because
parcourir to travel *or* look over; go about
il parcourait he went through
j'ai parcouru I went through
le **pardon** pardon
pardonner to forgive, pardon
pareil, –le like, similar
le **parent** relative, parent
paresseu–x, –se lazy
parfait, –e perfect
parfaitement perfectly; certainly
parfois sometimes, occasionally
parier to bet
parler to speak, talk
parmi among
la **parole** word; speech; conversation
la **part** share; part
autre part elsewhere
de la part de from, on behalf of
quelque part somewhere
il **part** he is going away
partager to share; divide
partez! go away!
le **parti** side, party; decision
parti left (= *gone*)
particuli–er, –ère private; peculiar
la **partie** part; game
partir to go away, leave
partout everywhere
parvenir à to arrive at; succeed; attain
il est parvenu à he has succeeded

le pas step
passé past, last
passer to pass; spend
se passer to happen, take place
pauvre poor
payer to pay (for)
le pays country
le péché sin
peigner to comb
le peignoir de bain bathrobe
peindre to paint
la peine trouble; pain; difficulty
à peine hardly
pencher to lean to
se pencher to bend
pendant during
pendant que while
pendre to hang
la pensée thought; pansy
penser to think
perdre to lose; ruin; waste (*time*)
le père father
permettre to allow, permit
il permettait he permitted
il a permis he has permitted
la permission permission
la personne person
ne . . . personne nobody
persuader to persuade
la perte loss; ruin
petit, –e little, small; short
tout (–e) petit (–e) tiny
peu (de) few; little
un peu a little; somewhat; rather
à peu près nearly
la peur fear
avoir peur to be afraid
peut-être perhaps
je peux I can
la phrase sentence; phrase
la pièce room; piece; play (*in a theater*); coin; patch
le pied foot
la pierre stone
Pierre Peter
piquer to sting
piteu–x, –se piteous
la pitié pity
avoir pitié to pity
la place square; seat; place, room
placer to place, put
plaindre to pity
il plaignait he pitied
il a plaint he has pitied
je plains I pity
plaire to please
il plaisait he pleased
il a plu he has pleased
je plais I please
s'il vous plaît please
le plaisir pleasure
le plan plan
la planche board
le plancher floor
la plante plant
planter to plant
le plat dish
plat, –e flat
plein, –e full
pleurer to cry, weep
pleuvoir to rain
il pleuvait it rained
il a plu it has rained
il pleut it rains
la pluie rain
la plume pen; feather
la plupart most
plus more
de plus more
de plus en plus more and more
le plus the most
le plus . . . le plus the more . . . the more
ne . . . plus no longer

plusieurs several
plutôt rather
la poche pocket
le poêle stove
le poing fist
le point point; period; spot
ne . . . point not
au bon point at the right angle
la pointe point
la pointe des pieds tiptoe
la poitrine chest; breast
poli, –e polite
la politesse politeness
la pomme apple
portant carrying
la porte door, gate
la portée range, reach
porter to carry; wear
se porter to be (*of health*)
comment vous portez-vous? how do you do?
le porteur porter
poser to put; set; place
la position position
la possession possession
possible possible
la poupée doll
pour for; in order to
pour que in order that
pourquoi? why?
je pourrai I shall be able, I can
je pourrais I could, I might
pourtant however, though
pousser to push; utter; grow
la poussière dust
le pouvoir power
pouvoir to be able
je peux (puis) I can
nous pouvons we can
vous pouvez you can
ils peuvent they can
il pouvait he was able; he could
il a pu he could (have)
précieu–x, –se valuable, precious
se précipiter to rush
il s'est précipité he rushed
préférer to like better, prefer
premi–er, –ère first
prendre to take
il prenait he took
il a pris he has taken
ils prennent they take
je prends I take
prendre garde to take care
prenez garde take care
le préparatif preparation
préparer to prepare
près near
de près near by; closely
près de near
le présent present
à présent now
présenter to present, introduce
presque almost, nearly
pressé, –e hurried
prêt, –e ready
prétendre to claim, pretend
prêter to lend
la preuve proof
prévenir to warn
je préviens I warn
prier to ask, request; pray; beg
la prière prayer; request
le prince prince
le printemps spring (*season*)
le prix price, cost; prize
probablement probably
prochain, –e next
proche near
produire to produce
il produisait he produced
il a produit he has produced
je produis I produce
le professeur teacher; professor

profond, –e deep
le progrès progress
la promenade walk; ride
se promener to take a walk (ride, drive)
il s'est promené he took a walk
promettre to promise
il promettait he promised
il a promis he has promised
je promets I promise
promptement promptly
prononcer to pronounce
le propos talk, purpose
à propos by the way, with respect to, opportunely
proposer to propose
propre clean
propre own
prouver to prove
en public in public
puis then
je puis (= peux) I can
puisque since
la puissance power
punir to punish
il punissait he punished
la punition punishment
le pupitre desk

Q

le quai platform
la qualité quality
quand when
quant à as for
la quantité quantity
le quart quarter (*one fourth*)
quatorze fourteen
quatre four
quatrième fourth
que (qu') whom, which, what, that; than; how!
aussi . . . que as . . . as
ne . . . que only
qu'as-tu? what is the matter with you?
qu'a-t-il? what is the matter with him?
qu'avez-vous? what is the matter with you?
que c'est . . .! how . . . it is!
qu'est-ce que? what?
qu'est-ce qui? what?
qu'est-ce qu'il y a? what is there? what is the matter?
quel, quelle what, which; what a
quelque some, any
quelque chose something; anything
quelquefois sometimes
quelque part somewhere
quelqu'un, –e (*pl.* quelques –un(e)s) some one; any one (*pl.* some; any; a few)
la querelle quarrel
la question question
la queue tail
qui who, whom; which, that
quinze fifteen
quitter to leave, quit
quoi what; what! what?
il n'y a pas de quoi don't mention it
quoi que whatever

R

raccommoder to mend
raconter to tell, relate
la raie stripe, streak
la raison reason
avoir raison to be right
raisonner to reason; argue
ramasser to pick up; collect
ramener to take back
le rang row; rank; file

rapide rapid, quick
se rappeler to remember, recall
il s'est rappelé he remembered
le rapport connection; relation
rapporter (à) to bring back
rarement seldom
rattraper to catch again, overtake
ravi, –e delighted
ravissant, –e lovely
le rayon ray, beam
récemment recently
recevoir to receive
il recevait he received
il a reçu he has received
ils reçoivent they receive
je reçois I receive
rechercher to look for, search
recommander to recommend; advise
recommencer to begin again
reconnaître to recognize; acknowledge
il reconnaissait he recognized
il a reconnu he has recognized
je reconnais I recognize
reçu received
reculer to go *or* draw back
redevenir to become again
réel, –le real
réfléchir to reflect, think over
refuser (de) to refuse (to)
le regard look, glance
regarder to look (at); concern
régler to settle, manage
le regret regret
regretter to regret
la reine queen
rejoindre to rejoin
relever to raise again
se relever to get up again
relire to read again
la remarque statement
remarquer to notice, remark
remercier (de) to thank (for)
remettre to put back; restore; recover; put off
remonter to go up (again); go back
remplir to fill
il remplissait he filled
remuer to move, stir
la rencontre meeting
aller à la rencontre de to meet
rencontrer to meet
rendre to give back; make; do
se rendre compte de to realize; be aware of
le renne reindeer
le renseignement direction; *pl.* information
prendre des renseignements to make inquiries
rentrer to reënter; return
renvoyer to dismiss; send away
réparer to repair; mend
le repas meal
repasser to pass again, review
répéter to repeat
répliquer to reply
répondre (à) to answer
la réponse answer
le repos rest (= *repose*)
se reposer to rest; lie
il s'est reposé he rested
reprendre to take up again; get again; resume
représenter to picture, represent

résoudre to resolve, solve
il a résolu he resolved
le respect respect
respecter to respect
respirer to breathe
ressembler (à) to look like, resemble
le reste rest, remainder
rester to remain, stay
il est resté he stayed
le résultat result
résulter to result
le retard delay
en retard late
retirer to withdraw
il s'est retiré he withdrew
retomber to fall back
le retour return
de retour back
retourner to return, go back
se retourner to turn around
il s'est retourné he turned around
la réunion meeting
réussir (à) to succeed (in)
il réussissait he succeeded
le rêve dream
se réveiller to awake
revenir to return, come back
il revenait he returned
il est revenu he returned
ils reviennent they return
je reviens I return
rêver to dream
revoir to see again; review
au revoir good-bye
riche rich, wealthy
ridicule ridiculous
rien nothing
ne . . . rien nothing
rire to laugh
il riait he laughed
il a ri he has laughed
je ris I laugh
la rivière river
la robe dress, gown
rompre to break
la rose rose
rose pink
rouge red
rougir to blush; redden
rouler to roll
la route road
le ruban ribbon
rude rough; harsh
la rue street

S

sa his, her, its
sacré, –e sacred
sacrifier to sacrifice
sage good (*well behaved*)
je sais I know
saisir to seize
il saisissait he seized
la saison season
sale dirty
salir to soil
la salle hall; room
le salon drawing-room
saluer to greet, bow (to)
le samedi Saturday
le sang blood
sans without
la santé health
la satisfaction satisfaction
satisfaire to satisfy
il a satisfait he satisfied
la saucisson sausage
le saute-de-mouton leap-frog
sauter to jump
sauvage wild; savage
sauver to save
se sauver to run away, escape
il s'est sauvé he escaped
savoir to know
il savait he knew
il a su he has known
je sais I know

vous savez you know
la scène scene; stage
la scie saw
se (to) herself, himself, itself, themselves, oneself, each other
sec, sèche dry
secouer to shake
le secours help (*assistance*), rescue
le secret secret
secr–et, –ète secret
seize sixteen
selon according to
la semaine week
semblable like, similar
sembler to seem
le sens sense; meaning; direction
le sentiment feeling
sentir to feel; smell (of)
séparer to separate
sept seven
sérieu–x, –se earnest, serious
il sert he serves
il s'en sert he uses it
le service service
servir to serve
servir de to serve as
se servir de to use
il s'est servi de he used
ses his, her, its
seul, –e alone; only; single
seulement only
sévère severe; strict
si if; whether; so; what if; yes (*answering negative question*)
s'il vous plaît please
le sien, la sienne his; hers; its; one's own
siffler to whistle, hiss
signifier to mean
le silence silence
silencieusement silently
silencieu–x, –se silent
simplement simply; merely
singuli–er, –ère singular, odd
la situation position, situation
six six
la société company; society
la sœur sister; nun
la soie silk
de soie silk
soigner to take care of
soigneusement carefully
le soin care
le soir evening
la soirée evening (party)
sois be
le sol soil, earth
le soleil sun, sunshine
sombre dark, somber
le sommeil sleep
avoir sommeil to be sleepy
nous sommes we are
le son sound
son, sa, ses his, her, its
songer to dream; think
sonner to sound; ring
la sonnette bell
ils sont they are
sors! go out!
le sort lot, fate
il sort he leaves, he goes out
la sorte kind, sort
sorti (gone) out
il est sorti he has gone out
sortir to go out
le sot fool, blockhead
sot, –te foolish
soudain sudden; suddenly
souffler to blow; puff
la souffrance pain, suffering
souffrir to suffer
il souffrait he suffered
il a souffert he has suffered
je souffre I suffer
soulager to relieve

le soulier (low) shoe
souper to have supper
souriant smiling
le sourire smile
sourire to smile
il souriait he smiled
il a souri he has smiled
je souris I smile
sous under
le souvenir souvenir, remembrance
se souvenir de to remember
il se souvenait de he remembered
il s'est souvenu de he has remembered
je me souviens de I remember
souvent often
soyez be
soyons let's be
le spectacle show (= *play*); spectacle; sight
subir to endure; undergo
il subissait he underwent
le succès success
le sucre sugar
la sucrerie candy
suffire to be enough, suffice
cela suffit that is sufficient
il suffisait it was enough
suggérer to suggest
je suis I am; I follow
je suis allé I went
la suite rest (= *continuation*)
suivant, -e following
suivre to follow
il suivait he followed
il a suivi he followed
je suis I follow
le sujet subject
au sujet de about (= *concerning*), in regard to
le mauvais sujet scamp, rogue
suppliant, -e beseeching
supposer to suppose
sur on, upon; over
sûr, -e sure; safe
bien sûr surely
sûrement surely
surprendre to surprise
surpris, -e surprised
la surprise surprise
surtout especially, above all
la sympathie sympathy

T

ta your
la table table
le tableau (*pl.* -x) picture
le tablier apron
la tache spot, stain
la tâche task
tâcher to try
la taille figure; waist; size
se taire to be (become) silent
il s'est tu he remained silent
il se taisait he kept silent
tais-toi keep still
taisez-vous keep still
tandis que while (= *whereas*)
tant (de) so much, so many; so
la tante aunt
taquiner to tease
tard late
plus tard later
tarder to delay
le tas heap
te (to) thee; (to) thyself
un tel, une telle such (a)
téléphoner to telephone
tellement so, so much
le temps time; weather
de temps en temps from time to time
tendrement tenderly
tenir to hold; keep
il tenait he held

il a tenu he has held
je tiens I hold
se tenir debout to stand
le terrain ground, field
le terrain de jeu playground
la terre land, earth
par terre on the ground
la terreur terror, dread
terrible terrible, awful
terriblement terribly, awfully
tes your
la tête head
le théâtre theater
le tien thine, yours
tirer to draw; shoot; pull
se tirer de to get out of
se tirer d'affaire to get out of the difficulty
le tiroir drawer
le titre title
toi you, thou, thee
la toile linen; cloth; canvas
le toit roof
tomber to fall
il est tombé he has fallen
laisser tomber to drop
le ton tone; breeding
ton, ta, tes thy, your
le tonneau tonneau
le tort wrong; harm
avoir tort to be wrong
tôt soon
plus tôt sooner
toucher to touch
toujours always, continually, still
pour toujours forever
le tour turn; trick; trip
tourner to turn
tousser to cough
tout, –e (*pl.* tous, toutes) all (whole; each; every)
tous (les) deux both
tous les jours every day
tout everything, entirely, quite, very
tout à coup suddenly
tout à fait quite
tout à l'heure a little while ago; in a little while
tout de même just the same
tout de suite immediately
tout le monde everybody
la trace track, trace
traduire to translate
il traduisait he translated
il a traduit he has translated
je traduis I translate
traduisez translate
le train train
en train de engaged in, in the act of
le traîneau sleigh, sled
traîner to drag
se traîner to crawl, sneak
le trait feature; trait
traiter to treat
tranquille quiet, still
le travail (*pl.* –aux) work, occupation
travailler to work
à travers through, across
traverser to cross
le trèfle clover
treize thirteen
trembler to tremble
très very
le trésor treasure
triste sad
tristement sadly
trois three
troisième third
tromper to betray, deceive
se tromper (de) to be mistaken (about)
il s'est trompé he was mistaken

trop (de) too much, too many; too
le trottoir sidewalk
le trou hole
troubler to trouble; disturb
la troupe troop; gang; group
trouver to find
se trouver to find oneself, be
il s'est trouvé he was
tu thou, you
tu *see* taire
tuer to kill
le tunnel tunnel
le tuyau tile

U

un, –e one
uni, –e united; smooth
user to wear out

V

va go
il va he goes
cela me va that is becoming to me
les vacances *f. pl.* vacation (= *holidays*)
vain, –e vain
je vais I go
la valeur worth; value
valoir to be worth
il valait he was worth
il a valu he was worth
il vaut it is worth
varié, –e varied
varier to vary
tu vas you go
va-t-en go away
la veille day before; night before; watch(ing)
vendre to sell
le vendredi Friday
la vengeance vengeance
venir to come
il venait he came
il est venu he has come
ils viennent they come
je viens I come
je suis venu I came
venir de to have just
le vent wind
véritable true; real; genuine
la vérité truth
le verre glass
le vers verse, line
vers toward
vert, –e green
le vêtement garment (*pl.* = *clothes*)
vêtir to clothe
ils veulent they want
il veut he wants
il veut dire it means
je veux I want
la victime victim
vide empty, vacant
vider to empty
la vie life
ils viennent they come
viens! come!
vieux, vieille old
vif, vive quick; hasty; eager; alive; keen
le vilain rascal
vilain, –e rude, ugly; nasty
le village village
la ville city; town
en ville to the city, down town
vingt twenty
le visage face
la visite visit
visiter to visit
vite fast, quickly
la vitesse speed
vivement quickly; keenly
vivre to live
il vivait he lived
il a vécu he has lived

le vocabulaire vocabulary
voici here is, here are
ils voient they see
voilà there is, there are
voir to see
il voyait he saw
il a vu he has seen
je vois I see
le voisin, la voisine neighbor
voisin, –e neighboring
la voiture carriage
la voix voice; vote
voler to fly; steal (from)
la volonté will
volontiers willingly
ils vont they go
ils s'en vont they go away
ils vont à they are becoming to
votre (*pl.* **vos**) your
le *or* **la vôtre** (*pl.* **les vôtres**) yours
vouloir to will, wish
il voulait he wanted
il a voulu he has wanted
ils veulent they want
je veux I want
vous you, to you; yourself, yourselves
le voyage journey, trip
voyager to travel
vrai, –e true, real
vraiment truly, really
la vue sight, view

W–Y

le wagon car
y there; in, to, at, on, of it, to it
y a-t-il? is there?
les yeux (*pl. of* **œil**) eyes